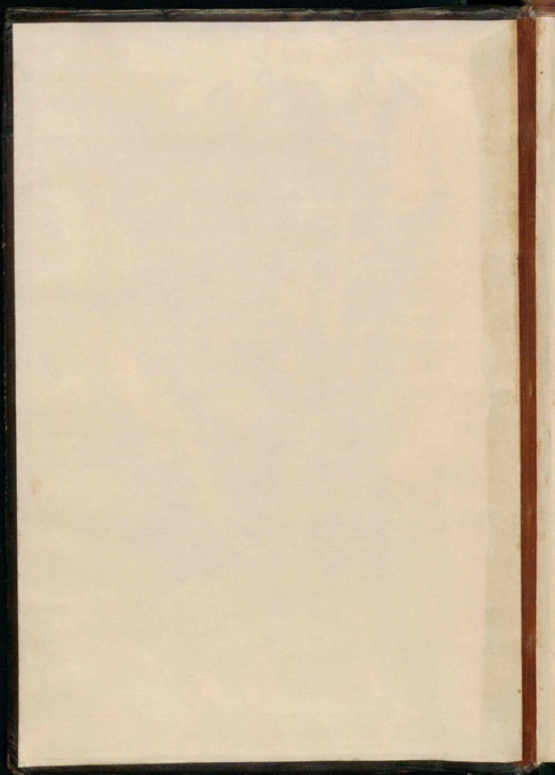
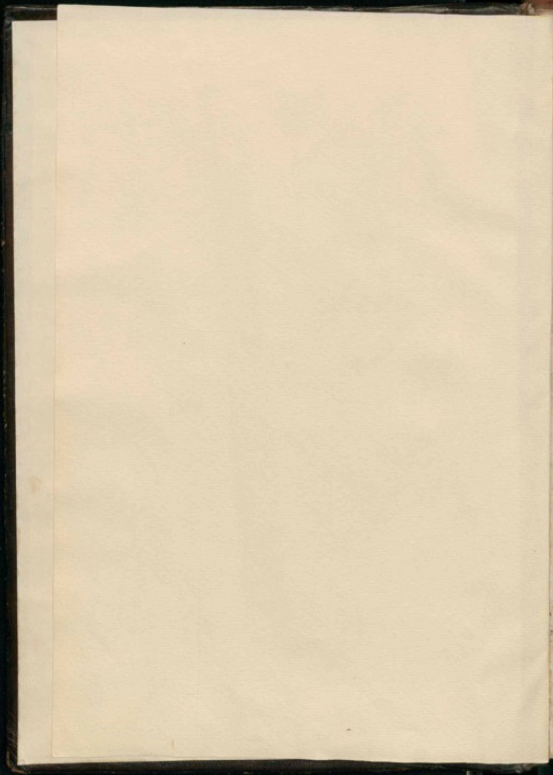




Meat. Oat. 218



XXI

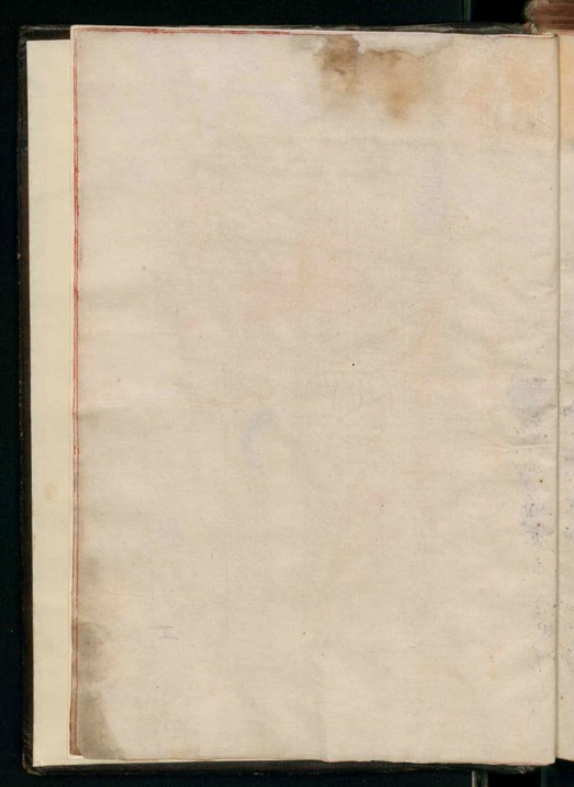
Anon

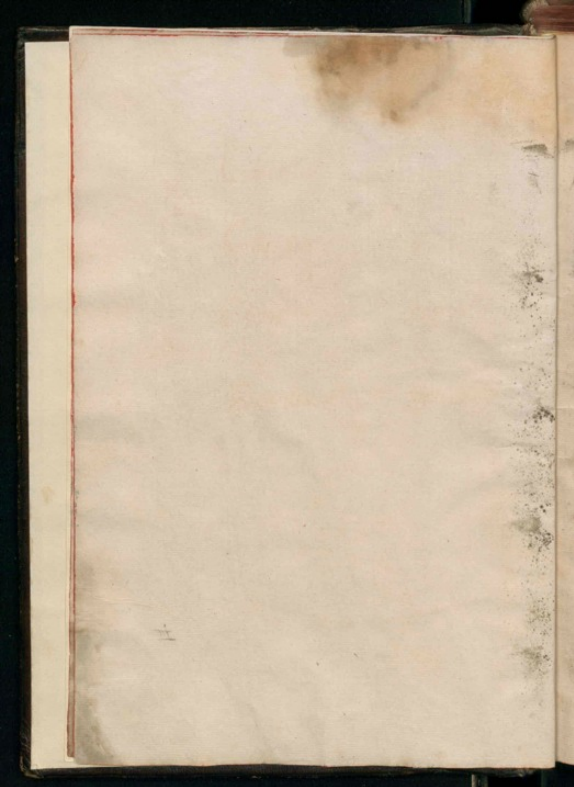
Cod. Laur. Med. Palat. 218.



812-2500 10.11.1910







Christus	Christus
Christus	Christus
Christus	Christus
Christus	Christus



Christus *viuit.*

Christus *vincit.*

Christus *regnat.*

Franciscus *fannulatur.*





Prolog.

[illegible]

[illegible]

capítulo quinto. Lo han que venga sobre vótos: yo traere contra vótos, una gente muy de leos: gente muy robusta, y férreada: gente muy an-
tigua, y diestra en el pelear, gente cuyo lenguaje no entenderás, ni jamas
oyste, su manera de hablar: toda gente fuerte, y animosa, condiciónsi-
ma de matar. Esta gente es de struira a vótos, y a vñas mugeres, y
hijos: y todo quanto poseys: y destruyra todos vñs pueblos, y edificios.
Esto ala letra a aconteció, a estos indios, con los españoles: fueron tan a-
trapellados, y destruydos, ellos y todas sus cosas: que ninguna apparen-
tia les quedó, de lo que eran antes. Así eran tenidos por barbares,
y por gente de baxísimo guiso: como segun verdad, en las cosas de poli-
tia, echon el pie delante, a muchas otras naciones: que tienen gran
presuntión, de politicas: sacando fuera algunas tyrantas, que su ma-
nera de reirre antienia. En esto poe, que con gran trabajo se a rebusado:
parece mucho la ventaja: que hiciere, si todo se pudiera aver. En lo
que toca, ala antiquedad desta gente: tiene se por averiguado, que a
mas de dos mill años, que abitan en esta tierra: que agora se llama, la
nueva España. Porque por sus pinturas antiguas, ay noticia: que aque-
lla famosa ciudad, que se llama tulla: aya mill años, o muy cerca dellos,
que fue destruyda: y antes que se edificase, los que la edificaron, estu-
vieron muchos poblados, en tullantzinco: donde dexaron muchos edifi-
cios, muy notables: pues en lo que alli estuueron, y en lo que tardaron en
edificar, la ciudad de tulla: y en lo que duro, en su prosperidad: antes que
fuese destruyda, es cantono a verdad, que passaron, mas de mill años:
de lo qual resulta, que por lo menos, quinientos años, antes de la encar-
nacion, de nro Redemptor: esta tierra, era poblada. Esta celebre, y gra-
ciudad, de tulla: muy rica, y de gente muy sabia, y muy esforcada, fu-
e la adversa fortuna, de traya. Los cholultecos, que son los que della se
escaparon: an tenido la sucession, de los Romanos: y como los Romanos
edificaron el capitolio, para su fortaleza: así los cholulcanes, edificaron
amano: aquel promontorio, que esta junto a cholula, que es como una
sierra, o un gran monte, y esta todo lleno, de minas, o cuevas por de den-
tro. Muchos años después, los Mexicanos edificaron, la Ciudad de mexico:
que es otra Venecia, y ellos en saber, y en politica, son otros Venecianos. Los
Haxcaltecos, parecen aver sucedido, en la fortuna de los cartaginenses.
Ay grandes señales, de las antigüallas de esta gente, como oy día parece
en tulla, y en tullantzinco: y en un edificio, llamado Xunticalco: que esta
en los terminos, de guantimacoe. I casi entoda esta tierra, ay señales, y vi-
tas, de edificios, y alhajaj antiquissimos. Es cierto cosa, de grande admi-
racion: que aya nro señor dios, tantos siglos ocultaada, una silua de tantas
gentes y aolatrías: cuyos frutos vberimos, solo el demonio los a cogido: y en
el fuego infernal, los tiene a tenerados. Ni puedo creer, que la yslua de
dios, no sea prospera: donde la synagoga de satanas, tanta prosperidad
a tenido: conforme a aquello, de san? Pablo. Abundava la gloria, adon

de abunda el delicto. Del saber, o sabiduria desta gente ay fama: que fue mucha: como parece en el libro decimo: donde en el capitulo. 20. se habla, de los primeros pobladores, desta tierra: donde se afirma, que fueron, peritissimos philosophos, y astrólogos, y muy diestros, en todas las artes mechanicas. De la fuerza, la qual entre ellos, era: mas estimada, que ninguna otra virtud: y por la qual subian, hasta el sumo grado, del valor: tenian grandes exercitos: como parece en muchas partes, desta obra. En lo que toca, ala religión, y cultura, de sus dioses: no creo a aydo en el mundo, y dolatrias tan conuencidos, de sus dioses: ni tan a su costa: como otros, desta nueva espana. Ni los Judios, ni ninguna otra natiou, tuuo iugo, tan pesado: y de tantas ceremonias, como le an tenido, estos naturales: por espacio de muchos años, como parece, por toda esta obra. Del origen, desta gente, la relacion que dan los Viejos: es, que por la mar vinieron, de hacia el norte. Y cierto es, que vinieron, en algunos vales: de manera no se sabe, como eran sabedores: si no que se conjetura, que una fama que ay, entre todos estos naturales: que salieron de siete cuevas: que estas siete cuevas, son las siete naves, o galeras, en que vinieron, los primeros pobladores, desta tierra. Segun se sigue, por coniecturas, y conuenciones: la gente que primero vino, a poblar a esta tierra: de hacia la florida vna, y ascanado vino: y desembarco en el puerto de panuco, que ellos llaman panco, que quiere decir, lugar donde se garen, los que pasaron el agua. Esta gente, venia en demanda, del parayso terrenal: y trayan por apellido, famo ancan: que quiere decir, buscamos nra casa: y poblaban cerca de los mas altos montes, que hallauan. En despues, hacia el medio dia, abuar el parayso terrenal, no hallauan: porque oprimen es: de los que creyeron, que esta debaxo de la linea equinoctial: y enpues, que el algun alquimicamente: tampoco hallaron: porque as lo dicen los escritores, que el parayso terrenal, esta debaxo de la linea equinoctial. Y que es un monte altissimo, que toca su cumbre, cerca de la luna: parece que ellos, o sus antepastados, tuvieron algun oraculo: cerca de esta materia: o de dios, o del demonio, o tradidion de los antiguos, que vino de mano en mano hasta ellos. Ellos buscauan: lo que por via humana, no se puede hallar: y no señor dios pretendia, que la tierra despoblada, se poblase: para que algunos, de sus descendientes, fuesen a poblar, el parayso celestial: como agora lo vemos por experiencia. Mas para que me de tengo, en contar adeynançias. Pudo es certissimo, que estas gentes todias, son nros hermanos: procedientes, del reyno de salan, como nosotros: son nros proximos, a quien somos obligados a amar, como a nosotros mismos. Cuid quidit, de lo que fueron los tiempos passados, y vemos por experiencia agora, que son abiles: para todas las artes mechanicas, y las exercençias: son tambien abiles, para de prender, todas las artes liberales, y la santa theologia: como por experiencia, se a visto: en aque llos, que an sido enseñados, en estas scientias. Porque de lo que son, en las cosas de guerra, experiencia se tiene dellas: anti en la conquista desta tierra, como en otras particulares conquistas, que despues aca se an hecho:

quan fuertes son, en estos trabajos, de hambre, y sed, frio, y calor: quan li-
geros y dispuestos, para no meter, qualquiera trauas peligrosas. Pues no
son buenos abiles, para no sufrir tanto: sino en el diuida mente, fueren
cultiuados. Cierro parece, que en estos nros tiempos, y en estas tierras, yo
esta gente: a queriendo no señor dios: resistir ala yglesia, lo que el demonio
la a robado, en inlaterra, alemania, y francia: en asia, y palestina.
De lo qual quedamos muy obligados: de dar gracias, a nro señor, y traba-
jar fielmente, en esta su nueva espana.

Al sincero lector.

Quando esta obra se comenco, comenco se a desir, de los que lo supieron: que
se havia vn calepino: y aun hasta agora, no oyan muchos, de me pregun-
tar, que en que terminos anda el calepino? Ciertamente, fuera harto pro-
uecho, hazer vna obra tan vtil: para los que quixeren de prender esta
lengua mexicana: como Ambrosio Calepino la hizo: para los que quixeren
de prender, la lengua latina: y la significacion de sus vocablos. Pero el
certamente, no a sido oportundad: porque Calepino saco los vocablos,
y sus significaciones de ellos, y sus equiuocaciones, y metaphoras, de la
lectura, de los poetas, y oradores, y de los otros autores, de la lengua la-
tina: autorizando todo lo que dice, con los dichos de los autores: el qual fin
damento, me a fealdado muy: por no auer letras, ni escriptura, entre esta
gente: y asi me fue imposible hazer calepino. Pero eche los fundamen-
tos, para quien quisiere, con facilidad se pueda hazer: porque por mi
industria, se an escripto dose libros: de lenguaje propio y natural, des-
de la lengua mexicana: donde allende de ser muy gustosa, y provechosa
escriptura: hallar se han tambien ouella, todas las maneras de ha-
blar, y todos los vocablos, que esta lengua usa: tambien autorizados,
y ciertos: como lo que escriuijo Vergilio, y Ciceron, y los de mas autores,
de la lengua latina. Van otros dose libros, de tal manera reuocados, que
cada plana, lleua tres columnas: la primera, de lengua espanola: la se-
gunda, la lengua mexicana: la tercera, la declaracion, de los voca-
blos mexicanos: señalados con sus cifras, en ambas partes: lo de la len-
gua mexicana, se a acabado, de sacar en blanco, todos dose libros: lo de
la lengua espanola, y las erasias, no esta hecho: por no auer podido
mas, por falta de ayuda, y de fauor. Si se me diese la ayuda nece-
saria, en vn año, o poco mas, se acabaria todo: y cierto si se acabase,
seria vn tempo, para saber muchas cosas: dignas de ser sabidas. Y para
con facilidad, saber esta lengua, con todas sus secretas, y seria cosa de mucha
estima, en la nueva, y vieja espana.

¶ Sumario de los capitulos del primero libro.

¶ Capitulo primero, que habla del principal dios, que adorauan, y aguien se edificauan los mexicanos llamado Vtitlodubli. fol. 1.

Capitulo segundo, que trata del dios llamado Paynal: el qual siendo hombre, era adorado por dios. fol. ibidem.

Capitulo tercero, que trata del dios llamado Tescatlipuca. el qual generalmente, era tenido por dios, entre otros naturales, desta nueva espana, es otro jupiter. fol. ibidem.

Capitulo quarto, trata del dios, que se llamaua Halc; llamacasquj. fol. 2.

Capitulo quinto, trata del dios que se llama, Quetzalcoatl, de los vientos. fol. ibidem.

Capitulo sexto, se trata de las diosas, principales: que se adorauan en esta nueva espana. fol. ibidem.

El septimo capitulo, trata de la diosa, que se llamaua Chicomecoatl: es otra diosa ceres. fol. 3.

El capitulo octauo, trata de una diosa, que se llamaua, la madre de los dioses, conuion de la tierra, y nuestra abuela. fol. ibidem.

El noueno capitulo, se trata de una diosa, llamada Tlapala pena. fol. 4.

El capitulo decimo, se trata de unas diosas, que llamaua Ixapipilli. fol. ibidem.

En el onzeno capitulo, se trata de la diosa del agua: que la llamauan Chalchi uoliti tene: es otra juno. fol. 5.

El capitulo dozeno, trata de la diosa, de las cosas carnales: la qual llamaua Hualtendi: es otra venus. fol. 6.

El capitulo treze: trata de los dioses: que son menores en dignidad, que los arriba dichos: el primero de estos, es que llaman Xuitre cuati, es otro vultor. fol. 10.

El catorzeno capitulo, habla cerca de un dios, que se llamaua: macujsu chiof: que qujere desir: cinco flores. Y tambien se llamaua: suchipilli, que qujere desir, el principal que da flores: o que tiene cargo cargo, de dar flores. fol. 12.

El capitulo quinze, habla del dios llamado, omacut: que qujere desir, dos cañas, es el dios de los canchires. fol. 13.

El capitulo desisiete, en que se trata del dios llamado: Ixtilton, que qujere desir, el negrillo: y tambien se llama, tlaltococayn. fol. 14.

Capitulo desiocho, habla del dios llamado, Opucobli: el qual era tenj do, y adorado, en esta nueva espana. fol. 11.

Capitulo desiocho, que habla del dios llamado, Xipe totec: que qujere desir de rollado. fol. 16.

Capítulo desinuene, habla del dios, que se llamaua, yiacatecutli, dios de los mercaderes. fol. 17.

Capítulo veynte, que habla, del dios llamado: Nappa tecuti. fol. 19.

Capítulo veynte y vno, que habla, de muchos dioses ymaginarios, a los quales, todos llamauan tlaloques. fol. 20.

Capítulo veynte y dos, que habla del dios llamado: tezatzonauit: que es vno de los dioses del vino. fol. 23.

Q Comienca el apendix, del primero libro, en que se confuta, la ydolatría, arriba puesta: por el recto, de la sagrada scriptura, y buel-
ta en lengua mexicana: declarando el recto suficientemente. El li-
bro, no procede, por capitulos: y por eso no se pone aquí, el sumario:
procede por las letras, del abed: donde se señala, lo que se dize en la
fin, o en romance: respondiendo, a lo que se dize, en la lengua mexi-
cana. fol. 24.

Q Sumario de los capitulos, del segundo libro.

Capítulo primero, del calendario: y primeramente, de las fiestas fi-
xas: la primera de las quales es, añ caado, o quauilhca. fol. 3.

Capítulo segundo: de la segunda fiesta, que se llama, Haca xipea
lisli. fol. ibidem.

Capítulo tercero, de la tercera fiesta, que se llama tocoztontli. fol. 4.

Capítulo quarto: de la quarta fiesta, que se llama, vei tocoztli. ibidem.

Capítulo quinto: de la quinta fiesta, que se llama toxcatli. fol. 5.

Capítulo sexto, de la sexta fiesta, que se llama, Etz alqualitli. ibidem.

Cap. septimo, de la septima fiesta: que se llama Teacajihuytonli. fo. 6.

Capítulo octauo, de la octaua fiesta: que se llama Vey teacajihuyt. ibidem.

Cap. nono, de la nona fiesta: que se llama, tlacuchimaco. fol. 7.

Capítulo decimo, de la décima fiesta: que se llama, xocotl veyti. ibidem.

Capítulo 11. de la onzena fiesta: que se llama, Ochpanisli. fol. 8.

Capítulo 12. de la dosena fiesta: que se llama, Teutleco. ibidem.

Capítulo 13. de la fiesta, tercia decima: que se llama, tepilhuyt. fo. 9.

Capítulo 14. de la catzorena fiesta: que se llama quecozilli. ibidem.

Capítulo 15. de la quinta decima fiesta: que se llama Panquetza
lisli. fol. 19.

Capítulo. 16. de la decima sexta fiesta: que se llama, Atemuhtli. ibidem.

Capítulo. 17. de la decima septima fiesta: que se llama, Tzitzil. fol. 11.

Capítulo. 18. de la decima octava fiesta: que se llama Tzalli. ibidem.

Capítulo. 19. de las cinco dias pifrean, del año que se llaman Neman
temj: y de las fiestas mayteli. fol. 12.

Capítulo. Veynte, de la fiesta, y sacrificios: que hazian en las calendas del
primero mes: que se llamaua, Ahl caual, o quauhteca. fol. 11.

Capítulo. Veynte y vno: de las ceremonias, y sacrificios: que hazian en el
segundo mes: que se llamaua Nāaxipeualtli. fol. 17.

Capítulo. Veynte y dos: de la fiesta, y sacrificios: que hazian, en el poze
ro dia, del segundo mes: que se llama, Nāaxipeualtli. fol. 24.

Capítulo. 23. de la fiesta, y ceremonias: que hazian en las calendas,
del quarto mes que se llamaua, Votzoztli. fol. 27.

Capítulo. 24. de la fiesta, que se hazian en las calendas, del quinto
mes, que se llamaua, Tetzad. fol. 30.

Capítulo. 25. de la fiesta, y sacrificios: que se hazian en las calendas,
del sexto mes, que se llamaua, Tēnāqualtli. fol. 37.

Capítulo. 26. de la fiesta, y ceremonias, que se hazian en las calendas,
del septimo mes, que se nombraba, Tēcuyhuhtli. fol. 46.

Capítulo. 27. de la fiesta, y sacrificios, que se hazian en las calendas,
del octauo mes, que se llama, Vey tēcuyhuhtli. fol. 49.

Capítulo. 28. de la fiesta, y sacrificios: que se hazian en las calendas del
nono mes: que se llamaua, Nāamihimau. fol. 52.

Capítulo. 29. de la fiesta, y sacrificios, que se hazian en las calendas,
del decimo mes, que se llamaua, Xozon vetzi. fol. 61.

Capítulo. 30. de la fiesta, y ceremonias, que se hazian en las calendas,
del onzeno mes, que se llamaua, Oshpanitli. fol. 68.

Capítulo. 31. de la fiesta, y sacrificios, que se hazian en las calendas,
del dozeno mes, que se llamaua, Tēnāco. fol. 73.

Capítulo. 32. de la fiesta, y sacrificios, que hazian en las calendas,
del trezeno mes, que se llama, Tēpenhuhtli. fol. 71.

Capítulo. 33. de la fiesta, y sacrificios, que se hazian en las calendas
del catorzeno mes, que se llamaua, Tēcucalli. fol. 77.

Capítulo. 34. de la fiesta, y sacrificios, que se hazian en las calendas
del quinceño mes, que se llama, Panquebalitli. fol. 82.

Capítulo. 35. de la fiesta, y ceremonias: que se hazian en las calendas del 10.^o mes, que se llamaua. *Atemaztli*. fol. 90.

Capítulo. 36. de la fiesta, y sacrificios: que hazian en las calendas, del decimo septimo mes, que se llamaua. *Tritit*. fol. 93.

Capítulo. 37. de la fiesta, y ceremonias, que se hazian en las calendas, del decimo octauo mes, que se llamaua. *Tzactli*. fol. 96.

Capítulo. 38. de la fiesta llamada, *Oauhguishamalqualisti*, que se hazian, alor diez dias, del mes arriba dicho, que se hazian a honrra del dios llamado. *Ixcuauhtli*. fol. 102.

g Sumario del apendis, deste segundo libro.

Relacion, de los mexicanos, circa de las fiestas de *Vitzikobuchli*. fol. 107.

Relacion de la fiesta, que se hazia, de ocho, en ocho años. fol. 108.

Relacion de los edificios, del gran templo de Mexico. fol. 109.

Primera mente el patio, deste templo, tenia descienas bracas enquadro, y mas era todo enlorado, tenia dentro deni, muchos edificios. El primero destos edificios, era vna torre, muy alta, que se llamaua *erol me dio*, de todo el patio, era edificada a honrra del dios *Vitzikobuchli*. *ibide*.

El segundo edificio, se llamaua, *Halucan*. fol. 110.

El tercero edificio se llamaua, *macuylacalli*, *macuylgujanitl*. *ibidem*.

El quarto edificio, se llamaua, *Pocizacalli*. *ibidem*.

El quinto edificio, se llamaua, *Poraubhan*. *ibidem*.

El sexto edificio, se llamaua, *Mixcoapan gompanti*. *ibidem*.

El septimo edificio, se llamaua, *Halxaco*. fol. 111.

El octauo edificio, se llamaua, *Veiquauhtxicalco*. *ibidem*.

El nono edificio, se llamaua, *Pochinco*. *ibidem*.

El decimo edificio, se llamaua, *Teuthalpan*. *ibidem*.

El vndecimo edificio, se llamaua, *Hilapan*. *ibidem*.

El duodécimo edificio, se llamaua, *Hillan admeac*. *ibidem*.

El tredecimo edificio, se llamaua, *Mexico calmeac*. *ibidem*.

El quarto decimo, se llamaua, *Coacaculo*. *ibidem*.

El quinto decimo edificio, se llamaua, *Quauhtxicalco*. *ibidem*.

El decimo sexto edificio, se llamaua, *oro*, *Quauhtxicalco*. fol. 112.

El decimo septimo edificio, se llamaua, *Texaleo*. *ibidem*.

El decimo octauo edificio, se llamaua *tzompanti*. *ibidem*.
El decimo nono edificio, se llamaua, *Vitznauac* *teucalli*. *ibidem*.
El vigesimo edificio, se llamaua, *Tezcatcalco*. *ibidem*.
El vigesimo primo edificio, se llamaua, *tlacochcalco*; *acatl yicaypan*. *ibidem*.
El vigesimo segundo edificio, se llamaua, *tecatzcalco*. *ibidem*.
El vigesimo tercio edificio, se llamaua, *Vitztepecalco*. *ibidem*.
El vigesimo quarto edificio, se llamaua, *Vitznauac* *calmecac*. fol. 113.
El vigesimo quinto edificio, se llamaua, otro *quauhxicalli*. *ibidem*.
El vigesimo sexto edificio, se llamaua, *tlacuilapacki* *itcupan*. *ibidem*.
El vigesimo septimo edificio, se llamaua, *tecanmā* *calmecac*. *ibidem*.
El vigesimo octauo edificio, se llamaua, *tzpac* *emecan* *itcupan*. *ibidem*.
El vigesimo nono edificio, se llamaua, *tecanman*. *ibidem*.
El trigesimo edificio, se llamaua *chicomecan* *itcupan*. *ibidem*.
El trigesimo primo edificio, se llamaua, *Tezcatpan*. *ibidem*.
El trigesimo segundo edificio, se llamaua, *Tezcatlacho*. *ibidem*.
El trigesimo tercio edificio, se llamaua *tzompanti*. fol. 114.
El trigesimo quarto edificio, se llamaua, *tlamazingo*. *ibidem*.
El trigesimo quinto edificio, se llamaua, *tlamazingo* *calmecac*. *ibidem*.
El trigesimo sexto edificio, se llamaua, *quauhxicalli*. *ibidem*.
El trigesimo septimo edificio, se llamaua, *Azcatcupan*. *ibidem*.
El trigesimo octauo edificio, se llamaua, *Nehtliluan*. *ibidem*.
El trigesimo nono edificio, se llamaua, *Teuctlacho*. *ibidem*.
El quadragesimo edificio, se llamaua, *tlacuilapacki*. *ibidem*.
El quadragesimo primo edificio, se llamaua *vey tzompanti*. *ibidem*.
El quadragesimo segundo edificio, se llamaua, *Meatlan*. fol. 115.
El quadragesimo tercio edificio, se llamaua, *Cintcupan*. *ibidem*.
El quadragesimo quarto edificio, se llamaua, *contontototli* *itcupan*. *ibidem*.
El quadragesimo quinto edificio, se llamaua, *Cintcupan*. *ibidem*.
El quadragesimo sexto edificio, se llamaua, *Netotitlopan*. *ibidem*.
El quadragesimo septimo edificio, se llamaua, *chillico*. *ibidem*.
El quadragesimo octauo edificio, se llamaua, *Coapan*. *ibidem*.
El quadragesimo nono edificio, se llamaua, *tlacatlan*. *ibidem*.
El quinquagesimo edificio, se llamaua, *Atlauhco*. *ibidem*.
El quinquagesimo primo edificio, se llamaua, *Jopila*. *ibidem*.
El quinquagesimo segundo edificio, se llamaua, *Sicaticuani* *itcupan*. fol. 116.

- El quinquagesimo tercio edificio, se llamaua, *Vigilin quatro iteopan*. *ibidem*.
 El quinquagesimo quarto edificio, se llamaua, *Topica calmecac*. *ibidem*.
 El quinquagesimo quinto edificio, se llamaua, *Jopit^a Thompsonalli*. *ibide*.
 El quinquagesimo sexto edificio, se llamaua, *trompsonalli*. *ibidem*.
 El quinquagesimo septimo edificio, se llamaua, *Macuilmahual iteopa*. *ibide*.
 El quinquagesimo octauo edificio, se llamaua, *Ahepac*. *ibidem*.
 El quinquagesimo nono edificio, se llamaua, *Nehtatibian*. *ibidem*.
 Al sexagesimo edificio, se llamaua, *Atlahuico*. *ibidem*.
 El sexagesimo primo edificio, se llamaua, *Tzummulco calmecac*. *ibidem*.
 El sexagesimo segundo edificio, se llamaua, *Temalacatl*. fol. 17.
 El sexagesimo tercio edificio, se llamaua, *Nappa kanti iteopan*. *ibide*.
 El sexagesimo quarto edificio, se llamaua, *tzummulco*. *ibidem*.
 El sexagesimo quinto edificio, se llamaua, *Coatlán*. fol. 18.
 El sexagesimo sexto edificio, se llamaua, *xuchilcalco*. *ibidem*.
 El sexagesimo septimo edificio, se llamaua, *Jopicalco*: y tambien coa calco. *ibidem*.
 El sexagesimo octauo edificio, se llamaua *Texcalatl*. *ibidem*.
 El sexagesimo nono edificio, se llamaua, *tlacochcalco*, quauhquijaua: *ibidem*.
 El septuagesimo edificio, se llamaua, *Folnaxte*. *ibidem*.
 El septuagesimo primo edificio, se llamaua, *Flozan*. *ibidem*.
 El septuagesimo segundo edificio, se llamaua, *Jtepec*. *ibidem*.
 El septuagesimo tercio edificio, se llamaua, *Vigimac calpulli*. *ibidem*.
 El septuagesimo quarto edificio, se llamaua, *Atempan*. fol. 19.
 El septuagesimo quinto edificio, se llamaua, *Tzauac tlacochcalco*. *ibidem*.
 El septuagesimo sexto edificio, se llamaua, *Sact y iteopan*. *dei calpulli*. *ibide*.
 El septuagesimo septimo edificio, se llamaua, *Techilli*. *ibidem*.
 El septuagesimo octauo edificio, se llamaua, *Calpulli*. *ibidem*.

- Relacion de los mexicanos, de las cosas que se ofrecian, en el templo. fol. 120.
 Relacion de la angoze, que se derramaua, a honra del demonio, en el templo, y fuera. fol. 121.
 Relacion, de otras seruijas, que se hazia a los demonjos, en el templo, y fuera. fol. 123.
 Relacion, de ciertas cerimoniajias que se hazia, a honra del demonio. fol. 124.
 Relacion, de otras cerimoniajias, que tambien se hazian a honra del demonio. fol. 125.
 Relacion, de las diferencias de ynristos, que seruijan a los dioses. fol. 127.

Relacion del tañer: y quantas veces tañian en el templo, entre noche, y dia: que era como tañer, otras horas. fol. 134.

Relacion de los exercicios, o trabajos, que ayia en el templo. fo 135.

Relacion de los votos, y iuramentos. fo 136.

Relacion de los cantares, que desian a honrra de los dios, en los templos, y fuera dellas. fol. 137.

El cantar, que se desia, en la fiesta de Virgilobuchiti. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta, de Vignacac: *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de Nalac: *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de la diosa, que se llamaua, *Pekou inna* noth. fol. 139.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *Ixcocauhquy*, dios del fuego. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *Mixwan*. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *succhipilli*. fol. 140.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *sucmiquetatl*. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *Amymil*. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta de *Otunrecuti*: dios de los otomies. fol. 141.

El cantar, que se desia, en la fiesta, de *Atopechiti*. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta, de *Craacant*. *ibidem*.

El cantar, que se desia, en la fiesta, que se hacia, de ocho en ocho años. fol. 143.

El cantar, que se cantaua, en la fiesta de *chicame coatl*. *ibidem*.

El cantar, que se cantaua, en la fiesta del dios del vino, llamado *totuatli*. *ibidem*.

El cantar, que se cantaua, en la fiesta, de *Ahaa*. *ibidem*.

El cantar, que se cantaua, en la fiesta de *Macuhsuchi*. fol. 144.

El cantar, que se cantaua, en la fiesta de *Siaarecutli*, dios de las miera decas. *ibidem*.

Relacion, que habla de las mugeres, que seruijan en el templo. *ibidem*.

Sumario del tercero libro.

Capitulo primero, del principio, que tuuieron los dioses, y de sus fabulas. fo

Capitulo segundo, de la estimacion: en que era reñido, el dios llamado, *Ahaa* caan, o *téscatlipuca*. fol. 7.

Capitulo tercero, habla del dios, llamado, *quetzalcoatl*. fol. 9.

Capitulo quarto, como vinieron, dos *ijpromantico*, y cómo fruyeron aque *cal coatl*: reñor de talla, y reñido por dios. fol. 10.

- Capítulo quinto, de un embuste, que hizo el nigromantico, llamado Hlacuac, fol. 12.
Capítulo sexto, de como los de tulla, se enojaron, contra quehualuac, fol. 14.
Capítulo septimo, de otro embuste, que hizo el sobre dicho nigromantico, conque mato muchos, de los de tulla, fol. 15.
Capítulo octauo, de otro embuste, conque mato muchos mas, fol. 16.
Capítulo nono, de otro embuste, conque mato muchos otros, fol. 17.
Capítulo decimo, de otro embuste, conque mato el mismo nigromantico, fol. 18.
Capítulo undecimo, de otro embuste, fol. 19.
Capítulo duodecimo, de la huyda de quehualuac, fol. 20.
Capítulo tredecimo, de las memorias, que dexo quehualuac, por los rios donde pasaua, ibidem.
Capítulo quarto decimo, que entre las dos sierras, de cabo thalmanaco, que son la sierra neuada, y el vulcan, se le murieron dos sus hijos enanos, y coxobados, fol. 22.

¶ Sumario del apendis deste tercero libro.

- Capítulo primero, de los que yuan al infierno, y de las obsequias que los hazian, fol. 23.
Capítulo segundo, de los que yuan al parayso terrenal, fol. 27.
Capítulo tercero, de los que yuan al cielo, fol. 28.
Capítulo quarto, de como la gente baxa, ofrecia a sus hijos, ala casa que se llamaua, Telpuchcali, fol. 29.
Capítulo quinto, de la manera de viuz, y exercicios que tenian, los que se criauan, en el telpuchcali, qujere decir, casa donde se criau los muchachos, fol. 31.
Capítulo sexto, de los castigos, que se hazian, a los que se emborrachauan, fol. 34.
Capítulo septimo, de como los señores, y gente principal, ofrecian sus hijos, ala casa, que se llamaua, calmecac, ibidem.
Capítulo octauo, de las costumbres, que se guardauan en la casa, que se llamaua calmecac, fol. 37.
Capítulo nono, de las elecciones de los summos sacerdotes, que siempee eran dos, fol. 39.

¶ Sumario de los capitulos del quarto libro.

Capitulo primero, del primero signo, llamado *αεεεεε*: y que los que en el nacen, tengan buena fortuna. fol. 1.

Capitulo segundo, del segundo signo, llamado *αεεεεε*: y que los que en el nacen, son mal afortunados. fol. 3.

Capitulo tercero, del tercero signo, llamado *αεεεεε*: y que los que en el nacen tienen buena fortuna. fol. 7.

Capitulo quarto, de la segunda casa deste signo, llamada *αεεεεε*: y que los que en el nacen, seran grandes borrachos. fol. 9.

Capitulo quinto, de diversas maneras, de borrachos. fol. 11.

Capitulo sexto, de las demas casas deste signo: unas prosperas, otras aduersas, otras indiferentes. fol. 14.

Capitulo septimo, del quarto signo, llamado *αεεεεε*: y de las buenas condiciones, de los que en el nacen. fol. 18.

Capitulo octauo, del quinto signo, llamado *αεεεεε*: y de su mala fortuna. fol. 20.

Capitulo nono, del sexto signo llamado *αεεεεε*: y que los que en el nacen, eran bien afortunados. fol. 22.

Capitulo decimo, de las demas casas deste signo: de las quales algunas son mal afortunadas. fol. 25.

Capitulo undecimo, del septimo signo, llamado *αεεεεε*: y de su desgraciada fortuna. fol. 27.

Capitulo duodecimo, de las demas casas deste signo: algunas son indiferentes, y otras del todo malas. fol. 29.

Capitulo tredecimo, del mal apocero, que romauan, si alguno resaca uia, o se linaua, en los pies, en la quarta casa deste signo, llamada *αεεεεε*. fol. 31.

Capitulo decimo quarto, de las quatro casas postreras, deste signo: las quales tenian por dichas. fol. 33.

Capitulo quinto decimo, del octauo signo: llamado *αεεεεε*: y de su aduersa fortuna. fol. 35.

Capitulo decimo sexto, del nono signo llamado *αεεεεε*: y de su buena fortuna, es el signo de los trahantes. fol. 37.

Capitulo decimo septimo, de la platia, que vno de los mercaderes hazia, al que eua de partida, la primera vez, que su amercaderia. fol. 38.

Capítulo decimo octauo, de otro razonamiento, que los mercaderes vie-
jes, hazen a los que ya otras vezes auian ydo lejos, a mercaderes. fol. 40.

Capítulo decimo nono, de las excomonias, o plegarias que hazian los
que que dauan por los que yuan. fol. 42.

Capítulo vicesimo, de las demás cosas deste signo. fol. 44.

Capítulo vicesimo primo, del decimo signo llamado ce tepatl y de
su prospera fortuna. fol. 46.

Capítulo vicesimo segundo, del undécimo signo, llamado ce ocuma
lli: y de su buena fortuna. fol. 47.

Capítulo vicesimo tercio, del duodécimo signo, llamado ce cuetpali,
y de su buena fortuna. fol. 49.

Capítulo vicesimo quarto, del signo. 13. llamado ce utli y de su indi-
ferente fortuna, ibidem.

Capítulo vicesimo quinto, del decimo quarto signo, llamado ce itz
cujtli, y de su prospera ventura. fol. 50.

Capítulo vicesimo sexto, de como en este signo, los señores, orejes,
se aparejauan, para dar guerra, a sus enemigos. fol. 51.

Capítulo vicesimo septimo, del decimo quinto signo, llamado ce ca
lli, y de su muy aduersa fortuna. fol. 52.

Capítulo vicesimo octauo, de las condiciones de las mugeres, que
nadian en este signo. fol. 54.

Capítulo vicesimo nono, del decimo ^{sexto} ~~nono~~ signo. llamado, ce coxca
quauihli, y de su buena fortuna. fol. 55.

Capítulo trigésimo, del signo decimo septimo, llamado ce xat: y
de su de sufrada fortuna. fol. 56.

Capítulo trigésimo primo, del signo. 18. llamado ce hecatli y de sus
desgracias. fol. 57.

Capítulo trigésimo segundo, de las lloras, y lastimas, que hazian aque-
llos, a quien robauan los nigrománticos, y de las demás cosas deste
signo. fol. 59.

Capítulo trigésimo tercio, del decimo nono signo: llamado ce quauili
lli, y de su aduersa fortuna. fol. 60.

Capítulo trigésimo quarto, de la superstición, que vruan los que yua-
n a viuir, la cecien parida. fol. 62.

Capítulo trigésimo quinto, de las excomonias, que hazian, quando bap-
tizauan la criatura. fol. 63.

Capítulo trigésimo sexto, del combite, que se hazia, por razon de los bateos, y de la orden del serujio, y por manera que pasaua. fol. 63.

Capítulo trigésimo septimo, de lo que agora se haze en las bateas, que es casi lo mismo, que antiguamente hazia. fol. 67.

Capítulo trigésimo octauo, del signo. 20. llamado, & suchit, y de su buena fortuna. fol. 70.

Capítulo trigésimo nono, que habla en general, de todos los signos. fol. 71.

Capítulo quadragésimo, de las restantes cosas, deste signo, y de la tabla, y numero de todos los signos. fol. 74.

Apendiz, del libro quarto en romance, por modo de appologia. fol. 76.

Sumario de los capitulos del quinto libro.

Capítulo primero, del aguero, que tomauan, quando alguno oya de noche, aullar, a alguna bestia fiera: olozar como viera: y de lo que de zian los agueros, en este caso. fol. 1.

Capítulo segundo, del aguero indiferente, que tomauan, de oír canas, o vn aca, que llaman caclon: y de lo que hazian los merat dotes, que yuan camino en este caso. fol. 2.

Capítulo tercero, del aguero, que tomauan, quando oyan de noche, algunos golpes, como de quien che cortando madera. fol. 4.

Capítulo quarto, del mal aguero, que tomauan del canto, del buho, &c. fol. 6.

Capítulo quinto, del mal aguero, que tomauan, del chillido de la lechuzca. fol. 7.

Capítulo sexto, del mal aguero, que tomauan, quando vian, que la comadeja, o mostallia, atrauasaua por delante de los, quando yuan por el camino, o por la calle. fol. 8.

Capítulo septimo, en que se trata, del mal aguero, que tomauan quando vian algun cuerpo entrar en su casa. fol. 10.

Capítulo octauo, en que se trata del mal aguero, que tomauan quando vian algun cuerpo entrar en su casa. fol. 10.

Capítulo nono, que trata del aguero, que tomauan: quando vian algun animal, muy hediondo, que se llama epard, entrada en su casa, o olian su hedor, en alguna parte. fol. 9.

Capítulo diez, en que se trata, del aguero, que tomauan, de las hormigas, y raras, y ratones, en cierto caso. fol. 10.

Capítulo once, que trata del aguero, que tomauan: quando de noche vian, estantiguas. fol. 11.

Capitulo diez, que trata de vnas fantasmas, que parecen de noche:
que llaman *hacanesquimilli*. fol. 11.
Capitulo treze, en que se trata, de otras fantasmas: que aparecen de
noche. fol. 12.

Sumario de los capitulos del apendiz deste quinto libro.

Capitulo primero, del omrachi. fol. 11.
Capitulo segundo, del cuenhasuchi. fol. *ibidem*.
Capitulo tercero, de la flor ya hecha. *ibidem*.
Capitulo quarto, de los mahizes. fol. *ibidem*.
Capitulo quinto, de *teuencholhuyshti*, que se desu, paxar sobre al
gano. fol. 16.
Capitulo sexto, de *atilishti*, que se desu, beuer el menor, ante del ma
yor. *ibidem*.
Capitulo septimo, de coniendo en la olla. fol. *ibidem*.
Capitulo octauo, de *tamal*, mal cozido. *ibidem*.
Capitulo nono, del *umbliq*. fol. 17.
Capitulo decimo, de la preñada. *ibidem*.
Capitulo 11. de la casa, de la rezien parida. *ibidem*.
Capitulo duodécimo, de *terramaro*. *ibidem*.
Capitulo tredecimo, del *tenamajiti*. fol. 18.
Capitulo decimo quarto, de la *tecnilla*, que dobla en el comal. *ibidem*.
Capitulo quinze, del *lamer el mortari*. *ibidem*.
Capitulo deziseys, del que esta arrimado al poste. fol. 19.
Capitulo desiete, del comer estando en pie. fol. *ibidem*.
Capitulo desi ocho, del quemar, de los eschajos del mahiz. *ibidem*.
Capitulo desinueue, de la muger preñada. *ibidem*.
Capitulo veynte, de la mano, de la mona. fol. 20.
Capitulo veynte y vno, del *majadexo*, y comal. *ibidem*.
Capitulo veynte y dos, de los ratones. fol. *ibidem*.
Capitulo veynte y tres, de las gallinas. fol. 21.
Capitulo veynte y quatro, de los pollos. *ibidem*.
Capitulo veynte y cinco, de las piernas de las mantas. *ibidem*.
Capitulo veynte y seis, del granizo. *ibidem*.

- Capitulo veynte y siete, de las benas. *ibidem*.
 Capitulo veynte y ocho, de la comila del raton, que sobra. *ibidem*.
 Capitulo veynte y nueve, de las vias. *ibidem*.
 Capitulo treynta, del estornudo. *ibidem*.
 Capitulo treynta y vno, de los rinos o njnas. fol. 22.
 Capitulo treynta y dos, de las arnas verdes, del mahiz. *ibidem*.
 Capitulo treynta y tres, del respendar, de los maderos. *ibidem*.
 Capitulo treynta y quatro, del merlan. *ibidem*.
 Capitulo treynta y cinco, de la casa nueva: porquien sacava fuego
 nuevo. *ibidem*.
 Capitulo treynta y seis, del baño, o remacalli. *ibidem*.
 Capitulo treynta y siete, de quando los muchachos, mudan los di-
 entes. *ibidem*.

Al lector.

Para la intelligencia de las figuras, o ymagines que estan aqui ade-
 lante: notara el prudente lector, que son las ymagines de los dioses, de
 que se trata en este primero libro: los quales adorauan estos naturales
 desta nueva espana, en tiempo de su ydolatria: cada vna tiene su
 nombre escrito junto ala cabeza, y el capitulo, y numero de hojas,
 donde se trata del mismo dios, o ydolo: esta junto a los pies.



Capitulo primero. fo. 1.



Capitulo tercero. fo. ibidem.



Capitulo segundo. fo. ibidem.



Capitulo quarto. fo. 2.

Quetzalcoatl.



Capitulo quinto. fo. ibidem.

Chicome coatl. es otra diosa azteca.



Capitulo septimo. fo. 3.

Cicacoatl.



Capitulo sexto. fo. ibidem.

Tetec in na.



Capitulo octavo. fo. ibidem. Cap.



Xiuhcoatl *o o tro valean.*



Capitulo trece *fo. 10.*

Omacatl.



Capitulo quince, fo. 13.

Macuilsuchi *chi*
Sapilli



Capitulo cator *seno. fo. 12.*

Yxthils *Haltetecui*



Capitulo deifis *fol. 14*



Tezcatzonatl, el dios del vino.
oro bacco.



Capit. Veynte y dos. fol. 23.

Papuet tepetl. La sierra
de tlalmanalco que humea.



puetzaltepetl. Un cerro
que esta a lado de tescuco.



chalechihthique.



Capitulo Veynte y uno,

Iztlic tepetl. La sierra
menada.



Matlalxuc. La sierra
de tlaxcala.



fo 20.

Libro primero, en que se trata, de los dioses que adorauan, los naturales, desta tierra: que es la nueva españa.

Capítulo primero, que habla, del principal dios: que adoraua, y a quien sacrificauan. Los mexicanos llamado *uitzilubuctli*.

Este dios, llamado *uitzilubuctli*, fue otro hercules: el qual fue robuissimo, de grandes fuerças, y muy bellaco: era destuydor de pueblos, y matador de gentes: en las guerras, era como fuego brio, muy temeroso a sus contrarios: y así la deusa que traía, era una cabeza de dragon, muy espantable: que echaua fuego, por la boca. Tambien este era ingromantico, o embaydor: que se transformaua, en figura de diversas aves, y bestias. A este hombre, que por su fortaleza, y destreza, en la guerra: le tuuezon en mucho, los mexicanos, quando viua. Después que murió, le honraron, como a dios: y le ofrecian esclauos, sacrificandolos, en su presencia: buscauan, que estos esclauos, fuesen muy regalados, y muy bien ataviados, y aquellos adreças, q' ellos vsaua: de oro, y barbores: esto hazian, por mostrarle, Otro le mejaue desfogar en las partes de *tlaxcala*: que se llamaua, *camaxtle*.

Capítulo segundo, que trata del dios llamado *paynal*: el qual siendo hombre, era adorado por dios.

Este dios, llamado *paynal*: era como se vea capitan, del exercito dicho: porque el exercito dicho, como mayor capitan dictaua, quando se auia de hazer guerra

Inic ce amuxthi. vncan motencoa, in teteuh: in quimoteuthia in nican tlaca.

Inic ce capitulo. yntechpa tlatoa, ynocenot tlapanauya teteuh: yn quimoteuthia, yean yn quimtlama nhlia, yn ieucauh.

Vitzilubuctli: can macoalli, can tlacatl catoc: nacalli, tetzauhtl, atla acemelle, teixcucpanj: quimotianj in laotun, iatecanj, iao tlatoanj: catechpa micoala, tepan quihlaca yn xiuhcoatl, in ma malhaztl, q. n. iuotl, teuat, tlachinolli. Auh ymiquac, ilhuj quixtloia, mal micoala, tlacatl micoala: tealtaia, yn pechteca. Auh ymichichioala: xiuhotonacoch catla, xiuhcoatl nacale, xiuhlalpile, mataaxe, tzi tzile, oiuacalle.

Inic vme capitulo, ytechpa tlatoa ynteud ynitoa paynal: yn quimoteuthia, yean in quimtlama nhlia ieucauh.

Paynal: mote patillohanj, moteixp tlathanj: tepan mixcoanj: ichica ca quimi xiptlathia, in vitzilubuctli

ra, a algunas proyecciones. Este como su
virtud, secura de quando repentinamen-
te, se ofrezga de salir al encuentro, a
los enemigos: porque entonces era me-
nos, que este paynal, que quicre
dezir: ligero, apresurado, saliese en
persona, amonesta la gente: para que
toda pudiese salirse, a que se comen-
cassen los combates. Despues de muerto, la fies-
ta que le hazian: era que vno de los in-
diagos, tomaba la ymagen, desse pay-
nal: ampuñaba con rios de nomenclas, co-
mo dios: y hazian vna procesion con el,
bien larga: y todos iban corriendo, mas
correa: asi el que le llevava, como los
que le seguian. En esta, representaba,
la guerra, que muchas vezes, es nece-
saria: para vencer, a los enemigos:
que sin saber lo acometen, haziendo
caidas.

¶ El tercero capitulo trata: del dios
llamado, tezcacatlipoca: el qual gene-
ralmente, era temido por dios: entre
estos naturales, desta nueva es-
paña, es otro Jupiter.

El dios, llamado tezcacatlipoca: era temido
por verdadero dios, y invisible: el qual
andava, en todo lugar: en el cielo, en la
tierra, y en el infierno. Y temian, que
quando andava en la tierra, movia que
vras, enemistades, y discordias: deden
de celebraban, muchas fiestas, y fe-
sas ritos: dezian que el mismo, in-
tenta a vnos contra otros: para que se
enfadesen, y querriesen. Y por esto le llama-
van dios de discordias, de ambas partes. Y
dezian, el solo es el que entienda, en el
reajimiento, del mundo: y que el solo
dava, las prosperidades, y riquezas:
y que el solo las quitava, quando se
le antojava. Dava riquezas, prospe-

thi, yniquac tlaxacalotia, motacalo-
tia paynal: ipampa caenax, quito-
tozaia, quimotlalochochia. Aub in-
maceoalti, quitozaia, quitalochto-
ia, coiohuia, quicacatihuia, te-
uhtli quiquetzihuia, halli quipoto-
huia: iuhquin tlaxquiquia, halli
teteasca: aub ce tlacatl quina-
lotia. Aub ynyc muchichioa,
teuquemehuia, quetzalapaneca
iuh, incoatlahuia, ixcoacalchiale,
ixcoatlachiale, mixcoatlachiale, xi-
uhia camioa, vitzitzilnadaie, eltezca-
oa, xiuhchimale.

¶ Ync es, capitulo, y techpa tlax-
toa inteuhtli, ynitoa tezcacatlipoca:
in quimoteutiaia, yocan in quitha-
manhuia, te ucauh.

Tezcacatlipoca: ynin vel teutl ipan
machoia, noujian ynemyian: mictla,
tlacipac, yllhuicac, yniquac nemia
tlacipac, ichoatl quitothiaia, in-
teuhtli tlacalli: cooe teupouhquy,
quyteimithiaia, tegala, tenepantla mo-
tecaia: ipampay, nytoala, necoe la-
uht, muchi quitozaia, quyteuoy-
aja, quytecauhtiaia, quytecauhtia-
ia, ymxquich agualli tepan miu-
chicoaia: teca manhuiaia, tequeque-
loaia. Aub in quenman, quyte-
ma

vidades, y fama, y fortaleza, y señoría, y dignidad, y honras: y las gotas, quando se le antojaua: por esto le tenian, y reuerenciaban: e porque tenian, que en su mano estaba, el le uantear, y abaxar. De la hereta, que se le hazia, esta adelante, en el libro segundo.

¶ El quarto capitulo, trata: del dios, que se llamava, haloc llamacaz quij.

Este dios, llamado haloc llamacaz quij, era el dios de las lluvias: tenian que el da uia, las lluvias, para que regasen la tierra: mediante la qual lluvia, se caua, todas las yeruas, arboles, y frutos, y matenijentes. Tambien tenian, que el embiaua, el granizo, y los relampagos, y rayos, y las tempestades del agua: y los peñeros, de los aires, y de la mar.

Se llamarse, haloc llamacaz quij, quiere dezir: que es dios, que habita, en el parayso terrenal: y que da a los hombres, las mantenijentes necesarias: para la vida temporal. Los seruidos, que se le hazian, estan en el segundo libro: entre las fiestas, de los dioses.



¶ El capitulo quinto, trata: del dios, que se llama, quetzalcoatl: dios de los vientos.

Este quetzalcoatl, aunque fue hombre, teniente por dios: y dezian que buua el camino, a los dios, del agua. Y

caia, in nequistonelli: in tlacquistl, in equichionl. in tla cauhiucl, in tecuicatl, in tlatoauicatl, in pillotl, in mauizotl.

¶ Este nauis capitulo, y techpa tla tocia ynteucl, yntoca haloc, llamacaz quij.

Taloc, llamacaz quij: ynin ipan machota. in quiauh: caichucl quij locaia, quitemoujata, quipixotl, in quiauh. ycan in tecuicatl: quixotlaltiaja, quitzmolaltiaja, quixotlaltiaja, qui cueponaltiaja, quizaltiaja in quiauh, in caual, in tonacual. ycan noi tech tlamilotl, in tla quiliztli, in tlauit quiliztli. Aub ynic mui chichioia, tlaxtli popotalli, tlaxolhuilli, melilicac, ixmehca ve, ixmichioauhic, auachxicole, aiauhxicole, aztatzene, chalchi ubazque, poculacque, notzitzik, aztapil pane.

¶ Este macuilli capitulo, y techpa tla tocia ynteucl, yntoca que tzalcoatl.

Quetzalcoatl: ynchecatl ynteria cancauh yn tlacpan canch in tlalo

eran blancos. Y los cabellos, los traían de manica que tenía, como vnos cornecillos, cruzados: sobre la frente. Digen así bien, que tenía una cana, acañada: como quien trae, asa hijo, enella: y poria se enoltrinquen, entre las otras mugeres: y de neparaciendo, de rana allí, la cana: quando las otras mugeres, aduectran: a aquella cana, estua allí oluyada: mi ranaon, lo que estua enella: y hallaua vn pedernal, como trozo, de lançon: que ellos mataban, alos que sacrificaua. En esto, entendian: que fue coatl coatl, que lo dexo allí.

¶ El septimo capitulo, trata: de la diosa, que se llamaua, chicome coatl: es otra diosa ce res.

Σ Esta diosa, llamada chicome coatl: era la diosa, de los mantenimientos: así de lo que come, y de lo que bebe. A esta la pintauan, con una corona, en la cabeza: y en la mano derecha, vn vaso, y en la izquierda, una codala, con una flor grande pintauan. Tenia su cocoyl, y xipilli, y sandalias, todo bermejo: y la cara teñida de bermejo. Deuo esta, ser la primera muger, que començo a hazer, pan, y otros manjares, y guisa des.



¶ El capitulo octauo, trata: de una diosa, que se llamaua, La madre de los dioses: coraon de la tierra, y nuestra abuela.

Σ Esta diosa, era la diosa, de las medicinas, y de las yerbas medicinales: adorauanla, los medicos, y los crujas.

axthaoal, ymjathacayl, icaltica choratinencia, teicoluhtinencia, noiautezauyl cataa. Auh yuj ym mubichioaia yxipthla, ym xaiac, centlaco chichiltic, cent hacohtiltic, yuy quatzone, teu coytlanacoche, quechquemec, xiuh tzotzopace.

¶ Imic chicome capitulo: vn can moteneoa, yncioateucl: ynjitoca, chicome coatl.

Chicome coatl: ieboatl ipan mpxeoia, quymixipthalia, into nacaioatl: y oan meaco hlein y nenea, y iolca maceoalli, ymja, ynqualo. Auh yuyn ym ne chichionale cataa: ixthauh xaoale, amacale, axochianpile, a xochiacueie, no poculcague, tonalchimale, tonatrub chi male.

¶ Imic chiauex capitulo: Vna moteneoa, yncioateucl, ynjitoca: teteu ymna: no motocauotia, tlalli y iollo, y oan toci.

Imna catat ynteteu, quymoteu traja, intitici, inteizmjnque, 10

nos, y los adoradores. Y tambien las par-
tes, y las que don xiquat, para aboer.
Y tambien, los adujnes: que dicen la
buena ventura, o mala, que han de
ver, los hijos: segun su nacimiento.
Abrazanla tambien, los que estan su-
tos, con garas de mahiz: y los que apa-
recan, mirando el agua, en una escudi-
lla. Y los que estan sucios, con sus
cordecielas, que atan, unas con otras:
que llaman, mecatlapoulique. Y los q
sacan, garajillos, de la boca, y de los
ojos: y pedecuelas, de los otros partes
del cuerpo: que se llaman, tethlacuj-
lique. Tambien, la adoracion, los
que tienen, en sus casas, baños, o te-
mazonales: y todos ponen, la ymagen
della diosa, en los baños: y llamanla
la, temazcalteci, que quiere decir: la
abuela, de los baños. Todos los años
dichos, hazian cada año, una fiesta, a
la diosa: en la qual, compraban virama-
ger, y la compenjan, con los ornamentos,
que estan della diosa: como parecen, en la
pintura, que es de su ymagen. Y todos
los dias, de su fiesta: hazian conella, arey-
to, y la regalaban mucho, y la halaga-
uan: porque no se enbriegase, por su
muerte, o llorase: y la daban de comer
delicadamente, y comidaban con lo que
avia de comer: y la regaban, que cam-
pese, como agron seña. Y estas dias, ha-
zian delante della, areydes de guerra, co-
bageria, y regozijo, y con muchos deusas
de guerra: y daban dones, a los solda-
dos: que delante della peleaban, por ha-
zerla plaza, y regozijo. Llegada la hora,
quando avia de morir: despues de aver
la muerto, con otros dios, que lo ayudan
a morir, en la muerte: la desollaban. Y
un hombre, o natrapa, vestase su pelle-
jo: y trayale vestido, por todo el pueblo:

teztinangu, tethanoquique,
tethpatique. Aub yncioa,
temxiquique, tepillalilique,
tethanaxilique, hapouhque, a
han teitani, thaochaiahque,
mecatlapouhque, tethlacuj-
lique, tethanocujlanque, te-
xocujlanque. Noiehoantini
quithlauhtiaia, intemazca-
leque; y pampay, quithliahia
ymxiptla, intemazcalixquac,
quithcaiotiaia, temazcalteci.
Aub ymquac, inieilhuyquith-
liloia, inieimiquiztequippa: in-
iehoantini tithci, ymxiptla cati-
teteu ynnia, quithaoalpopo-
laia, amo vel choaia, que el el qu-
thiaia, quithanecchiaia, quitha-
ne nequithiaia, quithcechiaia, ha-
quithchochlanja, quithlahhtiaia,
mo miquizque queloia, quine-
calitiaia, quithaochiaia, quitha-
cacachiliaia, coiujaia, thauiz-
nextiloia, nethauizmaoria, netha-
uhtiloia: in quimiluhua muchi-
oiaia intiacaoca, icquithicausa-
la, ic quipotonjaia, quimotza-
cujlithua, ic pan moquetzaia.
Aub ymquac inmie, ymxiptla:

y hazian con esto, muchas bayadates.
 Las vestiduras, y ornato della diosa: era
 que tenia la boca, y arriba, hasta la car-
 ganta, tenida en vili: que es una seda
 negra. Tenia en el rostro, como un pa-
 che redondo, de lo mismo: tenia en la
 cabeza, amancera de una gorra, hecha
 de manta: rebuelta, y añadada los
 rabos del nudo, cubian sobre las espal-
 das, en el mesmo nudo: estaca enxe-
 rido. Un plumaje: del qual sahan,
 unas plumas, a manera de flamas:
 estavan caliendo, agia la parte tra-
 siera, de la cabeza. Tenia vestido,
 un vinilli: el qual en la estremidad
 de abaxo, tenia una cortapisa, an-
 cha, y harpada. Las naugas, que
 tenia, eran blancas. Tenia sus cu-
 taras, o sandalias, en los pies: en la
 mano, y izquierda, una rodela, con
 una chapa redonda de oro, en el medio:
 en la mano derecha, tenia una cro-
 ba: que es instrumento, para bue-
 rre.



¶ El noueno capitulo, se trata
 de una diosa, llamada, Zapu-
 tla tena.

Esta diosa, que se dice, zaputla tena:
 fue una muger, segun su nombre: na-
 cida en el pueblo, de zaputla. Y por-
 to, se llama, la madre de zaputla: por
 que fue la primera, que nuncio, la
 reina, que se llama vixitl: y es vnaje
 yte, sacado por artificio de la resina del

nymon cethacatl en maguyaia, ynj-
 coaio, ynnepantla calmoqueza
 ia, vmentin yauexoa, quijua
 ia, quizakacahuia: motianui
 que, motlatlo usfecque, can pe-
 petlahutui, in memecamaxtli:
 amacalli in quymama, mabma
 lacaquetzallo, ichaxochiio, huij-
 quetzallo: vmpa ancaas, intoci-
 titlan: quauh tlapechco con tali-
 aia, ynjcoao. Aub ynjc ne-
 chichioale, motenolcopi, tlaxpu-
 chitli quymotlatlali ynjcamapā
 ichaxochioa, coiatemale, cuech-
 cueie, mocuechcueti: ic mytoa,
 cithalli yue, cithalcueie, quavi-
 vih, izetzelubquj ymupil, qua-
 uhtetzelubquj, iztac quauhuio,
 quauhtetzelubco: ymjchimal, teu-
 cujlla ynzapo, tototcaxilo, popoa,
 izquice.

¶ Injc chicunauj, capitulo: vncan
 moteneca, ynciateul ynjteca
 Zaputla tena.

Ce cioatl ipan mizeoia, ynjexil
 ynaraio muchiaia: quipaleija
 ynternaio, ynaqujn quaxococi-
 uij, tozaxmiaoaiuij, motzacozi-
 uia: chaquachuij, quacacati, xo-
 tzaiarij, renzaiarij, ixetecanauj,

para que aproueche, para sanar, muchas enfermedades. Y primeiramente a proueche, contra una mancha, de duba, o sarna: que nace en la cabeza, que se llama quazocauipili. Y tambien, contra otra enfermedad. Es proueche: que es como duba, que nace en la cabeza: que es como duba, que se llama, chaqua chingoli. Y tambien, para la sarna, de la cabeza: aproueche tambien, contra la honguera, de la garganta: aproueche tambien, contra las quejas, de los pies, y de los labios: es tambien contra los empernes: que nacen en la cara, o en los manos: es tambien, contra el virage. Contra muchas otras, enfermedades: es bueno. Y como esta muger, deuso por la primera, que halla este agreyte: comen la, entre las diosas, y hacen, la fiesta, y sacrificios: aquellas que venden, y hacen este agreyte: que se llama waji.

En el capitulo decimo, se trata: de unas diosas, que llamauan, ciuapipili.

Estas diosas, llamadas ciuapipili, eran todas las mugeres: que morian del primer parto. Mas quales, canonizauan por diosas, segun esta scripta, en el libro sexto, en el capitulo, veynete y ocho: alli se cuenta de las ceremonias, que hazian a su muerte, y de la canonizauan, por diosa: alli se uera, ala larga. Lo que en el presente, capitulo, se trata: es de que desian, que estas diosas, andan juntas por el ayre, y a parecen quando quieren, alas que viuen sobre la tierra: y a los niños, y niñas, los empuen, con enfermedades: como es dando, enfermedad de perleña, y entrando en los cuerpos humanos: yegian que andan, en las encarnadas, de las canchines,

mateconay, texitatzalanj, yean miquilo, inthaxonlicuy, ynjchiaaaz ynjtonal vel miecan moncopaj. Auh y njque ihuy quixtilola, ynozinamacague, mothaca cuajala, thacanithaia, quitzooallotiaia ymxipha, quicucatiaia, ymveveloan, quiteponaculhuiaia, caiozotzontia, cuuqtequilia, caiaaculhuia, comichaoaculhuia. Inj nechiemoale ome xaoale, amacale, elchachapanquj, thalchipinilli ynj amacal, yean que tzalmiaaoalo, alu chitacae.

En el capitulo, capitulo: ynte chpa Haroa, yncioateteu, cioapipili.

Diablome cateay, macuhtin, teme ynjmixiphaan: intech thamyloia, quilmach telauelia, teac macaiaoa, ynte aca itech quyneoaia, thauelocati, tenneculhu, ixneculhu, matzicohuy, icxopichauj, iximijquj, momacucuetza, ten qualacqueca: ic mstaia omotena micti, ypan oquzque cioapipili, vmaxac chaneque. Spampay

haciendo estos daños: y por esto los padres, y madres, vedaban a sus hijos, y hijas: que en ciertos dias del año en que se yanan: que deandian estas diosas, que no saliesen fuera de casa: porque no topasen en el los, destas diosas: y no los hiziesen al gun daño. Y quando alguno, le daua por leña, o otra enfermedad repentina, o en traua en el, algún demonio: dezian q estas diosas lo auyan hecho. Y por esto, las hazian fiesta: y en esta fiesta, ofrezian en su templo, o en las encasijadas, de los raminas: pan, hecha de diuersas figuras: vnos como mariposas, otros de figura del rayo: que sac del cielo, que llaman xonecuilli. Y tambi en vnos tamales, que se llaman, xucucitlhamatzalli: y mahiz tlatido, q llaman ellos, izquilt. La ymagen destas diosas, tiene la cara blanca y gina, como si estuyese, terida, con color muy blanco: como es el triac. lo mismo los brazos, y piernas: tenían vnas orejeras de oro. los cabellos recados, como las señoras, con sus coquecuelos. El ynpil, era pintado, de vnas alas de negro: las naças, tenía labradas, de diuersos colores: tenía sus cutaras blancas.

¶ En el vngeno, capitulo, se trata, de la diosa, del agua: que la llama uan, chaltchiuhthli ycue, es otra su no.

Esta diosa, llamada chaltchiuhthli ycue: diosa del agua: pintauanla, como a una jec: y dezian que era hermana, de los dioses, de la lluvia: que llaman tlaloques, honrrauanla, porque dezian, que ella te nia poder, sobre el agua de la mar, y de los rios: para ahogar, los que andan en estas aguas. Y haze tempestades, y toruclines en el agua: y anega los nauios, y barcas: y otros vares, que andan por el agua. Hazian fiesta, a esta diosa: en la fiesta

yntetaca, anco tenaca, quimil huyaia ymnpishoan: macaxon quica, Halpan ad, temo incioa pipilti. Auh ipampay, ymquac ymishuhuh, ynic quynthamanj liaia: tlamatzoalli, papalo tlax calli, xonecuilli, xocuitlhamatzalli, izquilt. Auh yn vncan momanay, in quenman vncan yncioateucalo, in quenman, vmaxac. Auh ymnp nechichi oalcatia, mixticauique: aub pa n tlaxoalli, tlaitzcopeoaltet hli, tlaitzcopeoalli, ynmama tlaquer, potonica que que.

¶ Ynic matlactli ve capitulo: ytechpa tlatoa yncioateuctl ym toa chaltchiuhthli ycue: ichoatl ymatl.

Teatl ipan machoia: iuhqupn cicutl quixitlathiaia, iuh mstoa ia, quilmach ynyon pouj, in nel tiuh in tlaloque: ynic mauihti liloia, ynic imacaxoia, ynic mauhcautoia, ynic tlamauhthia ia, teatechiaia, teatlan mixticia,

que se llama, e qualqualizli: que se pone en el
segundo libro, en el capitulo septimo. alli es
ta ala laria, las ornamientos, y sacrificios,
con que se festejauan: alli se podra ver,
los que eran de otras cosas, y la for
tejanan: eran todos aquellos, que tiene
sus promesas, en el agua: como son los
que venden agua, en canoas: y los que
venden agua, en tinajas, en la plaza, los
ataujos, con que pintauan, accha diosa,
son: que la pintauan, la cara, con co
lor amarilla, y la ponian vn collar, de
piedras preciosas: de que calaua, vna
medalla de oro. En la cabeza, tenia v
na corona: hecha de papel pintado, de
azul claro: con vnos penachos, de pla
mas verdes: y con vnas borlas, que col
gauan azia el colodillo: y ornas azia la
frente, de la misma corona: todo de co
lor azul claro. Tenia sus orejas, labia
da, de trepues: de vn digno, y vnas naos
pintadas: de la misma color azul claro:
con vnas franjas, de que colgauan, ena
colitas mariscas. Tenia en la mano, is
guierda, vna rodela, con vna hoja an
cha, y redonda: que se caia en el agua:
la llaman aha cazona. Tenia en la ma
no, derecha, vn nazo, con vna can: he
cho amancera, de la custodia, en que se
lleua el sacramento, quando vno solo se
lleua: y era como cetro, desta diosa. Te
nia sus cutaras blancas. Los señores, y
nra, venerauan mucho, accha diosa:
ygo, venerauan mucho, accha diosa, de los
mantenimientos: que llamauan chica
meoant: y la diosa de la sal, que llama
uan vixrociat: porque dezian, que
estas tres diosas: mantenian, ala gen
te popular: para que pudiesen, viuir,
y multiplicar.

tepolactiaia, tepan poonja, mote
ponaca, maxicofa, tepan mo
teuslacchoa, ynje teantlanjagat:
yn acalli quicuepa, quixtlapuh
cuepa, quicaciquecha, caiaoma
iauj, catema. Auh inquenna
teapachoa, teapotzauja, moeue
iota, titicujca, xaxamaatimanj,
cocomoatimanj, hatlaatimanj: y
niquac oocuh, ynecocuj, auyca
lauh: quitoa, mauptia, xixiquj
piliuj, cocomotauj, atenti itech
onmotlatatzoa, onmochachaqua
ma, mapopocoquilloia. Auh y
niquac atle checatl, tlamattima
nj, atezcattitimanj, pehantima
nj, cuecucioatimanj. Auh yn
quac ilhuquixtiloia, an noiquac
ynetgalqualizli: yn vncan ilhu
quixtiloia tlaloque, colotli in
quichichioia yxiptla: quicue
tiaia, quijupiltiaia, quicocan
aia, cozcapetlatl, itech pilcatitub
cuztic teucuplacomalli: yean
qujtlamanjliaia, qujnana miquj
ynjtlenama caauh, yiauhthi.
ixpan quitepevilia, caiochicacaz



¶ El capítulo noventa. trata: de la diosa, de las cosas aznates. la qual llamauan. *tlaculteuctl*: es otra Venus.

Esta diosa, tenía tres nombres: el vno era, que se llamaua, *tlaculteuctl*, que quise dezir: la diosa, de la eternidad. El segundo nombre, es: *ixcuina*: llama uon la este nombre: porque dezian, q̄ eran quatro hermanas. La primera, era primogenita, o hermana mayor: que llamauan *tlacapan*. La segunda, era hermana menor: que llamauan *teicu*, la tercera era la de medio: la qual llamauan *tlaco*. La quarta, era la menor de todas: que llamauan *xucotzin*. Estas, quatro hermanas: dezian, que eran las diosas, de la eternidad. En los nombres bien significa, a todas las mugeres: que son aptas, para el alto carnal. El tercero nombre desta diosa, es: *tlaciquan*, que quise dezir: comedora, de cosas suzias; esto es

ti: *cavel ynena muchica in mace oalli, ic vellamati, ic vel nemy. Audi yusn, in muchichicaria: mexaoa la, tezotica, motenustec, motexotenustec, mixcoatluij, chalchihucuzque, xitubnacoche, texo amacale, quetzal mijaaoa, atlacuytol hupile, atlacuytol hupile, atlacuytol cuete, atlacueconan chimala, aui chicaoaca, caatlaca: pocul azque.*

¶ Inic matlacitli vnome capitulo: ytechpa tlatoa yn tlacotl teud.

In tlaculteuctl: *yoan itoa ixcuina, yoan itoa tlaciquan*. Inic moto cuotia *tlaculteuctl*, *qujl ipampa, qujl ichiont yiaxa. ylatquj, ytech poiuj, in teuhitli, in tlaculle: in qustoznequj, avilnemyliztli, qujl ipan teucti, ypan tlacotati, yna uilnemylizcalt*. Auh ynic itoa, *ixcuina: qujl navintli eeah, inci aa. ynic ee ytoa tlacapan, ynic vme, ytoa teicu, ynic cy, itoa tlac: ynic nauj itoa xocutzin. Imique hin, nauphtin clea; qujl te teu. Imique hin, ecciaca ynte ca:*

que segun dezian: las mugeres, y hom-
bres carnales: confesauan sus pecados,
a otras diuinas: quanto quexa, que fugie
tiempos, y saziar: que ellas, los perdona-
uan. Tambien dezian, que alla diuina,
o diuina: tenian poder, pora prouocar,
a luxuria: y para inspirar, cosas carna-
les: y para fauorecer, las torpes amo-
res: y despues de hechos los pecados, de-
zian, que tenian tambien poder, para
perdonarlos, y alimpiar de ellos, perdo-
nandolos: si los confesauan. A los sus sa-
trapas: que eran los aduynas, que tie-
nen los libros, de las aduynancas: y de
las venturas, de los que nacen: y de las
hechizeras, y aguzos: y de las tradico-
nes, de los antiguos, que vinieron de
mano en mano, hasta a ellos. Pues des-
que el penitente, determinaua de reco-
fessar: yua luego abusar a alguno
de los ya dichos: delante quien se salian
confesar, y deziale. Señor querria me
llegar, adios todo poderazo, y que el am-
parador de todos: el qual se llama, ioa-
lli, ebeart, este es, tezatlipuca, quexa
hablar en secreto, mis pecados. Oydo es-
to, el intrapa deziale: seas ayas muy
bien vendida hijo: que lo que dezis, que
quexa hazes, para vuestro bien, y
prouecho es. Dicho esto, miraua lue-
go, el libro, de las aduynancas: que se
llamaua, tonal amati, para por dia
ver: que dia seria, mas oportuno, para
aquella obra. Y aujendo visto, el dia q
conuenia: deziale para, bul dia vende-
ris: porque entoa, reyna buen signo: pe-
ra que, esto se haga, prosperamente. lle-
gado el dia, que le auia mandado, que
boluiese el penitente: compraua un
peñete nuevo, y enacens blano: que ha-

hualtecul. Auh ynje motocatonia
habelquany: quij ipampa, imixpa
myta, imixpan mopaa, ynixquij
do nequalli: iixpan myta, mome-
laaa, ynixquichi habella chioalli:
imimanel cenca te mimauchti, im-
manel cenca ouhi: atle mopina
vizcaaa. vel muchi, iixpan neei,
ixpan myta. Neiel melaoalizihi.
Quilmach inthaculli, inthaculli, in-
auilnemiliziotl: ichoatl quitemaa,
ic temotla, te tehupiza inthacul-
teutl. Auh can noiehoatl, quij
tepolhuja: ichoatl chio, hana-
aac quijuca, quiteca: ichoatl,
tepapaa, tehaltia: ichoatl imac
manj ymmattalatl, inthexpalatl.
Auh ynje quistepopolhuja, ynje
chio, hanaaac, quijuca, quiteca:
iixpan neielcuhtilo, iixpan neiel-
melaoale, ynthaculteutl, iixpa
mopaa, myttoa, inthaculac.
Auh iix, ynacaz, y hacac caub
muchica, inthaculhuquij, inthac-
matini, ynimac manj, yn a-
muchi, ynthaculilli: iniquipia
yntliilli, ynthapalli, ynmatile
ynpiale, ynnonetzale, ynoquij

mon apali, y leña para el fuego: en que se
ajaja de quinaz, el copali. Y si el pe
niente, era persona principal, o pier
ra en dignidad: el satriapa, yua aua
casa, para confesarse: o por uentura,
el peniente, aunque fuese principal:
yua aua casa del satriapa. Llegado, ha
ria muy bien, el lugar: donde se ajaja
de terider, el petate nuevo: para po
nerse sobre el confesor. Y luego encien
dian fuego, y echaba el copal, en el
fuego, el satriapa: y hablaba al fuego,
desalo. Vos señor, que soy el padre, y
la madre de los dioses: y soy el mas an
tiguo dios. Sabed que el viento aguires
te. Vos varallo, este vno siervo: yrie
ne llorando, viene con gran tristeza, yrie
ne con gran dolor. Y esto es, por que se co
nace, aua criado, aua verbalado, y
trapeado; y en contrado, con algunas su
ziedades, de pecados: y an algunos gra
ues delictos, dignos de muerte: y despues
viene muy penado, y fatigado. Señor
nro, muy piadoso: pues que soy am
parado, y defensor de todos: recebid
a penitencia, oyd la angustia: deite,
vno siervo, y varallo. Acabada esta
oracion, el satriapa delugase, al penite
te: y hablauale desta manera, huy
has venido, ala presencia, del dios fano
recebir, y amparar, de todos. Veni
te, apuntate, tus interiores fredo
res, y padredumbres: vienes a aburir,
las secretas, de tu coracon: mira que
no te despendas, mira que no te desha
y tanques, mintiendo en su presencia,
de nro señor: dondate, hecha fue
ra, todas tus verguenças, en presencia
de nro señor: el qual se llama, ioalli, e
ioeati. Esto es, te quitapica. Es cierto, que

to ynmajolmelacaz in tlapolehoa
le: achto quihla quihla, in tlap
pouhqui, quihhua. Caytetz
tzinco njnaxitiznegui. yntla
cati, yntotecajo, in tlague
naoque: in totecajo, y ioalli,
yncheati, ytoptzin, ypetla
caltzin, njnaxitiznegui. Quil
hua in tlapouhqui; otimo hla
nelili: quinaoatia, ymiquin
oallaz: quipepera in tonalli, qu
tia ym amux, ynjtlacujel:
quihla, ymiquin qualli tonalli,
ynieccan, in qualcen: mtoa,
quisonalpepenja. Aub yniey
que, in iernacatilpan, iancuje pe
tlal quisa: y oan copalli, oan
quaytl: yntlamauzt in tl
maceuhqui, can ichan ymmo
iolmelacaz, te vmpa iaub in
tlapouhqui. Aub anoce te
uje iaub, in tlamaceuhqui: can
cuj petlan in moteca, velladi
pano yn vncan motalia; oan
tle tlalilo: njman copalli cen
tema in tleco in tlapouhqui,
qujnoka in tlen: quihhua.
Teteu ynnan, teteu in ta, de
ue teiut, njcan oallatia in cu

Capitulo 12.

fo. 8.

que estas delante del, aunque no oyes
 no de verle: aunque el te hable: por
 que es inuisible, y no palpable. Pues,
 mira: como vienes, que corazón tienes:
 no dices de publico tus secretos, en su
 presencia: cuenta tu vida, relata tus
 obras: de la misma manera que be-
 ges te, tus excofes y offensas. Dezzama
 tus maldades, en su presencia: cuen-
 ta tu tristeza, ante señor dios, que es fa-
 zedor de todas. Viene, abieros los
 brazos, y esta aparejado, para otra
 parte: y para tomar nada por verguença
 mira que no deas nada por flaqueza.
 Orado esto, el penitente, luego hazia jura-
 mento, de dezir la verdad: de la mane-
 ra, que ellos usauan jurar: tocando la
 tierra, con la mano, y lamyendo, lo que
 se le ayua pegado: y luego echaua, copu-
 li, en el fuego: que era otro jurameto,
 cerca de dezir, la verdad: luego se sen-
 tava, delante del patra. Y por que se
 tenia, como por ymagen, y vicario de
 dios: començauale, a hablar de la ma-
 nera. O señor nuestro, que a todas co-
 sas, y amparas: oye mis hedondegas, y
 puides dumbres: en tu presencia, me des
 nudo, y hecho fucça, todas mis vergue-
 zas, quantos ligeros: no te son por a-
 to occultas, mis maldades, que he he-
 cho: porque todas las cosas, te son ma-
 nifestas; y claras. Dicho esto: luego
 camienra, a dezir sus pecados: por la mis-
 ma orden, que los hizo: con toda cla-
 ridad, y reposo: como quien, dice vn
 cantar, muy de espacio, y muy pro-
 nunçado: y como quien va, por vn ca-
 mino, muy derecho: sin desuiar, a
 vna parte, ni a otra. Y acabando de
 dezir, todo lo que ayua hecho: amen

de Haculcent.

hapilli, yn a flapalli, ynmaceoa
 li: nyan choatuiutz, tlacouti
 uitz, moteupoubtuitz, ancan
 omalauib, ancan omotepeclamy,
 ancan aguynamy yn vithalloti,
 intocatzoalli, yn acamytz: aqy
 iolihaca, quizequipachoa. Ha-
 cate, toteayoe, floquehe naca
 quehe, manoco ximocuyli, ma
 ximocagui, ynnentlamachi
 lz ynmaceoalli. Niman qu
 notza, ynmotelmelaubgy, in
 ichoatl hapoubqu: quihuya.
 Tioalmoviarra yueztzimo, ix
 pantzimo, intloque nroaque:
 ticmolhulico, hemomaqulico,
 ynniaca, in mopallanca: ticmo
 tlapolhulico, in motop, in mope
 tlacal, a manoceppa ich nyan
 timatolauy, timotepexiuy: ma
 ixpantzimo ximopepetlaca, xi
 momamaxauy, intloque, naca
 que, intotecuyo, in ioalli inebe
 catl. A cux ticlacaaitaz in to
 tecuyo, a cux myztlacatnotzaz:
 caioalli, athecacatl. Auh ynin
 quentuitz, maxiclapo in mo
 top, in mope tlacal: maxicpoa
 in mone mytz, in motlachioatl. ynin

una luego, a hablar el ximotao: diciendo
de esta manera. hijo has hablado, ante
los dios: diciendo delante del, tus ma
las obras: ahora tambien, en su nom
bre te quiero decir: lo que eres oblig
do, a hacer. Quando descendes, a la tie
rra, las diosas, llamadas cicapitn: o
quando se haze, la fiesta de los dios, es
de la carnalidad: que se llaman ixcoj
name: ayunados quatro dias, asigien
do tu estomago, y tu boca. Y llegado
el dia de la fiesta, desas diosas, ixcoj
name: luego de mañana, o en ama
neciendo: para que hagas la peniten
cia conuenible, por tus pecados. Pa
saras la lengua por el medio, de parte
aparte: con algunas mimbras, que se lla
man tencalcatl, o tlacatl: y si mas qui
sieres, pasaras las has, por las orejas, lo mo
de dos: y esto hazas en penitencia, y
purificacion, por tu pecado: no por via,
de merecimiento: sino en penitencia del
mal, que hiciste. Pasaras, la len
gua, por el medio, con alguna espina,
de maquey: y despues por el mismo, a
gujero, pasaras las mimbras: pasa
ras cada vna, por delante tu cara, y
acabando de sacarla: arrojar la has,
atras de ti: azia las espaldas: y si qui
sieres, de todas ellas, hazes vna, ante
de todas, la vna con la otra: ora sea
quatrocientas, o ochocientas: las que
vnyes de fiam. por la lengua: ha
ziendo esto, se te perdonan, las suzie
ras, que hiciste. Y si tiene mu
ltas, y graues pecados, el penitente:
dizele. El xatapa, delante quier se
confiesa. hijo, ayunaras, fatigaras, y

quien hemati, y ym quien cab:
inquen muchub, inquen inx:
inquen nichub, inmoncual,
inmoncua ytee: xicnoquj, xic
petlanj, in malectia, in maqual
tica, in mjiaca in mopalanca.
Auh ximotao cul no nechil, y n
toteuyo, inloque naa que, inmo
maoaltitica, y macobeticas, in
teputetica: ximotlapalo, mati
mopinoquetz, matizicolo. Nima
tlalqua inllamaceuhqui, oncopal
tema: niman ixpan motlalia
inlla pouhqui: quilhuya, inje fev
uht, ynje tepatioti. ynje tezip
lla. Toteuyoe, tlequeche, naa
quebe: catimocaytia, catimoca
quitia, in njiaca, in nepalanat: xix
pantimo, njnape petlaoa, njno
mamaxauja: caonax, caonpchi
ub: cuje ichraa, cuje tlaoaiaa,
catezac, catlavilpan im mixpan
tino, ynonax. Niman cempe
caltia, inlla pilchicatz, velhujn
quenin cab, vel yujn quenin
quichub: yn macacan cajan,
cenca canvin coneca, cenca

*lecto. que jemas dezian, lo que aujan
 cydo, en la confesiõ: porque tenian,
 que no lo aujan cydo ellos, sino sadi
 os: delante de quien esto se desabi
 an, los peccados: no se pensaua, que
 hombre los viese cydo, ni hombre,
 se viese dicho: sino adios. Cerca
 de lo arriba dicho sabemos: que aun despu
 es aca, en el xpianismo, por han alleuaz
 lo adelante, en quanto tau, a hazer peni
 tencia: y confesar se, por los peccados gra
 ues, y publicos: como es homicidio, adulte
 rio, &c. pensando, que como en el tiempo
 pasado, por la confesiõ, y penitencia,
 que hazian: se les perdonauan, aquellos
 peccados, en el foro judicial. Tambien ago
 ra, quando alguno mata, o adultera: ac
 jese, anas casar, y ministorias, y cala
 do, lo que hizieron: dicen que quieren
 hazer, penitencia: yauan, en la hucan,
 y batten enasa, y hazen lo que lo man
 dan: y confiesan se de ay algunos dias: y en
 tunc, declaran su peccado: y la causa,
 porque vinieron, a hazer penitencia. Aca
 bada, su confesiõ, demandan una cedu
 la firmada, del confesor: con proposito de
 mostrarla, a los que oigan, jueces, odores,
 y alcaides: para que sepan, que han be
 cho, penitencia, y confiesados: y que ya
 no tiene nada, contra ellos, la justicia.
 Esto embuste, con ninguno, de los religi
 osos, ni clerigos, entienden, por donde
 va, por ignorar, la costumbre antigua
 que tenian: segun que arriba, otra es
 cripto: mas antes pienzan, que la ce
 dula, la demandan: para mostrar, co
 mo esta confesado, aquel año. Esto

ynye tiqyxtiz: ca amo macan titla
 maceca, cateuhthli, tlacalli inticlla
 ra, ticlacocoz, ticcuylacueponiz y
 monenepil, mixpampa naquiz,
 motzintlan inticquixtiz, inticlla
 ca: aco can cecen inticquixtiz,
 anoco can ticcanguixtiz, ticllatla
 callhuiz, ynao centzonthi, aco vi
 ztonthi, inticquixtiz tlacotl: ic po
 luiz, inmotlatlacol, inmotlapil
 chioal, immonequal. ^{de poca importancia} Auh in
 tlacan xicca, ymthlapilchioal, tla
 maceuhqui: quilhuya, timotenaa
 taz, titlacatlaguaz, timocuytlax
 culcaoz, nauyluyl: anoco quilhuya
 titlatotz, timoteteuhcaoz, titepi
 quiz: anoco quilhuya, annelvetli,
 ympan otitlane comalt, tiqun
 quixtiz intotectin. Auh quilhuya,
 ynye quinaoatia: ymiquac haz,
 yntitlamaceoz ioaltica, atle
 motech velztiaz, titepauhtiaz:
 ynmomazac, amatl tlantzope
 calli inmantiaz: centetl mcam
 pa, motzintampa, mantiaz.
 Auh ymiquac tional mocuepaz,
 vmpa toantlaqaz ymmpan
 totecayocan, yntecu, ymma

sabemos, por mucha experiencia, que dello tenemos. Dize, que se confesauan los viejos: y de las grandes peccadas dela carne. Deste bien se arguye, que aun que aygan hecho muchas peccadas, entiendo de su juventud, no se confesauan de las, hasta la veze: por no se obligar, a castigar de peccar, ante de la veze: por la opinion que tenian: que el que en naua, auyndad en los peccados, al que se confesaua una vez, no tenia remedio. En lo arriba dicho, no ay poca fundamento para arguye: que estos yndios desta nucia española: se tenian por obligados, de se confesar, una vez, en la vida, y esto enlumina natural, sin auez tempo noticia, de las cosas dela fe.



¶ El capitulo treze, trata, de los dioses: que son menores en dignidad, que los arriba dichos. Y el primero d'estos, es, que llaman xihuitēcutli, es otro Vullan.

maue. Aub ymquac otlamacc ub, niman calaub ymchan: ic cenmajan, monemilzicuepa: quilmach intla ocepca tlathacoz, quilca accmo tlacculiloni. Quilmach can yio veynequalli, veyne quaujtectli, intetlaximaliztli: inquisoia veuetque. Inic motelmelaoia veuetque: quilmach, ichcatl, ynic amez tzauculilezque, nican tlathicpac, y nican tlapilchicall: Intla otlaximzy nican amo quatetlaxililez, ynic amo quatetpizimilez, ynic amo quatetgotzonaloz, motelmelaoa. Intlapouhqui, y nixpan tlalilo, tlapilchicalli: can niman acan quitoa, intlein ixpan tlalilo, intlein ilhuilo: ipampa caamo ieb ynilhuilo, in nonotzalo, catloque, canaoque, in maco, inilhuilo, in tlapilchicalli: ca amo ich motla, in macealli.

¶ Inic matlatli Vmcy, capitulo: yn techpa tlatoa, yn tepitotl teuteuh: yn quintotquiltzayn omotencuhque, yn veucmitin teuteuh.

casas: antes que los comiesen, los ofrezgan al fuego: y ante de ofrezgerse los, no los comian. Y los satrapas, que estauan, di- putados, al serujio deste dia: que les llama- uan, y venenovan, que quere dezir: sus vijas: todo el dia, hazian areyto, o danza, en su presencia: cantando, y baylando, asu modo. Y tanjan, cara- coles, como cucuzas: y tanjan, atambo- res, y tepenazli: que son atambores, de madera. Y trayan, en las manos, vnas sonajas: conque hazen vn son, al proposito del cantar: son ala manera de tubos, o tubosinas, conque hazen callar a los nñas, quando lloran: usan se en los campos. No se cogia pan, en comal, en este dia: y en esto se tenia cujda, de que nadie, cogiese pan, ni otra cosa, en comal: porque ninguna no, se tocasse del fuego: por ser el pri- mero dia: en que se comian, y ofrezgan. Los tamales, arriba dichos, y en esta misma fiesta, los padres, y madres, de los nños auquan: vnos calabazas, otros ranas, otros peces, que se llaman xouj- les: o lagartillos del agua, que se llama axolotl, o auer: o qualquier otros anima- les. Y otros, cobauantlos, en las brasas en el hogar: y desque ya estauan tostados, comian los, los nños: y dezian, como co- sas tostadas, nño padre el fuego. Y llega- da la noche, los vijos, y vijas, todos beujan vetli: que es vino de la tierra: y del vetli, que beujan, derramauan an- te que beuyesen, en quatro partes del hogar, del vetli que aujan de beber: ya esto dezian, que dauan agustar al fue- go, aquella beuyda: honrandole como a

fig. mochichinoz: ipampa in iari- ayean oqualoe cauhtqustama- lli, ynse otlamavaloe. Aubin pipiltotonti, muchintin quyn- tlaxqujaia: ynaca coatl, cuy- ian, xoujli, axolotl, tototl: in- ca cohtlein ocatie iotli, ycamac- contlaia in tlacujlli: ic mitta- ia, motlaxquja yntota. Aub ynoioac, noujan tlathloanaia in veretque, ylamatque: iuh- quitoia, qujtlatoiuylia yn- tlactl, texalceuja. Aub naubzi- ubtica, yn ocoena, mauiztilli- la, ilbuiuh: iquac mote cujtota- ia yn mote cucuma, ixpan ynj- teual, xiuh teatl, yteatocan- tson mulco. Aub iniquac hy, vel muchittacatl, vel no ixqujchla- catl, qujpaloia, qujtequja, in- vetli, in pipiltotonti: ic motoca- iotiaia, pillaoano: yean vna- qujntlatiaia, qujnmahujtiaia in pipiltotonti. Ce coatl, ce quj- chitli, in qujntemoiaia pilhoague, qujntlahutiaia: ichoantlin qujnt-

Dios: en esto, que era como sacristano, o ofenda.
 Y de quatro en quatro años, hacíanse, esta fiesta,
 muy solenne: y hacia se, el señor, con todos
 sus principales: delante de la casa, o templo,
 de este dios. Y en esta fiesta, de quatro en qua-
 tro años, no solamente las vírges, y viejas, de
 ujan vino, o pulque: pero todas moças, y moças,
 niñas, y niñas, lo bebian: por que se llamaua
 esta fiesta, pillacano, que quiere dezir: fiesta
 donde los niños, y niñas, beuen el vino, o pulque.
 Y dauan padrinos, y madrinhas, a los niños: y
 hacíanse se les, sus padres, y madres: y daua-
 les, algunos dones: como padrinos, y madrinhas,
 llevaban nauegas, a los niños, y niñas, que eran
 sus hijos: al templo de este dios, del fuego.
 También se llamauan, ixocauhqui: al dios
 de la barba, que es llamada xli, que es negra: y
 un hombre de pie de colorada, en el agu-
 jero de la barba. Tenia en la cabeza, una
 corona de papel: pintada de diversas colores
 y de diversos labores: en lo alto de la corona,
 tenia unas penachos, de plumas verdes: a
 manera de flamas de fuego: tenia unas
 borlas de pluma, a las dos lados: como pen-
 dientes, a las orejas. Tenia unas orejeras
 en las agujeras, de las orejas: labradas de oro
 y piedras, de labor maya. Tenia a cada uno
 de los brazos, labrada de plumas, amarillas:
 como una redallita maritima. Tenia una cinta
 a los pies, labrada de las gacetas, de las pier. Tenia
 en la mano izquierda, una codela, con cinco
 piedras verdes: que se llaman chulchiquit: pu-
 es amarilla de cruz, sobre una chapa de
 oro, casi cubia, toda la codela. En la mano
 derecha, tenia una manaca de oro: que
 era una chapa de oro, redonda, agujerada
 por el medio: y sobre ella, un remate de oro
 globos: otro mayor, y otro menor, como una pa-
 ra, sobre el menor. Llamaban a este dios,
 tlachilori, que quiere dezir: padrino, o
 madre: porque con el, ocultaba la cara, y mi-
 raba por el agujero de medio, de la chapa
 de oro.

mamatihuia, y mpa quymenaca
 la, y mteupan ixocauhqui: y mpa
 quymenacatzapohia, quymen-
 acatzapohia: iuhquim le quim
 machiotiaia, y mpa quymenaca,
 y mteupan, y maucan: cate-
 pan tlaqualo. Y mnechi chi
 ool catat: tlitica motenuplax,
 chalchiubte teke, xihutoto a
 macale, quetzalmjiaoao, m
 tzone, tlacatzone, xihuco cana
 roche, amacozneapanale, no
 tzitile, acusole, xihutecanla
 tlapanqui y mchimal, tlachi
 el topile.

Y mne matlactli vn navi
 capitulo: i techpa tlatoa in
 teul ymitoa: macuil xochitl
 yoan xochipilli.

Can ne neuhque, y mne neta
 tibia teepantzinca inteu: y
 miquac ne neta tibia, in tlaaca
 to quichitl ipan ciuatochiz, amo

El catozeno capitulo, habla: aca de vn dios, que se llamaua macuylxochitl, que quere dezir: amo flores. Y tambien, se llamaua, xochipilli, q quere dezir: el principal, que da flores, o que tiene arge, de dar flores.

A este dios, llamado macuylxochitl, se ryan le por dios, como al arriba dicho que es el dios, del fuego. Era mas particular dios, de los que morauan, en las casas de los señores: o en los palacios, de los principales. A honra deste dios, haze an fiesta: y su fiesta, se llamaua xochihuitl: la qual fiesta, se celebra, entre las fiestas, mouibles: que estan: en el quarto libro: que trata del arte, a dignatoria. Quatro dias, antes desta fiesta, ayunauan todos, los que la celebrauan: asi hombres, como mugeres: Y si algun hombre, en el tiempo deste ayuno: tenia acceso, a muger, o algun muger a hombre, durante el dicho ayuno: dezian, que en su ayuno, se ofendia mucho desto: y por esto, heya, en enfermedades, de las partes secretas, alos que tal hazian: como son, al mortanas, pudre dyembre del miembro secreto, deviegos, y enfeos. Y porque tenyan entendiido, que estas enfermedades, eran castigos, deste dios: por la causa, arriba dicha, hazian le votos, y prometi mientos: para que se aplacase, y cesase, de affligir: con aquellas enfermedades. Quando llegaua, esta fiesta, deste dios, que se llamaua, xochihuitl: que quere dezir, la fiesta de las flores, como dicho es: ayunauan todos, quatro dias: algunos no comian chilli, o xit:

re cioan, tpan eguichochiz: miteaia, quixtlaculmictia, y nincaraaliz, se quitemaaua, tetech quixtliaia, quixtlhuytlaia, quixtemaecoaltiaia, in xochi ciuiztli, yn me nexo aliztli, tlapala nathliztli, que xihuitzli, yucpa nictloa: ne nictloloia, yn ne quixcuiiz, yn ne quixuaniz. Y ne quixcaxoiz, cuculiztli. Sub yniquac ihuy quixnilitoa, ipan xochihuitl: ab topa navilbuitl nexo chiquilo: in cequinhin se moconia, chikacaia, quix nepantla tonatrub, in tlaquaia, centla quata, se al ne pantla quymatrub, tlacujlot atulli in quia, xochitontli yn ipan ca, mazochicaia: muchi quiqua in velic, con ne nepantla tonatrub quymatrub. Sub ynaca, con quixcaviaia. in iotlaxcalli quiquaia, atle chilli: ne nepantlatonatrub quymatrub: ye tlamaacusti yn ihuy quix tihloia, iquac cohuacatl quymixip natiaia, cenmaquata yn iplat quix, ipan mytonaia, quixlatgo tzoniliaia, quixcuaiaia: yean

Y comían flamento, al medio día, y a la media noche, beuyan una macamotea, que se llamaba, Hacoqichileia, que quete degite: maca morra pintada, con una flor, pacha encima, en el medio. Ila mauase, este ayuno: el ayuno de las fiestas. También los que ayunaban, sin dexar el chulli, y otras cosas, saberes, que suelen comer: comían una vez sola, al medio día. Otros, ayunaban, comiendo panes azimos, otros: que el mahiz, de que se hacia el pan, que comían: no se cogia con as, ante de maleslor: que esto es como hoz mentar: sino mahian, el mahiz soo: y de aque lla hazia, hazian pan, y tragando en el comal: y no comían chulli, y otra cosa en ella: no comían mas que una vez, al medio día. Llegado, el quinto día, era la fiesta, de este dios: en esta fiesta, uno se componja, con las atayes, de este dios: como si fuera, su ymagen, o persona, que significaua al mismo dios. Con este, hazian areyto: con cátares, y con teponacazli, y atamber. Llegado, al medio día, desta fiesta: derribaban muchos adoradores: deua mendo la sangre, delante deste dios, y de su ymagen: otros sangravanse, de las orejas, delante del: otros traspassaban, las lenguas, con una punta de ma queyo: y por aquel agujero, pagaban muchas nimbres de ligadas: derribaban, do sangre. También le hazian, otras ofrendas, en su templo: hazian tambor, una de rimora, que hazian cinco tama les: son como panes redondos, hechos de mahiz: y bien tallados, y bien redondos, que se llamauan, pan de ayuno: eran grandes, encima de los quales, yua una sacra, bincada: que llama van xuchmilt: Esta era ofrenda, de todo el pueblo: los particulares, que que

en nepantlatonatiuh, haato nato la, hequeala, Hacoqichileia: wu hamanyilolia ynicapan, macuyl tetl in quichiuilolia, tamalli: ny toaia Hacañaqualli, cenca verrey, lpan ycatiuh xuchmilt: ynaa quauhcaxitl ynic on manihua, yvan contoquihua de no macuyl tetl tamaltepitoton, mollohuja: yvan vntetl tzoalli yiel pouia, neceñ quauhcaxitl, manti via, centetl hiltic, centetl ita hauhqui. Auh ynaa tzuquh, anoco necuzquih, anoco xone cuilli, papalohtlacalli, iotlacalli, tzoallaxalli, tzoalchimalli, tzoalmilt, tzoalmaqauytl, tzoalnenetl: yvan noujian oalaoa loia, in mamalti njcan mexico, moteneca maltequime, ynix quich techiaalotoc, yn iauten oaque, yn iauten oonoque, quñ oalaoaia yn in malthean, yn in ita axioan, in maltequhoan, muchicacia: njcan quñ piaia, yn calpixque, in calpixque.

rian, ofezian en un plato de madera, cinco
tarnaltes pequeños: ala mancha de los de auy
da dños: que diximos ser grandes, con chil
molli, en otro vaso. O ofezian así mismo,
los paxoles: que llamán *teallit* en lengua
del illi, yoma negra: que otros ofezian,
en vnos platos de madera: y el vino des
tos paxoles, era negro. Y el otro beu
so. La otra gente, ofezian diuicias cosas:
vnos ofezian, manijz tostado: otros ma
nijz tostado, rebuelto con miel, y canha
ya, de semilla de bledos: otros, hecho de
pan, vna mancha de rayo: como quando
cae del cielo, que llamán *zonacaylli*. Otros
ofezian pan, hecho a manera de masa
para: otros ofezian, panes azimaz, que
ellos llamán *teotlacalli*. Otros, ofezian,
vnas tortas, hechas de semillas, de bledos:
Otros ofezian, vnas tortas: hechas a ma
nera, de rodela, de la misma semilla, he
chas. Otros hazian *saucos*, otras *opadas*: he
chas de la misma, desta misma familia. O
tros ofezian, muñecas: hechas de la mis
ma masa. En esta misma fiesta, todos
los principales, y calpixques, de la ciuda
da de Mexico, que lindaban con los pueblos
de guerra: trayan amexico, los capriuos, gre
ñon, o comprados: otros si mismos, los a
uyan captiuado: y entrecavanlos, a los
calpixques, para que los quardasse: para
el tiempo, que fueren menester, ser sacri
ficados: delante de los ydolos. Y si alguna
de las criadas, se huayan: entre tanto, se
despaua, el tiempo de su sacificio: el mis
mo calpixqui, q lo tenia a cargo, era obliga
do, a apurar otro, y por ende, en el lugar del
otro: que auia huído. La ymagen de se
ñor, era como un hombre, de tñudo: q se
ta de sellado, o reñida de beemelon. Y re
ñia, la boca, y la barba, reñida de blan
co, y negro, y azul claro. La cara, reñida
de beemelo: tenia vna corona, reñida, de
verde claro: con vnos penachos, de la mis
ma color: tenia vnos borlax, q colaban
de la corona, a las espaldas. Tenia
cuchas, vna a la yza, y pluma: q era co
mo vna vanderia, q era blanca, en vna
ro: y en lo alto tenia, vnos penachos de
dos. Tenia, ceñido por el medio del cuer
po, vna misma beemela: q aspaun haña los
muslos: era mancha, tenia vna florja, de
q colaban, vnos cara collos mazpas. Tenia,
en las vnas calazas, o sandalias: muy curio
samente hechas. En la mano izquierda,
tenia vna rodela: la qual era blanca: y en el
medio tenia, quatro piedras, puestas de ses

Aub inthla aca tlacelti, inthla ha
chelelti, y pan tlacaquetzala, mo
tlaca coxala, quixiptlatiaia,
quixiptlatiaia: in tlacacuti, vi
can miquia. Y miquac ilhuyque
titi loia. Aub ymnechicheal:
tenmacpale, ixhapaloatzale,
tlacixtlapaloatzalelli, tlacixtla
palvilli, yhuizoncale, quachi chi
quale, vitonqui ymihamal, vi
ton catlamamale, y pan laac, to
nalopanik, quetzaltzonio, que
tzaltzonte comalo, quetzaltzonte
come, quetzaltzonte conio, tenhla
paltica motzinilpi, motzinapa, y
tonalocae, tonalocaque.

¶ Inic caxtolli capitulo, y
techpa tlatoa ynteuh, yni
toca omacatl.

Inni omacatl, vitnaoacteuh cat
ca, ynjtech tlamlora, impiquij
liloia, quitoaia caichoatl imac
tia, incooauit, intecoanotgaliz
ti, intethacamatilizti, intetha
tlagualtitzli: ymatijian muchi

en dos juntas. Tenja un otro, fiado amanece de
cerca: que en él otro. Tenja uno perachos ve-
des: y de la base, colgan también, otros pe-
naltos, vedos, y amarillos.

¶ El capítulo quince, habla del
dios. llamando omiatit: quizee
deze, dos carías: es el dios. de las
comites.

Este dios, de las comites, dezian: que tenja
denjio, y poder: sobre las comites, y comi-
dantes: que es quando, los principales, sea
mones, comido de un atoda su pazentela:
para dar los de comite, y mantas, y flores: y
que hayaljen, y danajen, y mantajen,
en su casa. Y quando este regeyo, se da
de hazer: el que se haze, le da la ymaje
de este dios, así así: le da una, algunos sa-
napas, de los que sezan, en su templo. De
jian, que si no le hazen, aquella honra,
que se le da, haze, en su casa: y para
en su casa, al dueño del comite, y rege-
hendado, y rege: diciendo desta manera.
En miel hombre, porque no me has honra-
do, como convenia: y te decize, y me a-
parar de ti: y si me pagaras, muy bien,
la injuria, que has hecho. Y si mucho
se enojara, mostraba su enojo: en que en-
tre la camya, y leuaya, mezuaba: pelos,
o cabellos, para dar pena, a los comitidos:
y deshonra, al dueño del comite. Y otros,
quando comulgaban, en la fiesta de este di-
os: enfermaban muchas vezes. Y quan-
do comen, obedian, afluajauanse, con
la camya, obeyda: que no la podian tra-
gar. Yyendo, y andando, tepocina,
y mayan, muchas vezes. Y quando ha-
n en fiesta, este dios que era de noche,
comulgaban con su cuezpo: y para esta
comunion, los principales, y teupisques,
y los que tenjan cargo, de los baxos, ha-
zian de masa, una figura de un hue-
so, grueso, redondo, y largo: como
un codo: y llamauale, el hueso de este
dios. Y antes que comulgasen, comen,
y bebian pulere: sepias de anez co-

caia, y n n e c e n t a l i t z. y n p n
n e c e n q u i x t l i z t e c a u l q u e. t e c h a
v i o t a. v m p a m a u z m a c h o i a. n e
c u y t l a u g l o i a y n x i p t l a. A u h n o
q u i t o c a i a. y n t l a c a m o m a v i z t i
l i l o. y n j u b q u i m a c o a n o t z a l o.
t l a v e l c u y a: t e c o c h p a. a n o c o t e
c o c h i z p a n t e a o a i a. q u i t l u y a i a.
y n a q u i n q u i t e m i q u i. I n t e h a d.
t l e y c a y n a m o t n e c h m a v i z m a
t i. n i m i z t l a l a b u i z: a u h z e n e
n j e m a t i. i n t l e i n m o p a n n j e c h i
a a z. A u h i n t l a c e n c a m o c a
m a. y n j u a c t l a q u a l o. m j e c
p a t e n t l i q u i t e t o l o l t i a: i n a t l.
i n t l a q u a l l i i p a n. A u h y n a q u i
y n m i t o a t e u q u a. m i e c p a m o c o
c o a: y n j e q u i t o l i n j a. m e l c i m a.
y c o p a c m i t l a c a t z o a i n a t l: m e l
t e p o t l a m j a i n j u a c t l a q u a: a u h
y n t l a n e n e m j. m o t e p o t l a m j a.
m o t e c u y n j a. m o t l a v i t e q u i. A u h
y n j e i l h u i q u i x t l i l o i a: y n a q u i n
t e u q u a. a c h t o p a q u i c h o a i a.
t e u m i m i l l i. y i o m j o i n t e u t c a
c a: a n t l a c a t l. t e u p i z q u i c a l
p o l e. c e n m o l e p i l y n j e h u y n i a c.
v e l t o t o m a o a c. m i m i t l i c. A u h

mido, y beufo, en amanecciendo al que era la ymagen dize, ^{donde} pincavank. en la barija: como un alfileres, con una semilla te, y lastimauante: hecho esto, expiztan aquella figura de hueso, que ayia hecho, de masia, que se llama tzollis: y diuidianla entre si: y conya cada vno, lo que le cabia. Y todos estos, que aqui, comulgauan, se terçian por dicho, y en tendido: que el año que venga, en esta fiesta, aygan, de contribuyr: para hazer la fiesta, deste dias: proueyendo todo, lo necesario, que se ayga de gastar en ella. La ymagen deste dias, era como un hombre, que esta asentado, sobre un haz, de junças. Tenia la cara manchada, de negro, y blanca. Tenia una corona, de papel, apretada ala frente: con una venda larga, y ancha, de diez y seis colores: la qual estaua, atada, agia el culo de ella, con una lazada, que parecia borlos: Tenia doblada, ala corona, unas cuencas, de chalcuhytes. Tenia en esta una manta, amañera de red, co que estaua, cubierto: la qual tenia una franja ancha, donde estauan sembradas, unas flores: texidas en la misma franja. Tenia una rodela, junto afis: de la qual colgauan, unas borlas anchas: por la parte, abaxo. Tenia en la mano derecha, un cetro: donde estaua, una medalla redonda, agujerada, amañera de claua boy: estaua asentada de canto, sobre una imugriadoza redonda: y en lo alto tenia, un chupitel pizamidal. A poze otro, llama van tlachiloh, que quere dezir mira dero: porq encubria la cara, con la medalla, y miraua por la claua boy.

¶ Capitulo de ziseys, en que se traia, del dias llamado, ix hilton: que quere dezir, el nezillo: y tan bien se llama, tlaltelcuyn.

Y naiamo nemamaco, ocachitopa tlaltlualo, atlica, tlaoano: aub y notlathuic, con titzopinia. Y nomacatl con mjetia: nymian ic nemamaco, ne tlaltlapanslo, nexexelhuylo, in teumimilli: iquac quaqualo, iuhquin ic tetzotitlora, te tlacaquintlo, te tlalhuylo, temol axoaltlo: caynagique macolia, yniquac te ilhujah quicaz, mocuytlaxcol ix tlaoaia, mopo poaia, y pampa axontlax tlaoaia. Iminechichioal catca: ib vizoncale, quauhtzoncale. Ya y quauhtquen tenchil, naoaio, y eneckin, idspancozqui cyli, tez catla tlapanqui ymxaiac: ymi nechichioal, yti canacoch. yti caximal, amapaio, y tlachi aia ymac catca, ytoliepal, acac palli.

¶ Inic castolli vee capitulo ytechpa tlatoa, in teut vni toca, catca, ix hilton, tlaltete cuyn.

A este dios, bagante en oratorio, de sablas pintadas, como sabecnaculo, donde ofia su ymagen. E neste oratorio, decuple, ayu muchos lechillos, y hincas de agua: todos ofian anapadas, con rallas, o comales: llamauan a esta agua, ilian, que quiere dezir: agua negra. Y quando algun nro, enfermaua: lleuauante al templo, onker naculo, des de dos ixtilton: y abiron, una de aque llas tinajas, y lauau abeuer, el nro, de aque agua: y en ella sanaua. Y quando alguno, queria hazer la fozta de este dios, por su deuocion: lleua ua asu ymagen, asu casa. E esta yma gen no era de bulto, ny pintada: si no era vno, de los satnapas, que se ven tia, los ornamentos, deste dios: y qua do se lleuauan, yuante encensando, delante, con humo de opal: como lle gaba esta ymagen, ala casa, del que auia de bagar la fozta, con danzas, y canchares, como ellos yuauan. Porque esta manera, de danzar, chaylas: es muy diferente, de nros bayles, y dan zas: jango aqui, la manera, que tiene, enestas danzas, chayles: que por otro nombre, se llaman areytes: y en su len gua se llaman, macecaliztli. Junthou se muchos, de dos endos, o de tres entres: en un gran corio, segun la cantidad, de los que eran: lleuando flores, en las manos, y ahuyados con pluma jes: bagian todos a vna, en mismo menos, con el cuerpo, y con los pies, y con las manos: mas bien deuez, ybi en atigicera: todos los menos, yuā segun el son, que traigan, los tañedo res, del atambor, y del tepemaztli. Con esto, yuā cantando, con gran canci esto, todos, y con fogos, muy seriosas: los flores, de aquel dios, aqueñ fiste iauan. Y lo mismo yuā igada: aun que enfezando de otra manera: onde rean los menos, conerencias, yata,

Teut catia, can quavid yniscupan catia, ytoaiocan tlacuclocan: in un can yicupan, mjec ynapaztli, tza tzacutimanca, motocaiotia itli lauh. Aub ynaqujn mococoa ia, piltontli, vmpa quijucua yniscupan ixtilton: centetl, quistlapoia ynapaztli, comia la ynithilauh: ic patia in piltontli. Aub ynaqujn quistotiz, o paltica inconanaia, ynisc quijucua ychan ynixipsta: can tla cat in muchichioia. Ino acic ychan, tlatoziz, teyotiz: njman tlataqualo, atloa: ynotlaqua loc, njman mistotia, ynixthilton: ynomistoti, ynomiaceuh, caluc oncalaquj: ichoatl quistlapoia in vetli, navilhuitica tzacutima ca: ic mistoia, tlataxaporta, vizmana. Niman ye vmpoia, ynietlaocano: ocepa calquica itoalo, quistlapoia ynithilauh, notzacutimanca navilhuitica: ic macuithilhuistl in quistlapoia: ic mistoia, ic moteneoia, in tla tlacalli, yn tla tocatzacoalli, yn tla

unos, conforme a lo que cantaban, porque
vonn d'incensivos mentes, y d'incensivos
mos tonas, en el canto: pero todo muy
bueno de agazacado, y aun muy misterio. Hecho
como esta dicho, la ymagen deste dios,
ala casa, del que la festejaua: lo prime
ro que hazian: era, comer, y beber: des
pues de lo qual, comenzauan la danza, y
cantar del dios: aguyen festejauan.
Despues que este dios, auya baylado, con
los de mas, gran rato: entraba dentro
de casa, ala bodega: donde estava el
pulque, o vino, que chis variuan: en mu
chas tinajas, todas atapadas, con tablas
o con males enbarrados: las quales, auya
quatro dias, que estauan atapadas. E
este dios, abria vna, o muchas: y aeste
abrimiento, llamauan tlaxacaxapota,
quiere dezir, esto: abrimiento prime
ro, o vino nuevo. hecho este, abri
miento: el, y los que yvan con el, beji
an de aquel vino: y mahanse fueran,
al patio, al patio de la casa: donde se
hazia la fiesta. Y yvan donde estaua
las tinajas, del agua negra: que eran,
de diuinas: y auyan estado cerradas,
quatro dias: y abrialas, este mismo: q
era la ymagen deste dios. Y despues
de abietas, otras tinajas, parecia en
algunas dellas, alguna sagiedad: como
alguna payuela, o tabo, o pelo, o ardo?
luego dezian, que el que hazia, la fiesta:
era hombre de mala vida, adultero, o la
dron, o dudo al vino carnal: y entonces,
le afrontauan, con dezirle: que alguno,
de aquellos viuis, estauan en el: que e
ra sembrador, de diuinas, o de ziganas:
afrontauale, en presencia de todos. Y
puerto aquel, que era la ymagen des
te dios: salia de aquella casa, danzando ma
ras: las quales llamauan, ixquen: que
quiere dezir, cobertura de la casa: por
que quedaua, congonando, aquel
que auya hecho, la fiesta: si alguna
falsa, se hallaua, en el agua negra. la
manera de arauis, deste dios, se pon
da, al fin deste libro.

hontli, intla tecolli, vncan velax:
ic mstoiaia, aco tethaxima, acoich
tec, anoco abaxilnemj, mahavil
tia: acaco tlaxacemelle, intato
tia, ic quix motlaia, quixcoma
caia, quixpantia: ic mstoiaia,
tetzalan, tencpankha moteca:
lehia, caquixteixcomaca, quj
teixpantia. ic teixmoka, ynte
tlaxacul. Aub ynjic calquica
techa, quachthi yn qujmacaia
motocalotia, ixquen. Jnic mu
chichicaria, moac, moemixtil
popotz, mixtica tlaxali, ynscama
pa: teepa quachichiquile, quetza
llo, cuecalvitongui yn tlamamal,
ytoralopan ipan iac, totonalotia
yn amancapan, totonalotia yn
chimal, tlauhio ylototopil, xopil
cuque, y amamaxthi, tzitzile, co
iole, itonalocac.

¶ Jnic castolli vmo^{mo} capitulo y
techa tlaxoa, ynteuth, ynto
ca catia opuchthi: yn qujmo
tentiaia ieucauh, nican tla
ca.

El capitulo desysiete, habla del dios
llamado opuchtlí: el qual era teny
y alorado, en esta nueva españa.

Este dios, llamado opuchtlí, le conuen
ieron dios, que se llamauan tlaloque: q
quiere decir, habitadores del papayo, se conuen
ieron que salian, que era por lo común. Así
bayan, acíse dios, la influencia de las cosas, pa
ra peñal peasi: y tambien un instrumento, pa
ra matar peosi, que se llamaua ny macachali:
que es una faga, a la que no tiene, sino tres
puñales, con que hiere, al peosi: y tambien co
lo matan acíse. Tambien este, inuenio los la
zo, para matar las cosas: y los venia para se
mar. Quando hazian fiesta, acíse dios, los pe
ñales. Y gente del agua: que tienen sus gran
derias, en las aguas: al qual tenian por dios.
Frequentemente, acíse de carne, y vino: de la que
ellos bebian, que se llama venli: y por esto no
se llama pulque. Tambien le ofrecian,
caras de maliz verdes, y flores, y caritas de bu
mos, que llaman yicti: y enuenio blano, que
llaman copalli: y una vez una cosa, que se
llama, yiauhli: sembrauan delante del so
no quando se chan juntos, quando se haze pro
cesion. Bebian tambien, en esta plenitud,
de unas sonajas: que yuan en vino báculos,
hincos, que sonauan como casacaes, de
sembrauan tambien, delante del, un maliz
tostado, que llaman mu muchitl: que es una
manera de maliz: q quando se trucha, se
echa, y decubase el nido, y se haze como una
faga, muy blanda. Sezian, que ellos, eran
granjos: los quales son atribuydos, al dios
del agua. Los viejos sacnapas, que ten
an algo de este dios, y los viejos, decianle los
muchos, de su ser. La mayora de este dios,
es un hombre desnudo, y de pelo de negro
rojo, y la cara porrida: frente alas plumas
de la codorniz. Tenia una corona de papel,
de la codorniz: ampuella amancera de
cena: que las vnas hojas, abcepujan, al o
tro: y en una tenia, un penacho de plumas
verdes, que salian, de una bozla a
maxilla: y sezian de su corona, unas borlas
largas, azules opalidas. Tenia, una etola
verde cruzada, amancera de las que se pone
las codornices: quando dicen misa. Tenia,
las orejeras: unas papelas verdes: que se abcepujan
dadas blancas: tenia en la mano izquierda
una rodela, roja de colorado: y en la
de la mano, una flor blanca: con quatro
hojas, amancera de ceniz: y de los opacos de
las hojas, salian quatro plenas, que eran tan

In opuchtlí, ipan mixcoala,
tlalo: ataca inteuhtatla, qu
moteutiaia. Juh gustoia, cate
boatl itlatzintil, y tlantextil,
quynexti, qujtestiti inmanad,
yn atlatl, yn minacachalli, yn
avictli, ttonnaztli. Auh yni
quac ilhujquix tihlela, atl, ha
gualli, vetli, in ventli muchi
oia: yon cintopilli, xachid,
yicti, copalli, yiauhli, quj
peviliaia: se quynenami quja:
chicneaztli concaala chiliaia
mu muchitl qujchiaia viliaia:
juhquyn tecivilt povia: no yea
qujcujaiaia, yn ireveioean,
yn jlamaioean, alpoleque.
Jn nechichioal cata: amaca
le, tlacalli, tlacatlilli, azta
hone, quetzalmijaoia, ama
maxtle, amancapanale, to
naloto.

In icaxtollí vimey, capitu
lo, y techpa tlatoa, inteuhtli yni
toxa, xipe tosec.

Capitulo. 15
bien vistas. de la misma fize, fize, viniera
en la mano de cada. como un ayo. y de lo al
to del. falia como un ayo. de fize.

Capitulo de diez y ocho. que habla del
dios. llamado xipe totoc. que quie
re dezir. desollado.

Este dios. era baxendo de aguas. que
baxan ala orilla de la mar. y su origen.
truso en fize. pueblo. de salado. A
tribuyan a este dios. estas enfermedades.
que se siguen. primeramente las vruca
sas. tambien las posomas. que se hacen
en el cuerpo. y la sarna. tambien las en
fermedades. de los ojos. como es el mal.
de los ojos. que procede de mucho. decaz.
y todas las enfermedades. que se causan
en los ojos. Todos los que eran enfermos.
de alguna de las enfermedades dichas.
hazian voto a este dios. de vestir su pelle
jo. quando se hiziese su fiesta. la qual
se llama. haaxipecoaltli. que quere
dezir. de ollamante de hombres. 2. na
ta fiesta. hazian como un juego de canas.
de manera que el vi dando. era de la
parte deste dios. o ymagen del dios to
toc. y estos todos. y aun vestidos de
pellejos de hombres. que auian muer
to. y desollado. en aquella fiesta. ra
dos rezientes. y sangrientes. y orien
do sangre. Los del bando contrario.
eran los soldados valientes. y o. ados.
y personas bellas. y esforcadas. que
no tenjan en nada. la muerte. o. ados.
atreuidos. que de su voluntad. feli
an. a combatirre. con los otros. Allí
los vnos. con los otros. se exercitaua.
en el exercicio de la guerra. porsequi
an los vnos. a los otros. hasta en pue
to. y de allí delujan baxendo. hasta
su propio pueblo. Acabado este jue
go. aquellos que lleuauan. los pellejos
de los hombres vestidos. que eran de
la parte deste dios totoc. y aun se po
nido el pueblo. y entravan en las casas.
de mudando. que los dizen. alguna
limina. por amor de aquel dios. En las
casas donde entravan. hazian los rentu.

de xipe totoc.

fo. 16.

Anacatl iteoub: zapoteca in vel in
teub cata. yntequuh pouya. ym
exoom ytlachioal. ymneix ca
ytl. ic temotlata. ic texaxia. ic
hoatl qustemacata. intotomoxiz
tli. papala miltzli. caca oatliztli.
ixcu culiztli. ixchi chitinaliztli. ix
tempi xiquiztli. ix tama colici
uiztli. ix xiauh pachuuliztli. ix
nata pachuuliztli. ix oacacvitzli.
ix totoliztli. ix teza ycuiztli.
Inaquyn ipam muchioata. yn. cu
culiztli toquichn. yucpa mone
teltiaia. yucpa mtoata: ync
onmaquz ynjecaio. ync itlan
aquiz. yniquac illuquixtililo.
motocalotia. haaxipecoaltli: ha
painahtiaia. tetocaia. mjequyn
tin momanaia. muchintli coalo
tiuj. chichiaotiuuj. chichipica
tiuj. tzotzotlan tiuj in tetoca. ync
motlamanhtiaia: quyn necalil
traia. quynnamiquj intracacan.
tlapepenti. tlazonanti: Joan inix
quichitli. can papaquini. ym mihim
tia. tlattlamati. moquichnequj. mo

sebe vnos hazesillos, de hojas de zapotes:
y echauantlos al cuello. vno sahales,
de magreos de maliz: y otros sahales
de friates, que yuan. sobre el cuello, aya
los sahales: y pongan las caxenales:
y danantlos, abenez pulite, que es en
vino. Si algunas mugeres, enfezma
van, de las enfermedades, dichas ari
ba: onesta fiesta, dize dios: ofezia
na ofezdas, segun que mayan vena
do. La ymagen deste dios, es amane
za de vn hombre desnudo, que tiene
el yntado, tejido de amarillo: y el oro
de legnado. Tiene, la cara labrada, de em
bas partes: amaneza de vna tza angu
ta, que ase, desde la frente, hasta la
quixada. En la cabeza, amaneza de
vn capile, de muchas colores: con vn as
boplas, que aucloran, aya las espaldas.
Tiene, vestido, vn cuero de hombre: tie
ne los cabellos tranzados, en dos partes:
y vn as orejeras de oro: esta ceñido, a
vnas falderas verdes: que le llegan has
ta las rodillas: con vn as acachilas pe
dientes. Tiene, vn as araras, o sanda
lias: tiene vna zodela, de color amari
llo: con vn remate de colorado, todo
al zedodez. Tiene vn cetro, con ambas
manos: amaneza de la cope, de la doz
mísera: donde tiene la remilla: con vn
casquillo de saca encima, enpirado.



¶ En el capitulo dezinueue, habla
del dios, que se llamaua yiacatecutli:
dios de los mercaderes.

moquichnenequy, amiquizmanuh
que, teca momotlanj, iaotla veli
leque: vncan moiecoiaia, moia
emamachiaia, ynjuh micaliz
que iaopan, vmpa moeacocaa
ynaiac, mtoara toheco. Aulo
yntotect, nyman ie ic notyan,
tepan cacalaquy, notla tlacoa:
tzapocpalpan tlalilo, qujmochol
cuzcatia, qujxochineapanaltia,
qujmiepat xochitla, qujntla oan
tia. Auh intla ara cioatl, to
tomoya, ixcoieia: quitoa, ma
njetlamanilh, intotec, iquac
tlacaxipeoalitzli. Imnechichi
cal, mizcalnechimale, tenma
xaltic vltia, yuopizgon conlla
litiaac maxaliuhquy, conma
qustiaac tlacateoatl, yiecoia ma
lli, tzonchaiaaale, teucustlama
coche, tzapocueie, tzitzile, ichi
mal tlaughtevilaacachiuhquy, chi
caoztli ynimac jar.

¶ Inie caxtolli vnnauy capi
tulo, ytechpa tlatoa, intecutli:
nitoa yiacatecutli.

Este dios llamado Iiacatecutli, ay conjetura, que començo los dios, y muezcos de as entre esta gente: y asi los muezcos se remaron por dios: y le honraban de diversas maneras: vna de las cosas, con que le honraban es, que le ofrezcan papel, y le cubyan, con el mismo papel, donde quiza que ofravan, sus estatuas. Tambien tenian, en mucha veneracion, al baculo, con que caminava: que era vna caña magiza, que ellos llamaban vilat. Y tambien usan de otra manera de baculo, que es vna caña negra luyana, magiza: sin fudo ni flano: que es como jueno, de los que se usan en espanya. Todos los muezcos usan desta manera de baculos por el trayno: y quando llegauan, adonde ayuan de dormir, juntauan todos sus baculos, en vna gaxilla atados: y hincavan los ala cabecera, donde ayuan de dormir: y dormian jamas, delante dello, de los orejas, o de la lengua, o de las piernas, o de los brazos: y ofrezcan apal, hazian fuego, y quemavanle delante, de los baculos: por qualos tenian por ymagen, del mismo dios: y en ellos honraban, al mismo dios Iiacatecutli: con esto le suplicavan, que los amparasse, de todo peligro. Estos muezcos, discurren por toda la tierra, tratando, comprando en vna parte, y vendiendo en otra: lo que ayuan comprado. Estos muezcos, difunden por todas las poblaciones, que estan ubera de la mar: y la tierra adentro, no dexan cosa, que no escudisjan, y pascan: en vnas partes comprando, y en otras vendiendo: no dexan lugar, donde no pasean, lo q alli se puede comprar, o vender: ni por que la tierra, sea muy caliente, ni por que sea muy fria, ni porque sea muy aspera: no dexan de pasarla, ni de tratarla, buscando lo que en ella ay preciso, o provechoso, para comprar

Puchteca inteuh catia: cenca quimaviztiliaia, quylaquenticia amatica: ynjintopil, ymolatopil, yninemija, ynjmotlatocia, mcaipa cuchizque, vncan qustique, xpan llamacea, mja, quicopaltemjia, ynje quylauhia ynjintcuh Iiacatecutli. ynje quylanjia, ynje quimataquilia, yteicemeliz: noujan acitienj, calactinemj. Aub ic moteneca, puchteca yiaque: iteo canque, ynitca inteuh, yiacatecutli: Oztomeca, anacac calaquij, vel quitemotinemj, intle in quimonauhtizque, anaoatl quixaqualetinemj, anaoatl quila catzotinemj, tonalciauh tinemj, heca ciuh tinemj, mo ciauh pouhtinemj, mo ciauh pouhtiu, el ciuh tui, mo ciauh quetui, ymellelacituh, ymix qua tlalatiuh. intonal quima cuitui, intonalo mjuh tui: ixtlaoatl guynamjctinemj, atla uhtli, tepetl, quitemouja, quitecauya, ixquich caana: inmo liepi, intetepom ic tlalaca, ic mo

o vendes. Son estos mercaderos, casados
 con de muchos mahises: y cuando para
 entrar, entran las tierras: aunque
 son las tierras, de enemigos: y muy
 astutas, para tratar con los estranos:
 y así de prendiendo, sus lenguas, co-
 mo tratando anellas, con beduolera-
 cia: para atraerlos, con familiaridad.
 Los desabuen, donde ay las plumas
 preciosas, y los piedras preciosas, y el oro:
 y los compran, y los llevan a vender.
 Donde saben, que han de valer mucho.
 También estos descubren, donde ay pe-
 llejos de animales exquisitos, y precio-
 sos: y los venden, adonde vale mucho.
 Trazan también, en estas piedras, he-
 chas, de diuinas maneras, y pintadas
 con diuinas figuras: segun que en di-
 uersas tierras, se usan. Vnas con ra-
 paderos, hechos de conchas, de tortugas:
 y conchas de la misma: para reboluer
 el cacao. Otras, con tapaderos, muy pin-
 tados, de diuinas colores, y figuras: he-
 chas a manera, de una hoja, de un
 arbol: y otras sales preciosas, para re-
 boluer el cacao. Si han de entrar, enti-
 erran de quezex: primero deprenden, el
 lenguaje de aquella gente: y toman el
 traje della: para que no parezcan, que
 son estranjeros: sino que son naturales.
 Acontecia muchas vezes, que los enemi-
 gos, los conocian, y los reconocian, y ma-
 ravan: y si uno, o dos, o mas, se podian
 escapar, yuan adar mandado, al señor
 principal, de la tierra: como motecuca-
 ma, o otros sus antecesoros: y llevaua
 algunas, de aquellas riquezas, que auj-
 an en aquella tierra: y presentauan-
 las, al señor: Vnha uante, lo que aujan
 por soldo, y dauante la relación, de la tie-
 rra: que aujan visto. El señor, en re-
 nunciacion, de sus trabajos, para que fuesse
 honrrado, en el pueblo, y reydo por hali.

que quecha; vel quiciliai vel quih-
 iona, ynic quitemoa in chaldi-
 uyl, inquetzalitli, in teuxiuyt,
 ynagocemalli, inteucuytlatl: in
 nepapan ihuyt, inquetzalli, in
 tzimtzcan, in tlaubquechol, xi
 uhrototl, intoztli, caqua: qua
 uhli, intequan coatl, yn ocelu
 pchatl. Auh intecomatl, in
 poctecomatl, in auitectli, in a-
 quauyl, ynatzacatl: in tla-
 nel iautitlan, intzauy, in tza-
 cutica, tethan onnemj, vel ala-
 quj, motlacacuepa in nechichi-
 caliztia, in nexintica, in tlatel-
 tia, quyntlachcalhuja in cha-
 neque. Auh in tla otlanc comel-
 lique, in tla ciltique: vnan qujn
 poiemytia, quinchillatilia: ca a-
 ca, aco ce, aco vme, ynocne te-
 matitlanpa quica, ieboatl quj
 cal nonotgaia in motecucuma:
 ie vnan quymaca, caquila, y
 apocanaltenteh, ye quymaviz-
 tia, ie quinezcaotia, in tla caub,
 vnan te equichia. Auh yn j
 quac calacia, ynchan: yn simitoch,
 ynnequepal equichubque, ynotel

Capitulo 19.

ella. cas
ente

ente: pomale, ynboate, de ambas: que
es una piedra larga, que toega del bco
baxo, aguzado: en señal, que era va-
liente, y era noble: y esto se tenia en mu-
cho. Estos mercaderes, partian se, de sus
parentes, con grandes coyunturas: se-
gun su rito antiguo, quando yvan
amercaderes, a tierras estranas: por
fauan por alla muchos años: y quan-
do boluyan, a sus tierras, venian ar-
gados de muchas riquezas: y pñsa-
zes de moftracion, de lo que trayan, y dar
zelacion, de las tierras, por donde asy
andaban: y de las cosas queyan visto: con
bidauan a todos, los mercaderes, en espe-
cial a los principales dellos: y a los señores
del pueblo: y los baxian gran comite.
A este comite, llamauante, lauatozo de
pies: y los comidados, zeucenauan,
y zandemante, al baculo: conque auaydo,
y buello. Tenian que era y mager, de
aquel dia, y que le asya, dada fua, y
para ye, y boluer, y andar los caminos
que andaua. Para hazer, este honra,
al baculo, le ponian en una de las caas
de orden, que tenian en los bazcos: que
ellos llamauan, calpulli: que quex de
ziz: y gleia del baxco, o pezcorna. En
este calpulli, donde se andaua, este
mercader, ponian el baculo, en lugar
venerable: y quando dauan comida, a
los comidados, primeramente ponian
comida, y flores, y auaychif, de laue
del baculo. Y fiera del ambito, todas
las vezes, que comia este mercader: espe-
cial primeramente, comida, y las de
mas cosas, al baculo: que le tenia en
su oratozo, dentro de su casa. Estos
mercaderes, des pues que venian por
pies, de las tierras, de donde asyan
andado, como tenian caudal: compra-
uan esclauos, y esclauas: para ofe-
zerlos, a su dios, en su fiera: Igual
principalmente, era ynacateculi. Y

de ynacateculi. fars.

Rebacio, ynchaltech pachitub que:
ixquichlacatl quinotza, in puch
tear: yoon inthatoque, ie mote
ithiaia: mitea, moexipaa, cen-
ta quymaviztiliaia ymtopil, ym
flacata ynacateculi: ana mal
paleo quiquetzala: acito quitha
manjlia, ymiqua tetlaqualtia:
yoon inthacandmo teccanotza,
quithamanjlia inam muchipa
ynthaguaca. Aab inthla aca te
altiz, ieheatl othiaia, quixcaia
yniteculi ynacateculi: anoco
ceme ieheantlin ynmochecala, in
quymotentiaia in chiconquayitl,
anoco chalmecacatl, yoon ac
xomucul, yoon naexid, cachi
metl, iacapitzaonc, aiaa quilo
cuya, yiallo tlama, ynao ce, ano
co yme, aaltis tlacatl. Ympa an
cavala ynhaanecuyloa azcapu-
tzalo: motlah tlathia, motlapapa-
thia, quymecuepa, quymibilia,
ynqualtin quyncoazque, ynaan
quenanique, inthacaceti, inthaca
melaaque, ynaan curueque, ym
atle inthacubca: ynye ieloom quyn

se llaman quetzalli: y van anadas en las arbo-
llas, del medio de la arboya, recogidos como
vno quaxilla, de todo lo alto de la arboya. Te-
ne unas orejas, de oro: esta cubierta, con
vna mancha azul, y sobre el azul, vna
red negra: de manera que el azul, se
parece, por las manchas de la red: tenia
vna fiera, una esta mancha, por todas
las orejas: en la qual, espandan feridas,
unas feras. Tenia, en la garganta de
los pies, unas como calcaetas, de cuero
amarrillo: de las quales colgauan, vnos
caxacoltas mariscos. Tenia, en los pies,
vnas cejas, muy curvadas, y labradas.
Tenia, vna rodilla, tejida de amarillo,
con vna mancha, en el medio, de azul
claro: que no tiene, ny aun labor. Te-
nia en la mano derecha, su baculo: con
que van, camina.

¶ Capitulo veynte, que habla
del dios llamado, napa tecutli.

Este dios, napa tecutli, era el dios, de
los que hacen esteras de juncias: y es
no de los que llaman, tlaloques. Dizen
que este es, el que inuenta, el arte de ha-
zer esteras: y por esto le adoran, por dios,
en este oficio, que hacen esteras, que
llaman petates: y hacen sentaderos, que
llaman icpales: y hacen atizos de jun-
cias: que llaman taluxchli. Dizen q
por la virtud, deste dios, nacia, y naci-
auan, las juncias, y juncas, y cañas:
conque elos hacen su officio. Y porq
tenian, que este dios, produzie tambi
en las lluyas: haziense fiesta, donde
le zeuezeñauan, y adorauan: y le
demandauan, que diese las cosas, que
quiere dar: que es agua, juncias, &c. En
su fiesta, comprauan vni esclavo, para
su oficio, de donde del: ahuyardale,
en las er namentes deste dios: como que
fuese en ymagen. Dize, el dia que ayu-
de mariz, despues de conuogto, como es

pipilti. Innechichial merlatia tla-
li, mixapetzvi, ytemle, ix quarto,
ix quatzone, quetzallapile, teucaj
hana coche, x iuhnal pilli ymichma,
tlau maxtle, tztzile, oioale, tecca
que, quetzalxical colubqui ymichi
mal, ytlacania ymac enoc, xla
topile.

¶ Jmicempualli capitulo, ytech
pa tlatoa ynteu yntuata enca
napa tecutli.

Juh myta, ca nontech ponj yntla
leque: ichoan ymixoian, in cat
lan, in alpolloc, quymeteutiaia
in petlachinuhque: joan tel cuechi
uhque, in tlacuechiuhque. Ytech
mopoata: iuh quitoata, catehoan
achto qujn machti, qujmitti,
in petlachicoaliztli, ynie palchiba
liztli: ichoan axaoa coo, naan,
tlatquoa, tlantextile, tlantzintle,
tlapeoaltile. Joan iuh quitoata
catehoan qujcoaltia, qujquie
tia, intoli, intolpitzacac, intol
patlactli, intolmyimilli, aztapili,
intolquiyat, intolcapud, ym

ta dicho: poniendo en la mano, un vaso vce
de, lleno de agua: y en un ramo de salze,
zocianua ritos, con aquella agua: como,
quien hecha agua, bendita. Y quando
entre año, alguno desta, deste officio: que
ra, por su deuocion, hazer fiesta a este
dios. Dada relacion dello, asus sarapias:
Y todos ellos, lleuauan un sarapias, vesti-
do con los ornamentos, deste dios: como
su ymagen. Y por donde yua, yua he-
chando el agua: zocianua, alu que cha-
uan, por donde pasauan: con un ramo
de salze, como quien hecha agua ben-
dita. Llegado, poniendo, en la lugare,
y hazian ofrendas de paxanjas, e de im-
pencia: zoganale, que hixiese merce-
des, en aquella casa. El que hazia
esta fiesta, daua de comer, y de beber
al dios, y a los que con yua: y a los
que auja comido. Esto hazian en
agradecimiento, de la prosperidad, y
fuera, que ya tenia: trayendo enien-
dido, que este dios, sea auja dado. Y
a los propiis, hazia este ambite: y en-
de hazian danças, y cantares, asuado:
ahouera, deste dios: porque lo tuysse,
por agradecido: y gahua todo, quan-
to tenia, y dezia. No se me da nada, de
no quedar con nada, antulque, que
sea mi dios seruido, desta fiesta. Vi-
me quixese dar mas, o de dar me sin
nada: hazer, como el quixese. Dicho
esto, cubia con una manta blanca,
al que yua, por ymagen, deste dios:
y así se yua, para su templo, con los
que auja venido con. Y lo el, co-
mian: el que hazia, ambite, y los pa-
rientes. Estos oficiales, de hazer
peñates, y otros cosas de junta: re-
njan, ay dado, de atayaz, y vmpo-
nez, y harer, y limpiar, y rembrar
junta: en el templo, deste dios. Tenj

itelli, xomali: Joan ymiquac-
ihuiuh quiaia, iuh mitea, te
papaca, te alia, tepan quize
tzelea, tepan quixoa, ynaa
chli, aenaa hah hampiloua.
Aub noachacath, ipam quize
caia, hacath, in quimictiaia
cehuhtia: quichichicaia, y
mac mantinena, xoxoys,
xoxouhquy xicalli: vnaa ie
tinemj ath, vexotia ie teatzel
vna. Aub ymiquac amo it-
huiuh, ynaa nenmayan: oc
noce quixitlaotiaia, quichi-
chicaia: ymiquac hla aca, pe-
tlachihquy quinequy ychan
qustotz, quinepieltz: vmpo-
quivicaia, in alpuleque, tea-
tzehuytiuh, teaoachvitiuh, iuh
quj: ie qujtlanjliaia, y nje-
quimicneliz. Joan iuhquj
yrie mocuytlaxaulix tlacaia:
ynacaca ie vnaa ihatquy, y
axca: quistaia, macamo nje
nengua, macamo nje nenpo-
lo, macamo nje nixauy, yn-
nocneliloca: ma onquado, ma
onjca, ma on po poliuj, maie on

un, así mismo ayúdalo, de poner perlas:
y asentados de junco: que llaman
icpales: y que veyese allí, toda limpi
eza, y todo atajo: de manera, que ni
vna paja, ni otra cosa, estuyese ayda,
en el templo. La ymagen, deste dios, es
como un hombre, que esta teñido de
negro todo: así el cuerpo, como la ca
ra: salvo que la cara, tiene unas pe
cas blancas, entre lo negro. Tiene una
corona, de papel, pintada de blanca,
y negro: tiene unas borlas, que cuel
gan, de la corona, sobre las espaldas:
y de las mismas borlas, sale un pen
cho, azia el alodillo: que tiene tres
plamas verdes. Tiene, ceñido, unas
faldetas, que le llegan, hasta la ro
dilla: con unas azacolites marisas:
y pintado de blanco, y negro. Tiene
las coraras, blancas: y en la mano
izquierda, tiene una rodela: ama
neca de nyssa, que es una yerua, de
agua ancha, como un plato gran
de: y en la mano derecha, tiene,
un baculo florido: las flores, son
de papel. Tiene, una vanda; ama
neca, de estola, desde el hombro de
recho: cruzada, por el sobaco izquierdo:
pintado, de unas flores negras,
sobre blanco.



institi intotecauh napa tecc
atl: maea quen njonemstiz,
yna ciuhquij njocstiz, aciuh
quij njneoz, ie, e quij mati, yn
acostla, nech moma quiliz, quij
moma caviliz: ic quix quentia
ce quachtli, ymixtla muchia
ia, ic calquica ymichan: aui
ic muchitlacatl, tlaltl aquia y
mcanilque. Aui yncalpulo
in vmpa pialoa yxiptla, cen
ca tlamauistiliaia, tlaceliaia,
inpenachiuhque, muchipa pe
tlatetea, ie palteca, tlazete
lea, tlachpama, tlacucij, tl
tlalia, muchipa capaltema, tl
tetzcaliuhtec, tlaltetcaliuh
manj, alle vetztec etlacalli.
Aui yujn yn muchichiaia,
matli locae, mixtlilpopotz, mix
tlilhuiz, michchiauistiac, ama
cale, yiamacuecpal, amamax
tle, tzitzile, iztacque, ahaue
conanchimale, agtapil topile.

Capitulo veynte y vno. que ha
bla de muchas dioses, y magi
narios: a los quales todos ha
mavan, ha loques.

Además las mentes empujadas, especia
lmente, donde se arman rubladas,
para flauer: y imaginaron que eran
dioses: y a cada uno de ellos, hazian su
ymagen: segun la ymaginacion que
tenyan de ellos. Tenyan tambien y ma
ginacion, que deitas enfermedades:
los quales parecen, que son enferme
dades de fuo: procedian de los man
tes, o que agualtes montes, temian
poder, para sanarlos. Vaquellas, agy
en estas enfermedades, acontecian:
hazian voto, de hazer fiesta, y ofen
da, a tal monte, de que engra
na mas agua, o aguyen temia, mas
deuocion. Tambien, hazian semejan
za vero, aquellas que se vian en agüa
peligro, de ahogarse, en el agua, de
los rios, o de la mar. Las enfermeda
des, porque hazian estos votos: era la po
da, de las manos, o de los pies, o de qualquiera
parte del cuerpo. Y tambien, el tullim
iento de algun miembro, o de todo el
cuerpo: y tambien, el ambaramien
to, del pescoço, o de otra parte del cuer
po: o enojamiento, de algun miembro, o
el parate yerto: aquellas aguyen en
estas enfermedades, acontecian: hazian vo
to, de hazer las ymagines, de los dioses,
que se siguan: del dios del ayre, la di
osa del agua, y el dios de la lluvia.
Tambien la ymagen, del vulcan, que se
llama poqua teped, y la ymagen, de la si
erra nevada, y la ymagen, de vn mon
te, que se llama, poiaubtecan: o de otros que
les quiza mentes, aguyen se inclinaron,
por su deuocion. El que ayja hecho voto
a algunos, a algunos montes, o a otros dioses:
hazia su fiesta, de una massa, que se
llama toati: y ponian, en figura de

Yntempoalli vce capitulo
ytechpa hata ynteca tepicto
ten: ynynaan pouya hloque.

Noynaan pouy, intech hamileia
yntloque: ynye mstoaia te
picto, can quymonpi quia, qu
mixiplatiaia, intetepe, inca
cote teped. Aub ynaquin
coacujia, acapaoia, quaqu
ubtia, cocotzaua: anoo yna
quin ahan mi quiz nequj, checat
ipan moquetza aha: vnan mo
netolstiaia ynye tepiquiz, in
quinpiquiz: quetzalcoat, indal
chivil yue, intaloc: popocate
ped, iztuc teped, poiaubtecan:
yeon incao quetzquited teped
inquinte neoz inquipiquiz.
Aub inquimpi quia, inquimi
xiplatiaia intetepe, can tzoa
lli, quynlacahaliaia, quynla
cathachistiaia, hacathachix
teca: quynlantiaia aiaomchili,
aub inquimixtelotiaia aiecu
lli: inquenamixnatatquj in
quimixiplatiaia, inquimpi quia

personas: no lo hazia el, per sus manos, por
que no le era hato: sino rogaua, a los sa-
trapas: que eran en ello, experimenta-
dos, y para esto señalados: que le fizie
sacri, estas ymagines, agujen aya he-
cho voto. Los que las hazian, ponianlas
dientes de pepitas, de calabaca, y ponjan
las, en lugar de ojos, vnos fechos de
gras: que son tan grandes, como avas:
aunque no de la misma hechura: ylla
monlos, arecudi. En los demas arcau-
os, ponjan los, segun la ymagen, de que
los ymaginan, y pintari: al dios del vi-
ento, como aquezcalcan: al agua, como
la diara, del agua: ala lluvia, como al
dios, de la lluvia: yalos otros mones,
segun las ymagines, aunque los pintari.
Despues de hechas, estas ymagines, ofe-
zianles papel, de lo que ellos hazian:
y era, que un pliego de papel, le hechava
muchas gotas, de la goma, que se llama
vili, de eucido. Hecho esto, espauan
al cuello, de la ymagen, el papel: de
manera, que le cubria, desde los pe-
chos abaxo: y en el zomate, de abaxo,
harpan el papel. Tambien, ponjan
estos mismos papeles, goteados de vili:
y al grado de vnos ardoles, delante de
las mismas ymagines: de manera que
los papeles, espauan asidos, los vnos
de los otros: y me neauales el ayze, por
que espauan, los ardoles, en que espaua
los papeles algados: atados alas puntas
de vnos bazales, o baculos: que espaua
hincales, en el suelo: y de la vna punta
del vno, ala punta del otro, espaua at-
do, el cordel, omeadi. Ofegian, asi
mismo, a estas ymagines, vnos, o velli,
o pulca: que es, el vno de la ficera. Vos
vales, en que lo ofegian, eran de esta ma-
nera: ay vnos calabacas lisas, de donde
pecanas entee verde, y blanco, o mancha-
das: que los llaman, tzilacauili, que en

can no inbiqu ynjie quynchichi-
oia. Auh yam quychioia,
amateteuyl, colcha cha patzaua,
colchipimiaia, quynque quenti-
aia: auh ineequj amatete-
vill, haolchipinilli, haolchacha-
patzalli, mecatitech quypipilon-
ia, mecatitech, quynene techi
ilpiala, quynene techi calcaia,
ymixpan antec, ic itzacuro
que intepieme: hicanacate
papapatlacate, papapthantec,
oztopilquaytl, neac, neneac,
necacampa tlallalactiac, te-
tzotzontiac, ynitechi antec te-
teuyl. Auh tzilacauili, tlax
tlapantli, tlaxititactli: ymix-
pan mamanca, chalchiuhxi-
alli ipam pouija, vetli vnca-
ca, vetli ic mamanca. Auh
can iehoan inthamacz que, y
nintequuh, inmaduce que cat-
ca, ynquynchichioia, inquyn
tlaliaia: aiac can molocuaia,
macalla inquynchichioia. Auh



tan grandes, como un gran melon: a cada una de las, partianla por la mitad, y se cavante lo que tenia dentro: y quedava hecha, como una taza: y benchianla del vino dicho, y ponian las, delante, de aquella ymagen, y ymagines. Y decian, que aquellos, eran vasos, de piedras preciosas: que llaman chalchiquil. Todas estas cosas dichas, hazian los sacerdotes: que eran experimentados, o estauan, sechados, para esta sacrificior: la otra gente, no se auan hazer, esto: aunque fuese, para en su casa. Despues de hechas las ymagines, aquellos, por cuyo voto, se hazian: conbidauan, a los sacerdotes, para el quinto dia: despues de hechas, las ymagines, se auia de hazer la fiesta. Y llegado, el quinto dia, aquella noche, velando, cantando, y bailando: a honra de aquellas y ymagines, y de los dios, que se debe sechauan. Y aquella noche, ofrecia quatro veces famales: que son como unos pasteles de azedados, hechos de maliz: a los que cantauan, y bailauan, que eran los sacerdotes, que auia hecho, estas ymagines: y otras canchibadas para esta fiesta. a todos danan comida, quatro vezes, en aque-lla noche: y todas quatro vezes, to- curvan instrumentos musicales, los que ellos y auan: que eran flautas, que hazen, metiendo el dedo muy que, en la boca: y tocando azacoles, y flautas, de las que ellos auan. Esto hazian, unos moços, jugadores: que se auan, de hazer esta musica: y para bien de los, les dauan comida. Esto se hazia, quatro vezes, en la noche: en a- maneciendo los sacerdotes, descaheuan a aquellas ymagines, que auian hecho de ma- liz: descaheuan las, torciendoles las cabe- zas: y tomaban, toda aquella musica, y le- uabanla, ala casa, donde estauan todos juntos, los sacerdotes, que se llamaua calme- cas: y aquellos, por cuyo voto, se auian he-

macuhtica in quynthahuyata, mxta: quynmolacacaltia in tlamacazque: y noie canhque tepicme, niman ie ic quyntoac via, quyncauatia: maciocal napa in quynthamanilia, ta malololli in quyn macaia, quj manaia ymixpa, in tlamacazque, in tepiccuca: no napa in quynthamacia xioal, yom quynthapichiliaia, quyn maqui quixiliaia, tecuciztli in quyn pichiliaia, yom vilacapitzli, cocouilolli, vilacapitzoia, am xelpopochti papaquyn, ha a vienj, mihivintianj, teacemel- tianj, xaleque, notlamacoia. Aub ynolavie niman quynmictia yntepeime, quynquechotenaj, quyn quechaj, quynquechilantzoa, ca tepan quyncemololoa, concucj, in tepiczoalli, quj quj ynalmecac yn vmpa enoque, tlamacazque. Aub in tepiquynj, niman te x- calaquyn ynithaannotzalloan, yn cooacem, vncan mopia, mopixto que: aub in tepotituh, in tepetlac

libo, aquellos ymagines, en donde se ha-
 ce donde se ha de sus combates, o ha-
 van con ellos, todo aquel dia: y a la vez
 de de paz de nois, bevan todos los ho-
 mes, y Viejas, vino, que se llama pulce
 o vello porque estos tenian la uena de
 beber este vino. Y despues que ya esta-
 uan, medio borrachos, a del todo, se fue
 para sus casas: unos dellos, y uan floxa-
 do, otros y uan haciendo fiestas, como
 valientes, y baylantes, y pon peando:
 otros y uan reuyendo, unos con otros, los
 que hazian esta fiesta, ambidavan, y a
 petaban para ella, a los taberneros, q
 hazian el pulce: y exortaualos, para
 que hiziesen, buen vino: y los taber-
 neros, procurauan de hazer bien su
 vino. Y para esto se abstengan, qua-
 tro dias, de llegar a muger ninguna: por
 que tenian, que si se ligasen a muger,
 en aquellos dias: el vino que hiziesen,
 se ayja de agerlar, y estagae. Aste-
 nyante asi mismo, aquellos dias, de
 beber el pulce: y la miel de que se ha-
 ce, y aun mojando, el dedo en ella, lo
 llegana ala boca, hasta entanto, que el
 quarto dia, se encetare, con la cerimo-
 nia, que arriba se dize. Tenian por
 agusto, que o alguno, beya el vino,
 aunque fuesse muy poco, antes que se
 fizesse, la cerimonia, del abrimien-
 to, de las tinajas, como arriba se dize:
 que se ayja de torear la boca, agerlan-
 tado, en pena de su pecado. Desian
 tambien, que si alguno, se le seaua
 la mano, o el pie: o temblaua, o se le
 acauchaua, la mano, o el pie, o le
 temblaua la cara, o le temblaua la
 boca, o los labios: o si entraba en el, al

niman se echacana, moñacana
 halia in ueuetaca, yn iechiaa
 que, yn otla chicalhugue, in
 le quaztague, in etzoniztague,
 y uan ilamañaca, yn lamat
 que: se hean vel in nemac cat-
 ca, in velli inguzque. Auh in
 otla uinte, niman se ic viuj
 lea, ceen manolea, xix tinioa:
 ynaca mechoquilitub, ynaca
 moquichitotub, mitotitub, mo-
 mamantub: ynaca retsatsi
 titub. Auh in veltali, achto
 molcaxoaltioia: can po onnen
 ca ynitequub, ynichiuj: ha-
 aqutitioia, navihsuht moçaca
 ia, quirecayiliaia ynitequub,
 y nie amo xocetas: vel mo praa,
 vel moñacaxaltioia, amo cica
 chia, amo oquichcochia, intha
 cieatl: can niman aiaac vel
 inthapa loia yn velli, y oar
 in ueculi, ynucmuchioaca: amo
 inmanel imapil, conaquia, vel
 ymacaxa, vel malhusioia, yn
 ixquichica, moñacaxapthaz
 Yn velli. Auh ynaguyn,

que denegar: todo esto dezian, que aora
fecia, porque estos dioses, de que agora
se trata, se ayan enajado contra el.
Después de acabada la fiesta, iban a
lugar de mañana, el que aya hecho,
la fiesta: juntaban a sus parientes,
y a sus amigos, y a los de su barrio, to-
dos los de su casa: y acababan de
comer, y de beber, todo lo que aya to-
bado, de la fiesta. A esto llamaban,
apealo, que quiere decir: añadidura,
alo que estaua comido, y beuido: mi-
guia era que daban de comer, y de be-
uer, para otro día. Dezian que los
corajes, haciendo esta fiesta, sanaua
de la gaba: o de qualquier otra, de las
enfermedades, que arriba se dixero:
y los que ayan enajado, de algun
peligro de agua: con hazer esta fies-
ta, cumplian con su voto. Acabada
toda la fiesta: los papales, y adere-
cos, conque ayan adornado, dios y
imágenes: y todas las vasijas, que
ayan sido menester, para el ambix:
tomauando todo, y lleuauando, a un
pocondro, que es en la laguna de
mexico: que se llama pantitlan, y
alli lo arrojauan todo.



ichuaa flapaloa. ymflach haca
yia inmanel can tepitoni oari
palo: iuh mytoara tenne cuilina
tepanthilvira. avic momamana
avic xoguyi ynte: yvan inua
matziuelujia. yma quicue
cuetza, icxi qui cuecuetza, ma
copichauj. icxi copichauj, icxi
cucuecuetza, yhxarotoco, ten
papañaca, tenviriaca, iuch
quyneca: mytea, equihavelique
inroxoubque tepame. Auh
ymothathue, niman se x apea-
lo: ynapeca an ichoan, ymi
c antelque, in vel icallac, inen
thaca. comeca, in vel ienphax
colloc, ym vel imcauic: moren
sa apealo, iquae cempoliya
tlatlami, in quex quich mocaa
ia, inatl, intha qualli: yvan moc
quex quich omocauh xatecomi in
vetli, inauuchi, intha chioalvetli, in
iztracvetli, in achvetli. Auh ynte
piquynj, in tepicquj: intha coai
vi, ymjuh omiso tlacpac, ic patiz:
yvan ynaquyn atlan mi quigaya



¶ Capitulo veynte ydes, que
habla del dios, llamado tezcatzo
catl: que es vno de los dioses del
vino.

El vino, opulente, desta tierra: siempre
los tiempos passados, lo hanjezan por
malo: por razon de los malos efectos,
que del se causan. Porque los homi
chos, vnos dellos, se desprecian, otros se a
horcan, otros se ahogan en el agua, do
de se ahogan: otros matan a otros, estando

ynje amo nje: ichoatl, ynje te
pigu. ynje moxtlaca, ynjequ
neltilia ynnetol. Auh ynje
quich, ynjinnechichmoal, ynjin
hlaquen, ynjmama neap.in,
ynjmoztopil, ynntlapetla
niquauh, ynjmaiauh cocul:
yoan yninchalchiuh xial, yn
ynntlaquaia molaextotonti,
quaauh axtotonti, coqujcan
totonti, muchi vmpa concaca
ia tepetzino: atlan contepe
oia, vmpa anpanda, ytoa
toan pantilan.

¶ Jnic cempoalli vn nime
capitulo, ytechpa hla toa
in tezcatzoncatl, ynjnoan
pouj centzontotochti.

Sehoatl in vetli, icppa hla hla
culli ipan machoia: catete
pexuja, tequechmea nja,
teatlauja, temychia, tetla
vitlonj, amo pinavilonj, a
mo chicanilonj. Auh ynjin

berrachos: yendo que effitos, los arraba-
yan, al dios del vino, y al vino: y no al
berracho. Mas tenyan, que el que de-
zia mal, de este vino, o murmuraua del,
le ayuxa de adentro algun castigo.
Lo mismo, de qualquiera berracho, que
si alguno murmuraua del, o le ofren-
diua: aunque dixese, obizgese, mill de
llagueras: dezian, que ayuxa de ser,
por ello castigado: porque dezian, que
aquello no lo hacia el, sino el dios, o por
mejor decir: el diablo, que estaua end:
que era, este tezatgonath, o alguno de
los otros. Este tezatgonath, era parie-
nte, o hermano, de los otros dioses, del
vino: los quales se llamauan, vno ynaub-
tecatl, otro acooa, otro dilhoa, otro pa-
tecatl, otro izquittecatl, otro tultecatl,
otro papatzac, otro maltecatloa, otro
vme tuchthi, otro tepuztecatl, otro chi-
malpanecatl, otro colhoatzimcatl. De
lo axuda dicho, se colige claramente,
que no tenyan por pecado, aquello
que hazian ofrendo berrachos: aun
que fuesen grauisimas pecados: y
aun se confesaua, con cierto funda-
mento, que se emborrachauan, por
hazer lo que tenyan, en su volun-
tad: y que no les fuese imputado
a culpa, y se castigasen con ello, sin
castigo. Y aun agora, en el xpianis-
mo, ay algunos, o muchos, que se es-
cusan de sus pecados, con dezir: q
estauan berrachos, quando los hizie-
ron: y esto con penite. que el opigan
eraria, que tenyan de antes: corre
tambien, en el xpianismo, en lo qual
estran muy engañados: y es menes-
ter ayuallos dello: así en la confe-
sion, como fuera della.

tezatgonath, ynaub pouj, yn
oan roa, ynmoteneoa, centgo
totochti, yn vedi in naatio,
ymjauhatecatl, Aculhoa, dil-
hoa, panitecatl, izquittecatl,
Tultecatl, papatzac, Halte
acoa, vme tuchthi, tepuz-
tecatl, chimalpanecatl, col-
hoatzimcatl. Auh ynine
chichidatl tezatgonath, aztu-
tzonc, iacamezce, amanao
che, euealvitonacoa, chaia
oac cuzque, colohalpille, vme
tuchchimale, iztopile, tepu-
topile, notzitzile.

fin del libro.

ferm suam, et per scientiam sua
artis figuret illud, et assimilet il
lud imaginis hominis. aut alicui
ex animalibus illud comparet,
perlinjens rubrica, et rubicun
dum faciens suo colorem illius,
et omnem maculam, que in illo
est perlinjens: et faciat ei dig
nam habitationem, et in parie
te ponens illud, et confirmans
ferro, ne forte cadat prospiciens
illi, sciens quoniam non potest
adiuvare se, imago enim est, et
in opus est illi adiutorium. A
Et de substantia sua, et de filiis
suis, et de nuptijs votum faciens
inquirat. B. Non erubescit lo
qui cum illo, quod sine anima
est: et pro sanitate quidem in
firmum deprecatur, et pro vi
ta rogat mortuum, et in ad
iutorium invtilem inuocat:
et pro itinere petit ab eo qui
ambulare non potest: et de ac
quiriendo, et de operando, et
de omnium rerum eueritu
petit ab eo qui in omnibus est
in utilis.



A Iniquac vel oquiquetz iteoub. nyma
ixpan clhamana, ixpan monacate
qui, mico, quihla hlaubtia: tunc more
talia, ixpan checa, clhamaceca quihla
nija, ynitech mene qui. B. Inm hla
teutocanpul, amo pinaca inquynotia,
inquihla hlaubtia, yname hlaaqi, in
amo hlaclia, yname iudi, ynatie y
anima: aub ynupampa inie patz, qy
hlaubtia in cucaxqui: aub inipa
pa nemyligti, quihla hlaubtia in mic
qui: yean quihla hlaubtia ynate yon
aca, ynke quipalcuiz: aub quihla
hlaubtia, ynke vel neremiz, quihla
hlaubtia ynaud neremiz: aub in
ie muchi, ynitech monequi, quihla
nija, inate quipia, ynatie vel
quitemaca ican quauyl.

Accedo enim luctu dolens pater,
cito sibi iaphi filij fecit imaginem
et illum qui tunc quasi homo
mortuus fuerat, nunc tanquam
deum colere capit, et constitu-
it, inter seruos suos sacra et
sacrificia. G. Deinde inter
ueniente tempore conualescen-
te iniqua consuetudine, hic ex-
ror tanquam lex custoditus est,
et tyrannorum imperio celebra-
tur figmenta. A. Et hos quos
impalam homines honorare nō
poterant, propter hoc quod lon-
ge essent, elonginquo figura
eorum allata, euidenter ima-
ginem regis, quem honorare
volebant, fecerunt: ut illum qui
aberat, tanquam presentem
colerent sua sollicitudine. B.
Eruerit autem adhorum cultu-
ram et hos qui ignorabant, arti-
ficis, eximia diligentia. C. Ille
enim volens plus placere illi,
qui se assumpsit, elaborauit ar-
te sua, ut similitudinem in me-
lius figuraret.

cenca ihuac, cenca otlacox aub nyma
odanaacati, ynic quazit, manowet
michuaz meximaz in xiptla ihlacopil
tzn oquithagacubnaoat in quacubtan
quy, ynic vel ipatillo quichicaz que, in
vel iuhquy rez. ynipiltzn in tlaxiptla
loht. Inoecaub y, in tlaxiptla, niman quac
an oquy quaz, nican oquy metacatl ty
man oquy nnaoat ynican tlaca, in quy
moteuz que, joan ixpātlamanaz que,
quymanaz que ynamiat, in copalli, in su-
chot. G. Auh ix quaz quaz iuh toz, ala-
naoat in tlatoany, ynic ix quichin, ima-
coaltban quymoteuz que, ymapipla,
ynipiltzn, joan ixpātlamanaz que;
yuyj ynozt in hie, in tlaxiptla quichilpi.

A. Iuat qu ino centlamanti, ynic
otzintic tlaxento quichilpi: oquy ntr, o
quichub que, imixiptlaboan, yn in
tlacochoan in vea nemi: aub in ipam
pa coveat nemi, auel quithaia yn
ynnacatio, y tech moitallatlaia, yn
mixiptlaoan: joan quyn maugthi
aia, joan ipan tlamanata, acotla
toany. anoz cixapilli.

B. Auh ino chaanti, in tlaxiyoque, o
ca quynematocaylo que in tlaxiptla,
vel maugthi, vel tech oquichub que,
yn in tlaxiptla, ix otezo cub que, ynic
oneteutloz. C. Ino choat in tlaxiyo,
ynanog quaz ixin quy, anoz texin
quy, anoz texicupitiz quy: ino cen-
ca quichilpachiytz nequy, yno quichil-
ti, cenca qualli oquichub, yn ino
michuaz quacub yn nacatio, yn tech amo-
opin, yn tech amoayz in tlaxiptla: cen-
ca qualli oquichilpi in tlaxiptla, cenca ix
otzintic quichilpi.

D. Multitudo autem hominum ad
ducta per speciem operis, cum
qui ante tempus tanquam ho-
mo honoratus fuerat, nunc
deum estimauerunt. E. Et
hec fuit vita humane deceptio,
quoniam aut affectui, aut regi-
bus deseruientes homines, incom-
municabile nomen lapidibus, et
lignis imposuerunt. F. Et non
suffecerat et vasse eos circa dei
scientiam, sed et in magno viuē-
tes in scientie bello, tot et tam ma-
gna mala pacem appellant. G. Aut
enim filios suos sacrificantes
aut obscura sacrificia facien-
tes, aut in sanie plenas vigi-
lias habentes neque vitam,
neque nuptias mundas iam
custodiunt, sed alius alium
per inuidiam occidit, aut a-
dulterans contristat: et om-
nia commixta sunt, sanguis ho-
miciidii, furtum et fictio,
corruptio et infidelitas turba-
tio, et per iurium, tumultus
bonorum, dei immemoratio.

D. Cenca mequijatin, macecaltin, ano-
flaca, ynoguistatque in teixipia, in vel
mymati, in vellanematiachicalli, oquij
motenti que: omonatque, atetuit, an
oquijnapoloti in teixipia inje mima-
ti, ynye hanematiachicalli. E. Zimja
ynomottapoloitque, inthalnepac riac:
aipampa in teixipiahalzti, anoa ipam-
pa in temaxigithizti, deauilgustaque
in teuitot: in thagotitocaid in teuit, in
can vel igelitin yaxatgin iaxatgin
induos, ynye oquijito caloti que in
teixipia in th, in quauit.

F. In thateuto canime, amo can cenda
mantli, injin neta pololaltz: caecoma
mecthamanti, neta pololaltzti (ob-
guxa, itoh tati in thateuto quijitzi:
in tehoantim mamati capactiute,
tex vel iatuid, ipan nemf. G. In
tehoantim in thateuto canime, quij
mictia, injin pulhoan, inmixpan ymide
uhoan: aui cenca mecthamanti, in
teitlaeti, in tequalan, in thalica quij
chisa, ynmixpan in teuhoa: inix
quich injin thalicaual, ynmimilz,
muchit teuhio. Hicollo: nepanot
mocuculia, nepanot momictia,
nepanot motaxima: in teimictiz-
ti, ymichte quijitzi, in teimiximalz-
ti, in teia neacacacalztzti, in neco-
mionilzti, nectnamiquijitzi, novi-
jan actimoteac: aui aui quimo-
auitauya in necnethimatlizti, in ne-
pialztzti, in chipacacacnemilzti: in
haupnemilzti, in teuititi, in th-
colli, vel in nemilz, in thateuto can-
ime.

animarum inquinatio, natiuitas
 tis immutatio, nuptiarum in
 constantia, in ordinatio medicæ
 et impudicitie. A. Infandorum
 enimolorum cultura, omnis
 mali causa est, et initium et fi
 nis. B. Aut enim dum letantur,
 insaniunt: aut certe variantur
 falsa, aut viuunt iniuste, aut pe
 lerant cito. C. Dum enim censi
 dunt in idolis quæ sine anima
 sunt, male iurantes noceri se
 non sperant. D. Vtque ergo
 illis euerjent digne, quoniam ma
 le senserunt de deo, attendentes
 idolis, et iurauerunt iniuste
 indolo contemnentes iustitiam.
 E. Non enim iurantium est vir
 tus, sed peccantium pena per an
 balat semper in iustorum præ
 uaricationem.

Capitulum. 12.

O quam bonus et suauis est do
 mine spiritus tuus in omnibus:
 Ideoque eos qui exerrant partibus



A. Incenta testaculi, clareto quilibet igni
 ipseha, yean itonquiza, ynx quiza
 no qualli, amo teede: yean inx quiza
 testaculi, yean interlapoleli, muchi itech
 udi quiza inlatento quilibet. B. Jandite
 atocaryme, ynx quiza papay, iuh quiza
 ma itacangue, islo itaculi loque muchi
 ca, iuh quiza itacangue itaculi.

C. Inlatentocaryme, inque initeh
 ita quauhhamati, ynx teulioan, can
 no ate inpan quymita, quym ita capta,
 amo quym ita ca, itcha ca ate yn
 manyma. D. Inx quizamandi in, in
 pan muchica itacutocaryme: amo
 an, itoquiza motel diuili indios itel
 teuti: aub ynx itacateuhoan, an
 ca quym ita itque. E. Sub ingitaca ju
 zamento, cana itech ornorat que, in
 tecca ornacacit aubque: aub in mela
 cac iusticia ate ipan quilibetque. E
 Inuizamento, amo monequi itech noma
 chog, inaguique mitepa quilibet ito
 catin, itacacac: caamo monequi ipamo
 itechog, ynx itacacit, inpan dei, yn
 ipan in cana monequi: in can itacac
 itechog ynx itacacit itacacac, quilibet
 itacacac.

Capitulum. 12.

Joiave, iteacacac deie, in moitacacit,
 in canquiza qualli, canquiza itaman
 quiz: inx quiza in topan ite muchi ita
 in muchi, in cana itacacac itacacac, ca
 muchi qualli, muchi itacacac: aub ipan

corripis: et de quibus peccant ad
mones et alloqueris: ut relicta ma
litia, credant in te domine.

A. Illi enim antiquos inhabitatores terre tue, quos exhorruisti, quoniam edibilia opera tibi faciebant per medicamina et sacrificia in iusta, et filiorum suorum peccatores sine misericordia, et comestores viscerum humanum et deiectiones sanguinis: perdere voluisti per manus secretum tuorum. 



B. Quis enim dicet tibi, quid fecisti: aut quis stabit contra iudicium tuum? aut quis in conspectu tuo veniet vindex inimicorum hominum? aut quis stabit imputabit, si perierint nationes quas tu fecisti.

C. Non enim est alius deus quam tu, cui curat esse de cunctis: ut ostendas quoniam non in iuste iudicium: neque rex, neque

pa caeena qualli moellogiz, intha la
caap, amo nyma tiguimo popoluya
amo nyma tiguim mo la ta la la, ca
ge tiguim moe ma chilla, tiguimora
chilla, yni quicazque, yni maqul
nemily, yni moellogiz pa chilla.
A. Toleay, in icha anin la teuca
nyne, in mo la pa nyo nyma, an
ca chiquimor la chilla, yni pampa
ni maqul nemily: ipampa vacena te
quallay, reuilla, in quichu hnenca:
ca tal pa pu hnenca, re la ay cu hne
ca, mo la pa pu hnenca, hnenca
u hnenca. Aub in tha ca la in
ta tiguimi in pa niam chilla: ya
yni pilla pa quim chilla, in mo
la ca yni in pa in ta la xanti, in qu
u hnenca: ya n qu quia in ta ca
in icha anin ya ca chilla tiguim
chilla, yni quicazque yni maqul
nemily: aub ipampa yni mo quic
que in quicazque yni nemily
chiquimor pa chilla, o quichu hne
yni ta chilla, o quim pa chilla
in mo ca ca la tiguim ho an in xpana.

B. *Tocoyos ynic ciab ticmuchiyti, yn
cux aca ita quitoz? Cux aca quitoz.
Hacia ynuab ticmuchiyti, aub
cux aca miz mola tyoviliz? inipm
pa iab ticmuchiyti? aub Cux aca
motehino motzenciz, ynpampa in
Hacia aytilloa, ynaquditi, ynaiciti
aub inlati ynamapopolbuz, yrix qh
tin xamanaco Hata tencanime, ays
aca itates? Cux aca quitoz, Hacia in
aub ticmuchiyti: camuchinti mola
clialatibiz inbean.*

C. Niman atae vna, pce teud, nima
atac pce thafmiale, caan moeligin ti
teud, caan moeligin tiemo pachthuya, y
niquich ynthuya onac, ierthelapac, &
no: tub ync amoredatgentepollia, &
vnoelapac, niman atae dei hawany, m.

Capitulo. 16.

Tu es enim domine qui vite
et mortis habes potestatem. et
deducis usque ad portas mor-
tis et rednas. A. Homo autē
occidit quidem per malitiam
animam suam. et cum exie-
rit spiritus. non reuertet. nec
reuoabit animam que reap-
ta est: sed tuam manum
efugere impossibile est.



B. Negantes enim noscete im-
pij. per fortitudinem brachij
tui flagellati sunt. nouis aquis.
et grandinis et pluujs. perse-
cutionem passi sunt: et per ig-
nem consumpti.

¶ Suficiente mente se a mes-
trado por el testo de la sagra-
da escriptura arriba puestto. la
gran malignidad de la ydolatri-
a. y de los ydolatrias: pero pa-
ra condescender con las perso-
nas de baxo entendimjento.
conyene confutar. este maldito

Capitulo. 16.

Totocoyot diuse. atitchoatyn. vel morā
locatyn. momachityn. ynjuhily. yōa
imiquit intonacō: ynspacānemily
yoan ynicauliz intonacō. amo
machina ca. A. Auh ynimiquiz. in
tanyma. amo motlachiauliz. amo
motlachiaulizyn: in can tchoanhi. in
tlaca. toltlacalitia. toltlacalitia
ca. tiemietia in tanyma. in tlan
tlaca. Auh yniquat. yn tanyma qui
tlacahua in tonacō. aueliz in o-
cepa ite calauiz. yn xquichia tlaniz
ce manacae. caie anquiz. eie tēca: in
araco qualean. yn acanacō qual an-
pa centez yn vmpa otic moie lan tli:
auh anymā atac momacpatzma no
mapatlay: ic hica camuchi mochi. can
vilan timetiz notica.

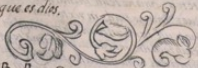
B. Inlatente anyme. yn amo migmo
machito cagne qō. moen mac ca. velit
liztica. tiquin motlaga cūstilia. at-
ca. tedubtica. yōan tletica. otiqui
mopo pulhuy.



¶ Intētiatelli o moteneub. in am-
pan omomelaub. ne taca pilhoane:
acacna chioacae vel tepanacatli. tep-
chialiti ynje vel ximachez. in tlaten
toquiltli. in acacna tēta polati: vel
michlan tētaq. vel ves yiolitlaculca
tin in dia. in tēte lo xacatyn. to tēma
quishicatin. Auh ynacacā ynje vel in
tollu paching. yn amo cana chioacae. in
impe. yn tētolli. oemone qui de achi. qō
melacō. in tepatelli. in tlapac omjōq
ynje murchiacat quimay. camtlatēte

Vicio; muy en particular.

A. La verdadera lumbre, para con-
cer al Verdadero dios, y a los dioses
falsos, y engañosos, consiente en la
inteligencia de la diuyna escrip-
tura: la qual possee, como vnp-
ciosissimo thesoro, muy claro y muy
puro, la yglesia catholica, a qual
todas los que se quieren salvar,
son obligados adae todo credito:
por ser verdades, reueladas y pro-
cedientes, de la eterna verdad
que es dios.



B. Por esta causa, para alumbrar
en el conocimiento de la eterna ver-
dad, que es dios: y en el conoci-
miento de los falsos dioses, que son
pura mentira, y inuencion del au-
tor y padre de toda mentira, que
es el diablo, puse el testo, de la sa-
grada escriptura, arriba escripto:
donde clara, y abiertamente se co-
noce al principio, que tuuieron los
y dolos: y los grander males, en que
incurrieron, los hombres, por la a-
doracion dellos. C. Por relacion,
de la diuyna escriptura, sabemos:
que no ay, ni puede aver mas dios
que vno, criador de todas las cosas,

quishli, amia veluchaloni, telchialoni.

A. Haxicmoaguihan, notlaco pilbeare,
ynilhanexli, yn ocuh, ynje vel ixima
tloz, ynzol teut ipal neimean dios:
caieboan inteuatolli. Auh ynzixima
thoa ynzilacateu, inqun mteut
aque, inreuetque: can no itech quica
ynimelacaca, inteuatolli. Jm teutla
tlatelli ixillanyma itzardargine, in-
nangha amia yglesia, uacail pachub
poc, tub quinnia ilhucac tucaytlan, il
hucac quetlaltli, teuzitla, tem-
quitzli, tlacotl ipam puc: in velapa
nauja ync nlogu, ynje piloni: ynje
teutlatelli, ynquichin momaguxitne
qui, cenca intech monequi, in illo pa
quineltozque: icilia cadot itlatilpin,
catlanexli, caacot. Jndis tetagin, inte
pilgin, in exetitu saultu, quinnia qui
h, quinnia pilatelli, ynto nantgin saricla
yglesia, ynje quinhlanexilia, quinnia
china, ynquichin ipilboan.

B. Haxicmoaguihan, notlaco pilbeare,
inteuatolli, cateulanexli: ynje vella
chizque intlatocan nery, in mix
cucphnemy, ynlateuto canyme, inqito
catinemy ynzilacatlatl indiable, ynje
yla ynzilacatilizli. Auh ynje vel qui
miximachilique, ynje ocuh, ynntlat
cauh, inqimotenquitzli inteuatolli,
yn nchililatlalli: ipampa in tlacpac o
meteneub, in tlacpac onquiza, in teu
tlatolli, yn vnan negtia, melacatica,
ynquenin ozintic opeub, in tlacatito
quiltli: no yom vnan negtia, inca
mycthamantli, nchililatlilil, tchilil
niltli, lexopu iniltli, ipan ovetique
ynlateuto canyme. C. Jnieboan in
teutlatelli, inteuatlanexli, techmachin
techaquitia, caniman amo veliz, in
miejuntin izque teren, caan velaz,
mcan vel izelgin, zecioan, ipalmeo
an, novian, tlacatani: auh inteuatolli
ynilacpac onquiza, itech negtia, izatqui.

con maiores tormentos, que todos
los otros peccadores: su lloro, y sus
lastimeras palabras, sus lamen-
taciones, y dolor, no remediabile
en la sagrada escriptura esta
escrito. A. Dizen los mala
uenturados y dolatras. Errau-
mus in via veritatis s. sapien-
tie. s. capitulo. heurado auemos
en el camyno de la uerdad, no
nos alumbro la luz de la ius-
ticia, no nos nacio el sol dela
inteligencia fatigonos, y auiso
nos el camyno de la maldad, y
dela perdicion, anduujmos
por camynos asperos, y fragosos
que nos aprouerbo la soberbia,
y gloria del mundo, que nos a
prouecharon las riquezas vanas:
todas aquellas cosas, como som-
bra passaron, y como vn mensa-
siero que va de camyno, y con gra-
priesa: o como vn nauio, que pa-
sa con gran furia por la mar, que
no dexa señal ninguna del camy-
no: o como vn aue que pasa vola-
do por el ayre, con gran velocidad

abti. ynniashi uoqstleca: ynni cheqiz,
yyni xaw, ynni cheqiz xatol, yna
ic vel quicacacque: catcucalolpar
ycaustubra.



A. Itaque ynni cheqiz, ynni xaw
inlatocanpax. Errauimus in via
veritatis s. Sapiencie. s. capitulo.
justo neque. Oculi autem nostri
que. vnde itahepac tnenca: aub in
melica: necnemilz vti, amo tiqutia
que, inde nemilz to natiub, amo sed
flomexili, otechtla uilla, otechtanex
n. interlatocul vuf. aub ynni che
poltitizvuj cerna otechtama, cerna
orican otechtanex. interlatocul: He
otechtanex, in nepoaltitli, in la
to caud: He otechtanex, in la
pac necustorolotitli. Iniqui namque
hehi, iahquima pucti coalli, en
poltitituefz: iahquima tnenca
in cerna tocatiguya: iahquima
coalli, in cerna tocatitub, in iah
quy catitio. ynamo he nati in cam-
pa quya: iahquima totol, in c
ca totoca ino parlaty. y nati xaxi
machio quicauhtub: iahquima
totomil, in vel iahba onactituefz,
amo nati, inampa oquy: catitub
quy otopanauhtub, in la hepac
cerna adintoa itahepac otonex
que, can iahba ongonex, in to
nemilz. ynpampa in latocul,

que tallas se puede ver por donde
 paso: o como vna sieta, que sale
 de la vallesita, con gran impetu,
 y llega adonde la endereca el
 vallesero sin dexar rastro algu-
 no, de su pasada: desta manera,
 nos acontece, a nosotros, nacidos en
 breue tiempo, se nos acabo la vi-
 da: y ningun rastro dexamos,
 de buena vida: fenecieron se nos
 dias, en nra malignidad, y en
 nuestro mal vicio. B. Tales co-
 sas dixeron los peccadores en el in-
 fierno, con grandissimo dolor de
 su oracion. Y con llanto de gran
 tristeza. Y con lagrimas no teme-
 rables: porque no quisieron como
 cer, ni servir al verdadero dios,
 criador, y regidor, de todas las co-
 sas: quando comenco su tormento,
 entonces comenco su llanto, dolor
 y lagrimas. Y agora estan en el,
 y para siempre tallas perseguiran
 en el: los que conocen, y sirven
 y obedecen, al solo y verdadero
 dios, gozaron de sus riquezas, y go-
 zes eternos, porque es infinitame-
 te bueno, y suave: assi queda di-
 cho en el texto de la sagrada escriptura

et vntas, vmpoluh, intencioy.



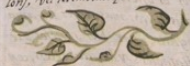
B. Dequiquibi, ynnitlati inla cen-
 te canme, iuhqui in, ynnitcho quez, y
 ynnitcho, ynnitlas callat, ynnitcho
 quitzitlati, ynnitman atc del mio cella
 lisque. Auh in quimiximachila. in-
 peltacurachila. ynnitcho dios que
 no pillungue, ynnitlati canme, ynni
 ne agltonitlati: achila caxenquz
 canme agltonitlati, ynnitcho dios, iuh-
 ca intencioyalli inlaque omiso.



Del primero libro

santissima amistad: y alos que no
es quizen a noas perseneando
en la ydolatria, o no quizen apar
tarse de sus pecados. y guardar
vras mandamientos, castigays con
eternos tormentos: y esto hazeis
con tan grande acritud, y iusti
cia, que nadie en los cielos ny en
la tierra puede tachar vras obras
con razon, ny con verdad: ny dezirnos
porque señor hazeis esto: porque
no solamente soys iusto pero seys
la misma iusticia. y la misma sa
biduria. y fortaleza: y vos seys
el señor vniuersal de todas las co
sas. y seys el dador y distribuidor
de todos los bienes. D. En lo
arriba dicho esta claro, quan bu
eno y quã digno de ser amado, lo
ado, y obedecido y reuerenciado es
nro señor, dios criador, señor y
gobernador, de todas las cosas: y
de lo mismo parece ansi mismo
clarissimamente: quã malva
dos traydores, y mentirosos abo
recibles, y crueles son, los dioses
que vras ante passados adoraron
y honraron, tan largos tiempos.
E. Por vna misma relation sa
bemos: que los antiguos mexi
canos, adoraron, y truxeron,

quintales llamati, inlatento quylzli,
myellan tiguipmo flaxilia: yean in
mo flaxilia acaran in cano quicupaz
neguy, ynnemmyh, mcan ipan miy
ynin flaxilacul, cemiace flaxilowylz
li, ichuyn mo flaxia cuphila, in ympe
miedan: auh ynn ynnuhtemuchivila
in, canachi meladac, can nymam, a
lac quicupaz, in mo flaxilz in, a lac
mly-mo flaxilobochilz: ynao ilbuia
charaque, ynanos flaxilpac flaxia, a
lac vel quylz, flaxia inuhtemuchiy
lia hie nymam ame cupaloni, in mo
flaxilz in: ichia, caena meladac in
temuchiviliari, yean annemmyh a
melalli, tiquahilz ametalli, truchiti
ly ametalli: motogina canquylz in,
ynisquylz te cupitono, ynnisquylz te
flamachti, ynnisquylz tepapa quylz in:
auh atebachin, noyan in mo flaxia
nbia: yean inisquylz in gualti acen, mo
rechpogino quylz, can mo celz in tie
motemaguytia. D. Jecena vel me
tia, notlagpilhoane, in quenn cana
flax flalonj, cana maugrili lonj, in te
te cupo flis: ichia acipal nemany,
telocianj, noyan flatoanji: can mo
flacpac negtia, in quenn mi que in
tecan. yna mo calhoan: cana vella
vello que, teiglacauan, tea mea
cauan, tecucaliari, vellachina
lonj, vel tel chizalonj.



E. Inaxcan vel monegu, manguica
quique acianca in latillo, yninten
an cana, ynnamo calhoan: ync del
necy in in latillo. Inchoan in

reuerenciavan. y oseeian. como
a hazedor. y dador de todas las cosas
y de todos los bienes. y se regauiam
por todas sus necesidades: acse
hazian fiestas cada año. y mata-
uan a su honra un mancocho
cada año en su fiesta. es ayudo
entre muchos. que ninguna na-
cha. tuuiese en su cuerpo. atbio
en ballar. en cantar y tañer: cu-
ado por espacio de un año ento-
das maneras de deleyter: mata-
uante end mor llamado texant.
que cayó a. 23. dias de abril. 2.
nuestra fiesta. se hazia. gran solen-
dad. a honra deste dios: este di-
os desian que pertubaua toda
paz. y amistrad: y sembraua ene
mistades. Yo dios entre los pueblos
y reyes: y no es maravilla que ha-
ga esto. en la tierra. pues tambi
en lo hizo en el cielo. como esta es
crito. en la sagrada escriptura:
factum est praelium magnum in
celo. f. apoc. 12. Este es el mal-
uado. de lucifer: padre de toda
maldad y mentira. ambiciosissi-
mo. y superbiísimo. que engaña
a vñs antepasados. G. Tambie
nos ansta por vñs propia relatio.
que vñs antepasados adoraron.
y tuuieron por dios. a vñ diablo.
que ellos llamaron. haleb. o halo
que. llamacacguj: acse diablo.

haleb mluosier. yn ver diablo. in m-
pa iluquid ite. vel ianucuan o quj
posali. in mluuid inreaculihyri. in
teuhli. inlacoli. vñpa oaloto. ac.
vñpa oalvob. Auh in mian nalan-
pac. teigla acuph neny. fca mra
acacuh neny: dambaz mteuhber
m. Paltum est praelium magna
in celo. apoc. 12. quats nequj. Vei
iacuul. omuchub ymlluyatl yñ:
oquj posali in lucifer: in iehuatl
teigatlipua: hlaaca. Vei diablo:
tehoat qumotecutitiqua. in ve-
neque: yean quibhuquixtlaia.
yniquac taxatl: yean quymit
ala yoxipha. quixtoacatitina
nlaacaboon. le cona omo hla pa
lotique in veutque.



G. Icatig ymochoe diablo. quim-
teuhnaque in ucutique. yn pax
haleb. anoc halebque: iech hant
leia in quiauhli: quibhuque. Calahot
hin. quixcalhala. quicue ponaltia
quixcalhala in quiauhli. in ucuti:
auh in mteuhli tonaciatl. No yean

con muchos otros sus compañeros, llamados haloque: atribuian vñs antepasadas falsamente, la lluvia, los truenos rayos, y granizo: y todas las cosas de mantenimiento, que se crían sobre la tierra: diziendo que este diablo, con los demás sus compañeros, lo criauan y daban, a los hombres, para sustentarse la vida. A honra deste diablo, y sus compañeros: hacian gran fiesta, el primero día del año: cada un año, que era el segundo día del hebreo: en el qual día, mataban innumerables rñes sobre todos los montes y mñes. Esta horrenda crueldad, hacian vñs antepasadas, engañados por los diablos enemigos del genero humano: y ayendo se persuadidos, que ellos les daban las pluyas, como solo dios, es el que da, las pluyas: y todo lo que en la tierra se cria, como parece claro, por la sagrada scriptura. Da vo vobis pluyas temporibus suis et terra, germinebit germen suu, et pomis arbores replebuntur. leuitici. 26. quere desir, vo et dare pluyas en sus tiempos, y la tierra por mi mandado, engendrará sus yeruas, y mantenimientos: y por mi mandado, los arboles, se hinchi-

ynthi hamyloia in halloque, in tela quigidi, flavice quigidi: ipampa yn in diablome, quimuluy gushilaa, y nipan quavineca, anoa an caado in deuetque, iniquas xuihitzigulola: inipam inthigab, repetipas in hileia, iniquitin pipilubina, inme tenoia diacatecubti, inicheontin yn ante cuagomeque, iniqualli ino pal: no yoa temoleia, parunkia: nitoaia, carchoantin vel hagenex hioalti. Inin: caonca vey, yoa in ca temariauti diacalli, iniqui chioia in deuetque, yn in pampa dia blome, inigigim, inuclesti: inicheon haloque, memoria carchoanti quipemaca, iniquayti: yoa inis quigidi toriauari: ic anea emiofapo laltique in deuetque, yoa enca, e quimolei hialcalhuque yndios: aia vel igeltin techinomaquilia, in is quia cemanacac hialaca, in reboati, quaviti, yn in mucha yniquib tonacajuti: caubica in teuratlali, isatiqui. Dado vobis pluyas, temporibus suis, et terra germinabit germen suu, et pomis arbores replebuntur. leuitici. 26. Notarolha in torecayo dios, quimialhiga. Na mechinomaquili iniquaviti, inice exiuhitica, yn in mechin inlanel anguimonemiliz hie que notenacatl, in hacatle hiteu toquigiti, an quigidi eazque, aub in hainepacti notenacopa haxoaltiz, hahagurillo hie: aub in xochiquilquayti, notenacopa con ca mexochi quallotiz, enca hahaguz. Inamo culteaz, amo quimathaque

dios, y le adorassen como a dios: he-
rraron grandemente, vñs ante
pasados, en la adoracion deste
pobre hombre, mortal, y corrupti-
ble: y dixeron del muchas, y
muy grandes mentiras, como
en su historia. Esta claro lo que
dixeron, vñs ante pasados: que
quetzalcoatl, fue atlapallan,
y que adeboluer, y lo espereys esme-
hra: que sabemos, que murio su cuer-
po, Esta hecho tierra: y asu anj-
ma, nro señor dios, la hecho en
los infieros, alla esta, enperpe-
tuos tormentos. C. Erraron assi
mismo, en la adoracion de vn dia-
blo que pintavan como muger: al
qual llamaron cioawatl, quando apa-
recia en forma de muger,
del palacio: espantaua, asombraua,
y bozeaua de noche: y segun la re-
lacion, de vñs ante pasados, este
demonio, daua pobreza, y trabajos,
lloros, y affliciones: y hazian la fi-
esta, y sacrificios, y dauan le ofe-
das, porque no los offendiere. Esta
fue vna gran locura, que hazian:
porque ignorauan, que solo dios pu-
ede librar, de todo mal, y que el
diablo, no puede empecer, a quien
dios guarda: asi esta scripto en los

motlaxili intotecayo dios: qyitotaque
inuenetque, catlapallan ia inquecol
coatl, coxillas cochiele: nym ca amo
nelli: catlacatlalotli: comje nyma
caxo, nian tlalticpac otlatli, otlatol
tic: aub nym anjma, aqumotlatson
tequili yntotecayo dios, mpetlan,
qumotlaxili, ympam, comje de hero
los hitoniz.



C. Izcatqy, ynacantamantli, yn
netlapotliltli ynamo cultuhoan, co
qumotenti que indiatlo, ympa
mixcoa cioatl, y niptoca cioatad,
Jyn yniquaz mote nectilaua, cubin
ma cioatl, y nje neeia: teceuiata,
tlamauchitaua, y tech tlampolia, inje
tehoatl qyitamacala, in netolniltz
li, ynje roituel, in uicti inmea
palli, inchoquigdi. Auh ympampa
hi, quilhuyquixtilia: ixpan tlama
naia, ixpan tlampitaua, ynje amo
ipam Vechoaz ini gualan, ynjlauel.
Jyn cubquychihuitzerica, ynamo
cultuhoan, cenca bei netlapotliltzli:
amo qumathia, cacan vel igeltzra
inipal nemo anitotecayo dios, mote
pictia, motemana uilla: aub india
blo, nym anjma, qumotlatson
netlocacacan indias, ynje tegino mo
temachia, cauhoa yntecatlalotli.

Del primero libro.

diuinas libras. Quoniam in me spera-
bit. liberabo eum, protegam eum,
quoniam cognouit nomen meum:
clamabit ad me, et ego exaudiam
eum, cum ipso sum in tribulatione,
eripiam eum, et glorificabo eum.
psal. 90. quiesce deus. Dize dñs,
naquel que esperar en mi yo le
librare, ampararle he, perque
conocio mi nombre: llamarme a,
y yo lo oyre, estare con el, en la tri-
bulacion, defenderle he, y glori-
ficarle he. En estas diuinas pala-
bras, esta muy claro, que solo di-
os desfende, y ampara, y consi-
ela, en las tribulaciones, a los q
creen en el, y esperan en el: y que
solo el deue ser llamado, para q
nos socorra, en nras necesida-
des, y no otro, porque no ay otro
dñs alguno, sino solo el. D. En
muchas otras cosas, los diables en-
ñaron a vñs antepasados, y buer-
saron de ellos, haciendolos creer, que
algunas mugeres, eran diosas: y por
tales las adorauan, y reuerencia-
uan: como es vna dellas, chircume-
uati: de la qual dezian que ella
hazia, todos los mantenimientos,
y maneras de comidas, de que se
mantienen, los cuerpos humanos.
La segunda destas, dezian ser teteu
in nan, y por otro nombre la llama-

Quoniam in me sperabit, liberabo eum,
protegam eum: quoniam cognouit no-
men meum: clamabit ad me, et ego
exaudiam eum, cum ipso sum in tri-
bulacione eripiam eum, et glorifica-
bo eum. psal. 90. quiesce deus. No-
ta el dñs yndios. Iniquus nichan-
delo, yean notach motemachis, nipa-
leus, ipan nijnlaotag: ipampa ao-
quixima, innotatag: nech motag-
lilis, nicha vel aquliz, nichallag
y niquac motemachis, nipa-
leus, ipan nijnlaotag. Inm exel-
nel, ecan izelzin totocyo dios, no
repaleghian, mote manaxilian:
aui amonequy, can vel izelzin
notag, haclabtiliz: iniquac in-
techequipachoa.



D. De micchamanti, ynic inai moora-
iaub que in beuel que indiablane, in-
gim, o quijndanelo quixique: auzquy
in eia teteu inpan quijnmatia: aui y
mpampay, quimilhu quixalaia, yean
y inxpan llamania, yean llamia-
ia. Ce ytea chucame wat: incheanin,
ipech llamiaia, innotatag, in-
cage flein, y nenatinsulca in maceatle:
ynic yme teteu in nan, anco hali
yollo, no yean motemachia teci: qu-
tetiaque in beuel que, can teteu,
o quindacatili in teteu: canci in-
tepac haia, ipampa in motemachia teci.
Inchean teteu in na, quixalaia

van, halli y illo, o por otro toci: de-
 zian que esta era la madre de
 los dioses, y que era su abuela. E-
 ran muy devotos desta, los medias
 y medias, los hechizeros, y hedu-
 3eras; y los señores, de los baños,
 y temazcales, y llamauan la, te-
 mazcalteci, toda esta gente, la
 hazian fiesta, cada año, an mu-
 chos sacrificios, y ofertas. E la
 tercera destas diosas, se llamaua
 tsapulta tena, dezian que era
 la inuentora del vxil: y que
 ella sanava de muchas enferme-
 dades. Eran sus devotos y dero-
 tas los que hazen el vxil: y las
 que lo venden: y la hazian fiesta
 cada año, y hazian sacrificios, y
 ofrendas asu honra.

F La quarta diosa, era la diosa
 del agua, llamada chalchiuhli
 yeue: aesta atribuian, todas las
 peligros del agua, y de la mar, co-
 mo a autora deller: y por esto la
 temjan, y reuerentavan, y hazi-
 an sacrificios, y ofrendas en su
 fiesta: dezian que era herma-
 na, de los dioses, halo ques. La
 quinta destas diosas, se llama tla-

natitla, intezimique, an tedano qu-
 lique, tepatiqui, aub inica, in-
 mizitlanj, tepillalilhanj, tepalaxilla-
 nj, tlapouhque, anlan teitlanj, tlant-
 chalaubque, meclapouhque, teltouj
 cuilique, teltan cuilique, teixoculan-
 que. No quyla tlauhtlala intemazcale
 que: ipampa y, quylaha ymizitla, yn-
 ixquas intemazcalli: yeon quytecaetla
 la, temazontla. Auh ymizitlan hi
 quylhu quyltlaia, ceceyul, ipam la
 manaia, ispan tlampitlaia. E. Ocho
 a diez, quimeteutlaia itoa tsapulta
 pena: itech tlamilia in vxil, yeon
 quyltlaia cagunpaleigala in quateco-
 cuj, intezampitlacuj, quinteacaxi-
 uja, in chaquachij, in quacacati, in
 xutpilanj, intezalanj, ymizitecan-
 uj, ynxutpilanj: yeon in quateco-
 cuj, in tech mortalia, in tlaxcalteuhtli, in tech,
 ynanoc vxil, vel mecan monej,
 ynjin tub quyltlaque in vxil que, ma-
 oiztlacotiaque, an itech omoacatub
 que. Auh ymiquac ilhui quyltlaia,
 in vxil macaque, mo tlacacotia, tlac-
 amitlala, quyltlaallotia in paxtla:
 omeclamanli yne quymauhtlala,
 in tech ad tsapulta tena. F. Ocho ce-
 ciu teud, o quimeteutlaque in amo-
 calhoan, yn toca chalchiuhli yeue: qu-
 toia, in vxil pouj, in vxil in tlalo-
 que: quilmach teatetlala, teatlan
 nyltlaia, tepolatlala: ic cenca tlama-
 uhtlaia ymizitlaia. Cuilhu quyltlaia
 ynanamacaque, yeon atlaa: yon
 ixpan tlamanala, yeon tlamiliaia:
 in tech amantli yne quymauhtlala,
 in can nen, in can in tech polotlilipol.
 Omeclaguntli, in cica tlauhtlilque in
 quimeteutlaque ynanamachan, yn

A. Otras muchas dioses, no tan principales, como los ya dichos, inventaron vñs antepasados vno de los quales, y muy comunes el dios del fuego: al qual llamaron, xitub teautli, y por otro nombre ixcautubqui, y por otro nombre, cecalcin, y por otro nombre le llamauan veueteutl, y tambien otros: adorauan al fuego, como ados y temiendo por dios, por los maravillosos efectos que haze de quemar, calentar, arar, rozer. &c. Hazia fiesta muy solemne a este dios, en el mes que se llama izcalli, donde asen honra, matauan muchos captaues, y hazian muchas ofendias y ceremonias. En la fiesta deste dios, de quatro en quatro años, aguerauan las orejas a los niños y niñas (ay coniechura que en este año echauan seys dias de nemon temj: y anni hazian biesto, cada quatro años). Grande aguedad, fue esta, de vñs antepasados, q ala cuatua yratonal, que esio dios, para seruiuo de todos los hombres, la adorasen por dios, como si entendiese. B. Otro demonio adorauan vñs antepasados: al qual llamauan macuixuchitl, por otro nombre x.

A. De nimejaguih tetha, o gign mactun haque in veuctque, y namo guyn nencu ha y nometenubque: aub come ichan in, inieboad inled, invel noujan netau nio, o quitoauctique xitub teautli, ne uia e quitoauctique, isca cautubqui, ne yon caecalcin, yean veueteutl, yean tona: Inin teutl ipan machia, ichia antela ria, tepala, techichina: yean caecgu miechamanli itegay. Inin xitub teautli ilhuigaytithloa ympan izcalli: yean yapan tlamichloa, tlamanaloa, ispan netonloa. Aub caecgu miechamanli, muchiaia, ipampa ymmanuithloa, in isca cautubqui: ynin yntubqui chichubnencia, ynamoculhoan in veuctque: le vel nee eacencia vey, ynimx pupulitili: ca quimoteutiaia ynamo tlachia, ynamo tlacaqui, ynamo ludi, in cin ihacuauitizin dios: tona mac omuchitub, ynje techiaicautli: y pampa sehoat monegu, mauithloz, lecteneoale, tlacaculitiz, y narech mo maquiltizino intorecgo dios.



B. Ome a diablo quimoteutiaque, in veuctque, in quitoauctique ishtil ten, yean xuchipilli: ynin quitoaia, ymquac nea vithloa: in tlacaculitizino.

Del primero libro.

Supilli, dezian del que heria con al
morranas, y con otras enfermeda
des de las partes secas: enesp
cial alos que quando le ayupana
su ayuno, el hombre dormia con
muger, o la muger con hombre: y
por este respecto, y por tener le por
dios, le hazian fiesta, y le sacu
fiavan hombres, y le hazian o
tras ofertas y viros moxydos por
la locura de su ignorancia.



C Aoro de mono adoracion, del
qual luxeron, que era el dies de
los combites, y le llamaron oma
cat: Neztacan asus combites, vno
de sus sacerdotes, vestido de les a
rajos del dies omacatl: y alli le
honrraban, y reuerentiauan, co
me a dios, los ciegos y pobres de vñs
ante pasados. Otro de mono, ade
raron vñs antepasados, el qual
llamaron, ixhilton: y por otro no
bre, tlaltecoyñ: Deste dezian,
que tenja cargo, de encetar, opra
bar, las tinajas del pulere, y de
que estuyese muy limpio, en su
templo, el qual era de tablas,

ipanvicaucobis, aneco cicatl ipan
equibocobis, quicatl, quicatl, quicatl
nata ymencatalli: x tecoh quicatl
ala, in salhicatizli, mmonexatli
ali, mclapalantizli, inquezli
izhizli. Inpampa bi, yuc nezentil
tela, yuc quicatl, yuc quicatl
niz incatizli: ipampa quicatl
tela, quicatl, quicatl, quicatl
haia. Inpampa, ymencatalli, in
deueltque, ymencatalli, in
chubtenca: caale quicatl, aale
quicatl, inquezli. Submax
can, mautel ximatlcan, con vel
izelgim: izel reud dñs, motepan
m, motepan, aale oco: in
quac itla te pan machia, inquezli
inquezli, con vel izelgim, tlalteco
yuc, temulez, ucha inquezli.
inquezli omo. C. De nota diablo
quimotestrala, inquezli, ymencat
emacatl, inquezli, inquezli yma
tia, inquezli, inquezli, ymencatalli
nezentil, inquezli: tehan vi
cia, ymencatalli, inquezli: co
conca mteclamanli, inquezli, inquezli
y tech oquicatl, inquezli, inquezli
in quezli, inquezli, inquezli, inquezli
tlaltecoyñ, inquezli, inquezli, inquezli
que: mautel ymencatalli: no yon quicatl
mach ite quicatl, aale xagurata,
vñs mautel: omo mteclamanli, inquezli
amaleia: yon mteclamanli, inquezli
quicatl, inquezli, inquezli, inquezli
techoctique, vel techoctique, inquezli
verque: ichia quicatl, inquezli, inquezli

tenjan muchos librillos, llenos de agua: y si algun niño, o niña enfermava, lleuauante abeuer, de aquel agua: y dezian, que sanaua segun su loca y maginacion: quando este dios, yuxa aujstar, las tinajas del pulcre, hazian grandes cerimonia, y muy vanas. D. Otro demonio, adoran vñs antepasados, al qual llamaron opachti: y dixeron que era el dios de los pescadores, y que del aujan precedido, todas los instrumentos del pescar: por esta causa todos los pescadores cada vn año le hazian fiesta, y le honrrauan con muchas ofrendas, y ceremonias, aun locas como vanas. Otro diablo adoraron por dios, vñs antepasados, al qual llamaron xipe, tote: el offiio del qual, era herir con diuersas enfermedades, en especial con mal de ojo, sarna, y viruelas. y otras enfermedades: y los que estauan enfermos, de alguna de las enfermedades, que el daua: hazia voto, y promesa, de le dexar alguna oferta si le sanase. hazian le fiesta, en el mes que llamauan Haaixipeoaligti: en el qual dia, le hazian muchas ofrendas, y sacrificios, y grandes ceremonias, llenas de

me neltionj, in cucunquid, impi pillut.



D. De nore diablo intecuh cata in veuet que, ynrotea opuchti: quito que ca intecuh, ynataca, iuh quito aia catehoat itlatzintil, inmatlat, yn atlat, in mynaat, challi, vaupeti, ingonvazti. Auh ymiquac ilhuy quipitilola, miechlamantli in ventli, inspan quymanaia: voan semjerciamatli ixpan quichioaia, ynataca, in iuh quymiztlacay in diablo: ie ca ca oquymoiti tlacalhuque in tote ayo dios. De nore diablo, oquymote utitia que in veuet que, ynrotea tote, anoco xipe: quil itequib cata, ie te monaia in tetomoniigti, papalanigti, cacaotilgiti, isacaligti, ischichitraligti, is tenipix quigti, is maacolicuigti, is aiauhpachiuigti, is totolhuigti, is tezacuigti: inagn ipan muchioaia yn, in cocoligti toquichitin, iue pa nystoia, monetlata, ynje vmmagutz ycaio tote. Injn carui ne tlapoleltigti, vey is pupu iotilgiti, ynamotech quiaubtiague, ynamoculhoan: zinflaveltic, ceca emflaveltic, ynaxcan, ynax quinnamigui.

Variad y crueldad. E. Otro diablo adoraron vñs antepasa des, al qual llamaron yuacatecutli, y por otro nombre iacaculubqup: este desian ser el dios de los mercaderes: al qual todos los mercaderes, tenyan gran deuotion, y le hazian fiesta cada año, matauan por su seruycio muchos esclauos cada año en su fiesta: Las cañas que los mercaderes vyan traer de carijno, en especial, mente las negras, antiguamente los trayan aborina de este dios. Y llegado ala noche, acada iornada se sacrificauan, sacando sangre de las orejas, delante de la misma caña, hincada en tierra: y hazian otras cerimonia, en deuocando las a este diablo. Otros quatro diablos que seruyan tambien los mercaderes, vno se llamaua chicunquya vñl, ochalmecacuat: otro llamado acromucuyt, otro nacxilt, otro ochimeth, otro iacapitaaac. F. Otro diablo, adoraron vñs antepasa des, al qual llamaron, nappa te cutli: dixeron que era el dios, de los que hazen, penates y kpales: y que el fue el inuenteor desta arte, y que por su virtud curaban y se curauan las espadañas, juncias, y juncas. Todos los oficiales de penates, e kpales, y tlacuxtes: tenjá

E. Ocnoc diablo, equymotecuhqup ynveuetque, yntoat yuacatecutli, yean iacaculubqup: quyl incoent in puchtea, cecexiubtia, qusthoqup tliata, in puchtea: mjequintin tlacac, npan quymtliata: yean mjeclamandi, ynje quymavintia o inthlauchinc, incheantin, in quyo cuxtiacuehi: ocnoc o inthavehinc ynnema qustnamqup.



F. Ocnoc diablo equymotecuhqup, inveuetque, yntoat nappa te cutli: quyl incoent in puchtea, yean inthlauechiuque. No qustoia archeant, quxtalitia, in perlatelin, yntapoli yntol mimi. Ah cexiubtia qusthoqup tliata, in perlatelin, in thlauechiuque: ah ymquac yntliuqup quxta, yn seboant ymveuetovm, cenat mje

este por dias, yle hazian fiesta cada
año: y asu honrra, matizaban crela-
mas, y hazian otros ofertos, yacrino
nras ensu fiesta: El sazer dote deste
dios, que ellos llamavan ixiptla, que
quiere dezir su ymagen: aasrumbra
va, andar por los casis, con vna xia-
ra con agua en la vna mano, y vna
mo de Salze, en la otra, y tocava,
candelazo las oues y personas, bien
como quien echa agua bendita, y to-
das la recibian, con gran deuocion. G.
Otro diablo, adoraron vros antepa-
sados, el qual tenya tenia debaxo de
su obediencia: otros muchos diablos
llamaronle tezatgonat: llamaronle
tezatgonat: Desian, que era el dñs
del pulcre, hazianle fiesta, mu-
chas vezes cada año, en especial, los
que hazian el vino, que se llama
Hachique: todos hombres y mug-
res, moços y moças, niños y niñas,
en especial viejos y viejas, eran muy
sus deuotos, hazian asu honrra, mil
fiestas, y regozgos: eran subditos de
te, o compañeros, los diablos, que
llamavan, quatrocientos conejos, via
uhtenat, aculbon, illeca, patecat, te
quiccat, feltercat, papaghat, Hake
caica, vme techti, tepustecat, chi
milpanecat, collocatgincat: hasta oy
duran estos diabollos nombres, entre
los principales. A. Otro deatno ma-

llamanti tlavelitcaud, quichicaa.
Oel inthavelitit, ynjuh quichuhtia
quehtia ocentempa yndavelitit inth
cequintit noma quishami quish, cada
blo quynvitz ynmanyma.



G. De nos diablo, quymotcuhua que
invenet que, ynstoa aica tezatgonat:
quish quichuht ynventi, quish inthaxtil,
ce nomtequintit, ynjenicatan, ynstoa
teculopoa: can noicheat ynventi yn-
integuich aitia. Camuchintit nicta
nbia, ilhu quishitit, Hakeculitira,
ypampa yntlavelitcaud, ynjerere
perupia, tequechmecanajia, temjeh
aia: ocauca ichoanti ynthachique,
mjecta manli, quichicaa ynse quyn
Hakeculitira. Omthavelitit, ynjuh
quichuhtinenca, ocauca omthavelit
it, inth cequintit noma inth quish
uhtineny, ynmanoco quishnametne
m: cada diablo quynvitz ynmanyma.



A. De nos diablo, nicta polatitit.

Yer, que todos los ya dichos, es dexaron
vros antepasados: que los montes, che
que se arman los hablados, como es
el vulcan, y la sierra neuada, y el o
tro vulcan de arbo te camachillo, y
la sierra de tlaxcalla, y la sierra de
toluca, y otras semejantes: las tenja
por dioses, y guan cada año, a ofrecer
sacrificios sobre ellos, a los dioses del a
gua: y esto aun no a cesado, que es
te año pasado, de. 1569. yendo aano
vros reliquios, aver las fuentes, que
estran sobre la sierra de toluca, halla
ron en vna de las fuentes, vn sacri
ficio, o ofrenda muy reziente, de cin
co, e ses dias antes hecho, que segun
daua acentender el sacrificio: fue en
biado de mas de quince pueblos: en
todas estas sierras dichas, hallaria
cada año, ofrendas nueuas, si las vi
sitasen por el mes de mayo. B. ha
yan vros antepasados, a honra des
los montes, y a otros semejantes, vnas
imagenes de hoalli, enferma huma
na, aocierlas colores pintadas: las
quales llamaron, tepictotem: las
quales hazian los mimsitot, de los
tlaloques, por las cosas de los popu
lares: y elante deslas ymagines,
hazian sacrificios, ofertas, y cerimo
nias, con gran regozijo y fiesta. y
pasada la fiesta, disuclian entre
si, las ymagines, y aorrian las. Es
to, mas parece, cosa de ninos, y un
seio, que de hombres de rrazon:

ameteoh quicauhuacque, ynamoculhu
acaguetuacque, intetepi catetec: ipi
pa quunpiguia intetepi. Auh yny
mixipitavan, quintoauitlaia tepic
ton: yean yvix monetolhuia, intet
etupa, ynte tepiquizque. Auh yny
oquynpieque, ymian imixpan ala
manala, ymixpan ouyagocia, ny
exclamandi, ymixpan quichicai:
ynx quyn mavizthiaia: vel morla
polatlaia inmacan tlavancapu
pul. Auh ymaxan tualamo oempe
liuj, roma a quixit, maxtlaoa tepic
nepac: auh yny avet tlaltlaculli,
vey yotitlaculoa yndias, vey ere
gia, cateteh tlaltlaculli.



B. Jcatqu nequichicai, ynte act
que, ynte quynmavizthiaia intetepi
quichicaiia tepicme, iuhogama nla
ia, ynte quynxatlatiaia: auh yny
tehoantin quichicai, inlamia:
que, ynytlamiaz, aocan halo que.
Auh ynyquac tequynchicubque: in
tehoantin inmacan, ynte telego
ymixpan tlamanala, ymixpan ala
quai, alia, mptotiaia. Auh yny
quac oquix illouit, quynmocoan
aia ynte picme: yean quynquaria.
Ynyin lub quichicai, ynamoculhu
ca acunigul, capistul.

C. Otras leuadas sin cuento, y otras dos
ses, sin numero, inventaron vñs
antepasados, que ni papel, ni tiem
po bastarian para escreuirlas.



Al lector.

Ruegote por dios viuo, aqui en quiera
que esto leuies: que si sabes, que ay
alguna cosa, entre estas naturales, to
cantes a esta materia, de la y dolatria:
des luego noticia, alos que tienen cargo
del regimien to espiritual, stemporal:
para que con breue dad, se remedie: y
haziendo esto, hazas lo que eres obliga
do: y sino lo hizieres, en cargaras tu ca
ciencia, con carga, de grandisimas
culpas: por que assi como este es el ma
ior, de todos los pecados, y mas offensi
uo, de la diuina magestad: assi tam
bien nro señor dios castiga, alos que en
el offenden, con mayor rigor, que a nin
guno de todos los otros peccadores. Y alos
que encubren, este pecado, assi mismo
los castiga, con grandisimas tormentos, en
este mundo, y en el otro. No se deue de
tener por buen christiano, el que no os
perreguarda, deste pecado, y de sus au
tores: por medios liules, y mienterios.



C. Venomyechlamanti, nola palalntly
di epay chubnagua, ynamo culho an:
yoan oocnia myeqynt, ynamo canla
pualti in terea inoqyri morenti que in
amoticoan, ynamo culhoan inaiac
vel quayltz: yoan in anoiac vel quy nro
az, yne cenca myeqynt.

Mand quya quj, in quipaz hi.

Inactehoad, in ticipaz in, inlatelli in
tlacpac oisito ynomycallo, cencale
tiemati: vel xtemati, camonabera
ni muchitubria, ynytpantizmo in
dios: inye tihlatz, in tla tiemati, in
tla aca quj chubnnteny, anexo cana
pa muchira, ynomyro tlacutotquj
lizali: nyman tiquytpantiz, ynyus
huid in sancta ygleia, in ticipaz que:
yoanaco y castia ynaudientia re
al: in tiple que, oocnia ichoantun
in padteme: amo can noid melaax
lzpan, vel neterihustipan. Aich
yyni icubhoatizquy: amo tievea
cas, amono timomauchiz: vel ti
quytpantiz, in ticipaz quj, ynyub on
quy pac, ynyub oticac. Ina quypac
yn tla quymati, in tla quya que, in
tlacutot quylizli, ynamo quytz ne quj,
ynamo quytpantiz ne quj, in ticipaz
quj: ca tlacutot can me, ai tlacutot,
y lauan in ticipaz dios.



Secundo libro qui tractat de
edificatione. superius. et de
reuerentia. et respectu. que
habentur. que videtur
habere. de his. que
ad opus. et ad
in. et ad
et ad.

Primo libro. de his. que
habentur. de reuerentia. et de
reuerentia. et de
et de
et de
et de.